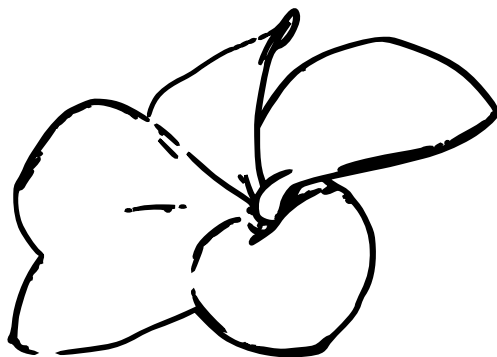


Santa Biblia

del Pinolero



Versión Biblia Libre

Versión Biblia Libre

Derechos de autor Jonathan Gallagher 2022. Esta obra se encuentra bajo una licencia de Creative Commons Attribution-Share Alike 4:0 Unported License. Esto significa que este trabajo se puede copiar y usar siempre que se identifique como la versión gratuita de la Biblia y que cualquier derivado tenga en cuenta esto y los cambios realizados, y se publique con la misma licencia.

ra edición 2021

Distribucion en Nicaragua

Biblia Del Pueblo

de la chewua pinol media al norte a las tres casa de la farmacia Espiritu Santo

43000 Granada

Nicaragua

biblia.del.pueblo@gmail.com

fb.me/biblia.del.pueblo

Derechos dominio publico, el texto de la Biblia es fuente abierta con una licencia de Creative Commons Attribution-Share Alike 4:0 Unported License. El código fuente de Markdown y XeTeX se encuentra en github en <https://www.github.com/bibliadelpueblo/BibliaLibre>

Imprenta: Imprenta Jigatsa, Managua, Nicaragua

Santa Biblia

del Pinolero



**Biblia Libre
para el Mundo**



La Biblia del Pinolero

Ese Biblia fue creado por la necesidad de los gentes en mucho países latinos, que no pueden comprar una Biblia por causa del precio. Los precios de las Biblias Reina-Valera en los países latinos son igual como los precios en Europa o Estados Unidos, pero el salario medio es una fracción. Hay muchas Biblias gratis, como de los Gedeones o de los Moravias, o otras Biblias mas baratas, como la Nueva Version Internacional, pero la traducción Reina-Valera es superior, y los Biblias gratis tienen muchas desventajas. Problema, que los países pobres no impriman Biblias es porque los textos de las traducciones son protegido con derechos del autor. Por eso, los países pobres necesitan una revisión de la Reina-Valera que es dominio publico y fuente abierta, como se sabe eso del dominio de software, para que cada país, Casa Editorial, organización, ministerio o Librería puede imprimir ese Biblia y venderlo por precio mas barato. Por ahorita ese Biblia utiliza el texto Reina-Valera 1909, pero vamos a hacer una revisión de dominio publico y fuente abierta de castellano contemporáneo.

Trabajo por Indigentes

La idea de ese Biblia también es, dar trabajo a indigentes y pobres. Cada ministerio que ayuda a indigentes y pobres puedes ofrecer trabajo como vender ese Biblia en la calle, en buses etc., igual como un periódico callejero que venden los indigentes. Se puede hacer así, que los indigentes pueden recibir diez Biblias gratis para venderlos, y después ellos pueden cargar doble el precio que pagan por ese Biblia en el ministerio para venderlo. También, se puede cargar un diezmo de los indigentes.

Solo un libro, o palabra de Dios?

Hay dos razones porque sabemos que la Biblia es la palabra inspirada de Dios. Dice Jesús que van venir muchos profetas falsos en su nombre y van a engañar muchos. Y dice: “Por sus frutos los conoceréis.” Se mira, que la Biblia es la palabra de Dios por los frutos de las vidas de los autores, como los profetas o los apóstoles. Ellos hacen mucho milagros, sanan leprosos, ciegos, paralizados, resucitan muertos y ayudan mucho a los pobres. Eso son frutas de la verdad de Dios. No se hace milagros así, si Dios no confirme las palabras de ese gente. Por eso sabemos que Dios habla por las escrituras de ese gente. La otra razón porque sabemos que la Biblia es la palabra de Dios es la sabiduría de las palabras de Jesús, que supera cada sabiduría humana. Dice Jesús “mis palabras son espíritu y vida.” Una vez yo recibe un alcohólico que se llama Daniel para vivir en mi apartamento, porque ello falta lugar para vivir. Yo lo regalo una Biblia y dice: “Lee esto!” Ello me responde “Nooo! No soy permitido leer eso, solo el pastor es permitido!”, porque era un alemán de Polonia, y en Polonia los pastores dicen que solo el Pastor es permitido leer la Biblia. Yo digo a ese muchacho “Tu es un pastor! Y ahorita lees ese libro!”. Después ello comenzó leer ese Biblia como un loco. Ello leo su Biblia por 3 horas diario, cada vez yo lo encuentra en el parque era leyendo su Biblia. Dos meses mas, y ese alcohólico viene a mi y me dice: “Sabes, yo dejo beber Alcohol...” Yo digo “Como? Tu dejes beber Alcohol? Como tu haces eso? Tu no visitas nada Narcóticos Anónimos, ni Doce Pasos, nada, como

tu haces eso?” “No se, yo solo dejo beber alcohol!” Hay? En dos meses? Solo como leyendo su Biblia por tres horas diario? Miran, eso es el poder de la Biblia, porque la Biblia es espíritu y vida, y la Biblia tiene poder sanar un Alcohólico en dos meses. Muchos gentes piensan que el poder de Dios sea en el fe. Eso es así, pero solamente el fe no tiene poder, el poder viene de la verdad y de vivir según la verdad. Es la verdad que tiene poder, no el fe. Por eso, la Biblia tiene poder. Es imposible que Dios sea mentiroso. Dice Jesús, “Empero más fácil cosa es pasar el cielo y la tierra, que frustrarse un tilde de la ley.” Y por eso, cuando la palabra de Dios es en nuestra boca, y nosotros cumplimos los requisitos de esa palabra, Dios vas hacerlo. Mismo Jesús como hijo de Dios necesita luchar así, cuando era confrontado con Satanás personalmente, Jesús siempre responde a Satanás “Escrito esta ...”. También por eso sabemos que la Biblia es la palabra de Dios, porque eso es que enseña Jesús sobre las escrituras. Mucho gente también acusan al Cristianismo que el Cristianismo no sea científico, y que ellos solo creen cosas que se prueban con Ciencia. Esa gente no entiende cuál es Ciencia. Ciencias Naturales funcionan así, que alguien crea una hipótesis. Para saber si esa hipótesis sea verdad, necesita hacer experimentos y probar o rechazar la hipótesis con experimentos. Exacto eso es que se hace con la Biblia como Cristiano, es exacto el mismo que hace la Ciencia. Nadie en ese mundo solo cree en la Biblia por una decisión de un día a otro. Con la Biblia se hacen experimentos, se prueba las cosas, y por experiencia de milagros supernaturales se crece fe, que la Biblia es la verdad de Dios y que la Biblia funciona en su vida, en su vida personal.

Como leer la Biblia

Para comenzar leer la Biblia es el mejor comenzar con el libro de Juan en el Nuevo Testamento, porque en ese libro Jesús habla mucho, y se hace conocer Jesús el más rápido. La Biblia es un libro que se lee diario, y si solo son 5 minutos en la mañana. Dice la Biblia en Juan 6: **26** Respondióle Jesús, y dijo; De cierto, de cierto os digo, que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os hartasteis.

27 Trabajad no por la comida que perece, mas por la comida que á vida eterna permanece, la cual el Hijo del hombre os dará: porque á éste señaló el Padre, que es Dios.

28 Y dijéronle: ¿Qué haremos para que obremos las obras de Dios? **29** Respondió Jesús, y díjoles: Esta es la obra de Dios, que creáis en el que él ha enviado. **30** Dijéronle entonces: ¿Qué señal pues haces tú, para que veamos, y te creamos? ¿Qué obras? **31** Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Pan del cielo les dió á comer. **32** Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dió Moisés pan del cielo; mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo. **33** Porque el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo. **34** Y dijéronle: Señor, danos siempre este pan. **35** Y Jesús les dijo: Yo soy el pan de vida: el que á mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.” El maná fue el pan que los israelitas comen en el desierto, cuando salieron de Egipto. El maná fue necesario recoger diario para comer, así es el maná y pan de la Biblia. Dice Jesús en Juan 8,31: “Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos; Y conoceréis la verdad, y la verdad os libertará.”. Entonces Jesús enseña leer su Biblia

diario. La Biblia también es un libro que da mucho consolación. Si estas triste, leen Salmos o Isaías.

Como la Biblia fue creado

La Biblia normalmente consiste de 66 libros. El Anciano Testamento fue escrito en hebreo de Moisés, Arón, Josué y todas las profetas. El Nuevo Testamento fue escrito de los apóstoles como Pablo, Juan y Pedro en griego. En tiempos antiguas, no había imprentas para imprimir libros, entonces, los manuscritos fuesen reproducido por monjes en abadías por muchos siglos. En el tiempo antes la reformation un alemán Johannes Gutenberg inventa imprimir libros con imprenta de tipos móviles. Con el movimiento de la reformation protestante, los Cristianos comienzan traducir la Biblia en muchos idiomas. Mucho misioneros andan por países lejos, y traducen la Biblia por su gente.

La Biblia Reina Valera

La Biblia Reina Valera era traducido de dos personas, de Casidoro De Reina y Cipriano De Valera. Casidoro De Reina era un monje de Sevilla, que acepta la reformation protestante, y por eso ello necesita refugiarse por otro país. Reina traduce la Biblia por Español en el año 1569, y ese Biblia fue imprimido en Basilea, Suiza y se llama La Biblia del Oso. Mas tarde Cipriano Valera hace una revisión de la Biblia de Reina. Su Biblia fue imprimido en Amsterdam en países bajos y se llama La Biblia del Cantaro en el año 1602.

Ministerio Biblia del Pueblo

El Ministerio Biblia del Pueblo es un ministerio que hace revisiones de textos bíblicos y biblias de dominio publico y fuente abierta en varios idiomas y países. Biblia del Pueblo fue fundada 2021 en Granada, Nicaragua.

Índice general

I	Génesis	9
----------	--------------------------	----------



Antiguo Testamento

Génesis

La creación del mundo

I 1 En el principio, Dios^a creó los cielos y la tierra.^b **2** La tierra estaba sin forma y vacía. Las tinieblas estaban en la superficie de las profundidades y el Espíritu de Dios se cernía sobre la superficie de las aguas.

La creación de la luz

3 Dios dijo: “Que se haga la luz”, y se hizo la luz. **4** Dios vio la luz y vio que era buena. Dios separó la luz de las tinieblas. **5** Dios llamó a la luz “día”, y a las tinieblas las llamó “noche”. Hubo tarde y hubo mañana, el primer día.

La creación de la expansión de los Cielos

6 Dios dijo: “Que haya una extensión en medio de las aguas, y que divida las aguas de las aguas”. **7** Dios hizo la expansión y dividió las aguas que estaban debajo de la expansión de las aguas que estaban encima de la expansión; y así fue.^c **8** Dios llamó a la expansión “cielo”. Hubo tarde y mañana, un segundo día.

La separación de la tierra y el mar y la creación de las plantas

9 Dios dijo: “Que las aguas bajo el cielo se reúnan en un solo lugar, y que aparezca la tierra seca”; y así fue. **10** Dios

I 1 In the beginning, God^d created the heavens and the earth. **2** The earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep and God’s Spirit was hovering over the surface of the waters.

3 God said, “Let there be light,” and there was light. **4** God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness. **5** God called the light “day”, and the darkness he called “night”. There was evening and there was morning, the first day.

6 God said, “Let there be an expanse in the middle of the waters, and let it divide the waters from the waters.” **7** God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse; and it was so. **8** God called the expanse “sky”. There was evening and there was morning, a second day.

9 God said, “Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear;” and it was so. **10** God called the dry land “earth”, and the gathering together of the waters he called “seas”. God saw that it was good. **11** God said, “Let the earth yield grass, herbs yielding seeds, and fruit trees bearing fruit after their kind, with their seeds in it, on the earth;” and it was so. **12** The earth yielded grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit,

^a **1:1** La palabra hebrea traducida como “Dios” es “ (Elohim). ”

^b **1:1** Hech 17,24; Apoc 4,11; Heb 11,3; Juan 1,1-3

^c **1:7** Sal 19,2

^d **1:1** The Hebrew word rendered “God” is “ (Elohim). ”

llamó a la tierra seca “tierra”, y a la reunión de las aguas la llamó “mares”. Dios vio que era bueno. **11** Dijo Dios: “Produce la tierra hierba, hierbas que den semillas y árboles frutales que den fruto según su especie, con sus semillas, sobre la tierra”; y así fue. **12** La tierra dio hierba, hierbas que producen semillas según su género, y árboles que dan fruto, con sus semillas, según su género; y vio Dios que era bueno. **13** Se hizo la tarde y la mañana, un tercer día.

La creación de las estrellas

14 Dios dijo: “Que haya luces en la extensión del cielo para separar el día de la noche; y que sean para señales que marquen las estaciones, los días y los años; ^a **15** y que sean para luces en la extensión del cielo para alumbrar la tierra”; y así fue. **16** Dios hizo las dos grandes luces: la luz mayor para gobernar el día, y la luz menor para gobernar la noche. También hizo las estrellas. **17** Dios las puso en la extensión del cielo para que alumbraran la tierra, **18** y para que dominaran el día y la noche, y para que separaran la luz de las tinieblas. Dios vio que era bueno. **19** Se hizo la tarde y se hizo la mañana, un cuarto día.

La creación de los animales acuáticos y de los aves

20 Dios dijo: “Que las aguas abunden en seres vivos, y que las aves vuelen sobre la tierra en la abierta extensión del cielo”. **21** Dios creó las grandes criaturas marinas y toda criatura viviente que se mueve, con las que pululan las aguas, según su especie, y toda ave alada según su especie. Dios vio que era bueno. **22** Dios los bendijo diciendo: “Sean fecundos y multiplíquense, llenen las aguas de los mares y multiplíquense las aves en la tierra.” **23** Se hizo la tarde y la mañana, un quinto

with their seeds in it, after their kind; and God saw that it was good. **13** There was evening and there was morning, a third day.

14 God said, “Let there be lights in the expanse of the sky to divide the day from the night; and let them be for signs to mark seasons, days, and years; **15** and let them be for lights in the expanse of the sky to give light on the earth;” and it was so. **16** God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. He also made the stars. **17** God set them in the expanse of the sky to give light to the earth, **18** and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness. God saw that it was good. **19** There was evening and there was morning, a fourth day.

20 God said, “Let the waters abound with living creatures, and let birds fly above the earth in the open expanse of the sky.” **21** God created the large sea creatures and every living creature that moves, with which the waters swarmed, after their kind, and every winged bird after its kind. God saw that it was good. **22** God blessed them, saying, “Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth.” **23** There was evening and there was morning, a fifth day.

24 God said, “Let the earth produce living creatures after their kind, livestock, creeping things, and animals of the earth after their kind;” and it was so. **25** God made the animals of the earth after their kind, and the livestock after their kind, and everything that creeps on the ground after its kind. God saw that it was good.

26 God said, “Let’s make man in our image, after our likeness. Let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over the li-

^a **1:14** Sal 74,16

día.

La creación de los animales terrestres y del hombre

24 Dios dijo: “Que la tierra produzca seres vivos según su especie, ganado, reptiles y animales de la tierra según su especie”; y así fue. **25** Dios hizo a los animales de la tierra según su especie, a los animales según su especie y a todo lo que se arrastra por el suelo según su especie. Dios vio que era bueno.

26 Dios dijo: “Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza. Que tenga dominio sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo, sobre el ganado, sobre toda la tierra y sobre todo lo que se arrastra sobre ella”. ^a **27** Dios creó al hombre a su imagen y semejanza. A imagen y semejanza de Dios lo creó; hombre y mujer los creó. ^b **28** Dios los bendijo. Dios les dijo: “Sed fecundos, multiplicaos, llenad la tierra y sometedla. Dominen a los peces del mar, a las aves del cielo y a todo ser viviente que se mueve sobre la tierra”. ^c **29** Dios dijo: “Mira, ^d te he dado toda hierba que da semilla, que está en la superficie de toda la tierra, y todo árbol que da fruto que da semilla. Serán su alimento. **30** A todo animal de la tierra, y a toda ave del cielo, y a todo lo que se arrastra sobre la tierra, en el que hay vida, les he dado toda hierba verde como alimento”; y así fue.

31 Dios vio todo lo que había hecho, y he aquí que era muy bueno. Hubo tarde y mañana, un sexto día.

vestock, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps on the earth.” **27** God created man in his own image. In God’s image he created him; male and female he created them. **28** God blessed them. God said to them, “Be fruitful, multiply, fill the earth, and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, over the birds of the sky, and over every living thing that moves on the earth.” **29** God said, “Behold, ^e I have given you every herb yielding seed, which is on the surface of all the earth, and every tree, which bears fruit yielding seed. It will be your food. **30** To every animal of the earth, and to every bird of the sky, and to everything that creeps on the earth, in which there is life, I have given every green herb for food;” and it was so.

31 God saw everything that he had made, and, behold, it was very good. There was evening and there was morning, a sixth day.

2 1 The heavens, the earth, and all their vast array were finished. **2** On the seventh day God finished his work which he had done; and he rested on the seventh day from all his work which he had done. **3** God blessed the seventh day, and made it holy, because he rested in it from all his work of creation which he had done.

4 This is the history of the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that Yahweh^f God made the earth and the heavens. **5** No plant of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up; for Yahweh God had not caused it to rain on the earth. There was not a man to till the ground, **6** but a mist went

^a **1:26** Sal 8,6-9

^b **1:27** Efes 4,24; Gén 2,7; Gén 2,22; Mat 19,4

^c **1:28** Hech 17,26

^d **1:29** “He aquí”, de ,” “ significa mirar, fijarse, observar, ver o contemplar. Se utiliza a menudo como interjección.

^e **1:29** “Behold”, from ,” “ means look at, take notice, observe, see, or gaze at. It is often used as an interjection.

^f **2:4** “Yahweh” is God’s proper Name, sometimes rendered “LORD” (all caps) in other translations.

El día de reposo

2 **1** Los cielos, la tierra y todo su vasto conjunto fueron terminados. **2** En el séptimo día Dios terminó su obra que había hecho; y descansó en el séptimo día de toda su obra que había hecho. **3** Dios bendijo el séptimo día y lo santificó, porque en él descansó de toda su obra de creación que había hecho. ^a

La creacion del hombre y de la mujer en el paraíso

4 Esta es la historia de las generaciones de los cielos y de la tierra cuando fueron creados, el día en que Yahvé^b Dios hizo la tierra y los cielos. **5** Todavía no había en la tierra ninguna planta del campo, ni había brotado ninguna hierba del campo, porque Yahvé Dios no había hecho llover sobre la tierra. No había ningún hombre que labrara la tierra, **6** sino que una niebla subía de la tierra y regaba toda la superficie del suelo. **7** Yahvé Dios formó al hombre del polvo de la tierra y sopló en su nariz aliento de vida, y el hombre se convirtió en un alma viviente.

8 Yahvé Dios plantó un jardín hacia el este, en el Edén, y allí puso al hombre que había formado. **9** De la tierra Yahvé Dios hizo crecer todo árbol agradable a la vista y bueno para comer, incluyendo el árbol de la vida en medio del jardín y el árbol del conocimiento del bien y del mal. ^c

up from the earth, and watered the whole surface of the ground. **7** Yahweh God formed man from the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul. **8** Yahweh God planted a garden eastward, in Eden, and there he put the man whom he had formed. **9** Out of the ground Yahweh God made every tree to grow that is pleasant to the sight, and good for food, including the tree of life in the middle of the garden and the tree of the knowledge of good and evil. **10** A river went out of Eden to water the garden; and from there it was parted, and became the source of four rivers. **11** The name of the first is Pishon: it flows through the whole land of Havilah, where there is gold; **12** and the gold of that land is good. Bdelium^d and onyx stone are also there. **13** The name of the second river is Gihon. It is the same river that flows through the whole land of Cush. **14** The name of the third river is Hiddekel. This is the one which flows in front of Assyria. The fourth river is the Euphrates. **15** Yahweh God took the man, and put him into the garden of Eden to cultivate and keep it. **16** Yahweh God commanded the man, saying, "You may freely eat of every tree of the garden; **17** but you shall not eat of the tree of the knowledge of good and evil; for in the day that you eat of it, you will surely die."

18 Yahweh God said, "It is not good for the man to be alone. I will make him a helper comparable to^e him." **19** Out of the ground Yahweh God formed every animal of the field, and every bird of the sky, and brought them to the man to see what he would call them. Whatever the man called every living creature became its name. **20** The man gave names to all lives-

^a **2:3** Éxod 20,8-11

^b **2:4** "Yahvé" es el nombre propio de Dios, a veces traducido como "SEÑOR" (en mayúsculas) en otras traducciones.

^c **2:9** Gén 3,22; Gén 3,24; Apoc 2,7; Apoc 22,2

^d **2:12** or, aromatic resin

^e **2:18** or, suitable for, or appropriate for.

El río en el paraíso y sus ramales

10 Un río salía del Edén para regar el jardín, y desde allí se dividía y se convertía en la fuente de cuatro ríos. **11** El nombre del primero es Pishón; fluye por toda la tierra de Havilah, donde hay oro; **12** y el oro de esa tierra es bueno. También hay allí bdellium^a y piedra de ónice. **13** El nombre del segundo río es Gihón. Es el mismo río que atraviesa toda la tierra de Cus. **14** El nombre del tercer río es Hiddekel. Es el que fluye frente a Asiria. El cuarto río es el Éufrates.

El mandamiento de Dios por Adam

15 Yahvé Dios tomó al hombre y lo puso en el jardín del Edén para que lo cultivara y lo cuidara. **16** Yahvé Dios ordenó al hombre diciendo: “Puedes comer libremente de todos los árboles del jardín; **17** pero no comerás del árbol del conocimiento del bien y del mal, porque el día que comas de él, morirás.”

La creación de la mujer y la fundación del matrimonio

18 Yahvé Dios dijo: “No es bueno que el hombre esté solo. Le haré un ayudante comparable a^b él”. ^c **19** Yahvé Dios formó de la tierra todo animal del campo y toda ave del cielo, y se los llevó al hombre para ver cómo los llamaba. Lo que el hombre llamó a cada criatura viviente se convirtió en su nombre. **20** El hombre dio nombres a todo el ganado, a las aves del cielo y a todo animal del campo; pero para el hombre no se encontró un ayudante comparable a él.

21 El Señor Dios hizo que el hombre cayera en un profundo sueño. Mientras el hombre dormía, tomó una de sus costillas y cerró la carne en su lugar. **22** Yahvé

took, and to the birds of the sky, and to every animal of the field; but for man there was not found a helper comparable to him. **21** Yahweh God caused the man to fall into a deep sleep. As the man slept, he took one of his ribs, and closed up the flesh in its place. **22** Yahweh God made a woman from the rib which he had taken from the man, and brought her to the man. **23** The man said, “This is now bone of my bones, and flesh of my flesh. She will be called ‘woman,’ because she was taken out of Man.” **24** Therefore a man will leave his father and his mother, and will join with his wife, and they will be one flesh. **25** The man and his wife were both naked, and they were not ashamed.

3 1 Now the serpent was more subtle than any animal of the field which Yahweh God had made. He said to the woman, “Has God really said, ‘You shall not eat of any tree of the garden?’”

2 The woman said to the serpent, “We may eat fruit from the trees of the garden, **3** but not the fruit of the tree which is in the middle of the garden. God has said, ‘You shall not eat of it. You shall not touch it, lest you die.’”

4 The serpent said to the woman, “You won’t really die, **5** for God knows that in the day you eat it, your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil.”

6 When the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took some of its fruit, and ate. Then she gave some to her husband with her, and he ate it, too. **7** Their eyes were opened, and they both knew that they were naked. They sewed fig leaves together, and made coverings for themselves. **8** They heard Yahweh God’s voice walking in the garden in the cool of the day, and the man and his

^a **2:12** o, resina aromática

^b **2:18** o, adecuado para, o apropiado para.

^c **2:18** Prov 31,10-31

Dios hizo una mujer a partir de la costilla que había tomado del hombre, y se la llevó al hombre. **23** El hombre dijo: “Esto es ahora hueso de mis huesos y carne de mi carne. Se llamará ‘mujer’, porque fue tomada del Hombre”. **24** Por tanto, el hombre dejará a su padre y a su madre y se unirá a su mujer, y serán una sola carne. ^a **25** El hombre y su mujer estaban desnudos, y no se avergonzaban.

La tentación y la caída del hombre

3 **1** La serpiente era más astuta que cualquier otro animal del campo que había hecho Yahvé Dios. Le dijo a la mujer: “¿De verdad ha dicho Dios: ‘No comerás de ningún árbol del jardín?’”

2 La mujer dijo a la serpiente: “Podemos comer del fruto de los árboles del jardín, ^b **3** pero no del fruto del árbol que está en medio del jardín. Dios ha dicho: ‘No comerás de él. No lo tocarás, para que no mueras’”. ^c

4 La serpiente dijo a la mujer: “No morirás realmente, ^d **5** porque Dios sabe que el día que lo comas se te abrirán los ojos y serás como Dios, conociendo el bien y el mal.”

6 Cuando la mujer vio que el árbol era bueno para comer y que era un deleite para los ojos, y que el árbol era deseable para hacerse sabio, tomó parte de su fruto y comió. Luego le dio un poco a su marido, que también comió. **7** Se les abrieron los ojos y ambos se dieron cuenta de que estaban desnudos. Cosieron hojas de higuera y se cubrieron. ^e

El interrogatorio y el castigo

8 Oyeron la voz de Yahvé Dios que se paseaba por el jardín en el fresco del día,

wife hid themselves from the presence of Yahweh God among the trees of the garden.

9 Yahweh God called to the man, and said to him, “Where are you?”

10 The man said, “I heard your voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; so I hid myself.”

11 God said, “Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree that I commanded you not to eat from?”

12 The man said, “The woman whom you gave to be with me, she gave me fruit from the tree, and I ate it.”

13 Yahweh God said to the woman, “What have you done?”

The woman said, “The serpent deceived me, and I ate.”

14 Yahweh God said to the serpent, “Because you have done this, you are cursed above all livestock, and above every animal of the field. You shall go on your belly and you shall eat dust all the days of your life. **15** I will put hostility between you and the woman, and between your offspring and her offspring. He will bruise your head, and you will bruise his heel.”

16 To the woman he said, “I will greatly multiply your pain in childbirth. You will bear children in pain. Your desire will be for your husband, and he will rule over you.”

17 To Adam he said, “Because you have listened to your wife’s voice, and have eaten from the tree, about which I commanded you, saying, ‘You shall not eat of it,’ the ground is cursed for your sake. You will eat from it with much labor all the days of your life. **18** It will yield thorns and thistles to you; and you will eat the herb of the field. **19** You will eat bread by the sweat of your face until you return to the ground, for you were taken out of it. For you are dust, and you shall

^a **2:24** Mat 19,5-6; Efes 5,28-31

^b **3:2** Gén 2,16

^c **3:3** Gén 2,17

^d **3:4** Juan 8,44

^e **3:7** Gén 2,25

y el hombre y su mujer se escondieron de la presencia de Yahvé Dios entre los árboles del jardín. ^a

9 Yahvé Dios llamó al hombre y le dijo: “¿Dónde estás?”

10 El hombre dijo: “Oí tu voz en el jardín, y tuve miedo, porque estaba desnudo; así que me escondí”.

11 Dios dijo: “¿Quién te dijo que estabas desnudo? ¿Has comido del árbol del que te ordené no comer?”

12 El hombre dijo: “La mujer que me diste para estar conmigo, me dio fruto del árbol y lo comí”.

13 Yahvé Dios dijo a la mujer: “¿Qué has hecho?” La mujer dijo: “La serpiente me engañó y comí”. ^b

14 Yahvé Dios dijo a la serpiente, “Porque has hecho esto, estás maldito por encima de todo el ganado, y por encima de todo animal del campo. Irás sobre tu vientre y comerás polvo todos los días de tu vida. ^c **15** Pondré hostilidad entre tú y la mujer, y entre tu descendencia y la de ella. Te va a magullar la cabeza, y le magullará el talón”. ^d

16 A la mujer le dijo, “Multiplicaré en gran medida tus dolores de parto. Tendrás hijos con dolor. Tu deseo será para tu marido, y te gobernará”. ^e

17 A Adán le dijo, “Porque has escuchado la voz de tu mujer, y han comido del árbol, sobre lo que te ordené, diciendo: ‘No comerás de él’. la tierra está maldita por tu causa. Comerás de él con mucho trabajo todos los días de tu vida. **18** Te dará espinas y cardos; y comerás la hierba del campo. **19** Comerás el pan con el sudor de tu rostro hasta que vuelvas a la tierra, ya que fuiste sacado de ella. Porque

return to dust.”

20 The man called his wife Eve because she would be the mother of all the living. **21** Yahweh God made garments of animal skins for Adam and for his wife, and clothed them.

22 Yahweh God said, “Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil. Now, lest he reach out his hand, and also take of the tree of life, and eat, and live forever—” **23** Therefore Yahweh God sent him out from the garden of Eden, to till the ground from which he was taken. **24** So he drove out the man; and he placed cherubim^f at the east of the garden of Eden, and a flaming sword which turned every way, to guard the way to the tree of life.

4 1 The man knew^g Eve his wife. She conceived,^h and gave birth to Cain, and said, “I have gotten a man with Yahweh’s help.” **2** Again she gave birth, to Cain’s brother Abel. Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground. **3** As time passed, Cain brought an offering to Yahweh from the fruit of the ground. **4** Abel also brought some of the first-born of his flock and of its fat. Yahweh respected Abel and his offering, **5** but he didn’t respect Cain and his offering. Cain was very angry, and the expression on his face fell. **6** Yahweh said to Cain, “Why are you angry? Why has the expression of your face fallen? **7** If you do well, won’t it be lifted up? If you don’t do well, sin crouches at the door. Its desire is for you, but you are to rule over it.” **8** Cain said to Abel, his brother, “Let’s go into the field.” While they were in the field, Cain rose up against Abel, his brother, and killed him.

^a **3:8** Jer 23,24

^b **3:13** 2Cor 11,3

^c **3:14** Is 65,25

^d **3:15** Gal 4,4; 1Jn 3,8; Heb 2,14; Rom 16,20; Juan 14,30; Apoc 12,17

^e **3:16** Efes 5,22; 1Tim 2,11-12

^f **3:24** cherubim are powerful angelic creatures, messengers of God with wings. See Ezekiel 10.

^g **4:1** or, lay with, or, had relations with

^h **4:1** or, became pregnant

tú eres polvo, y volverás al polvo”.^a

La expulsión del paraíso

20 El hombre llamó a su mujer Eva, porque ella sería la madre de todos los vivientes. **21** Yahvé Dios hizo vestidos de pieles de animales para Adán y para su mujer, y los vistió.

22 Yahvé Dios dijo: “He aquí que el hombre ha llegado a ser como uno de nosotros, conociendo el bien y el mal. Ahora bien, para que no extienda su mano y tome también del árbol de la vida, y coma, y viva para siempre —” **23** Por eso Yahvé Dios lo envió fuera del jardín de Edén, para que labrara la tierra de la que fue tomado. **24** Y expulsó al hombre; y puso querubines^b al oriente del jardín del Edén, y una espada flamígera que se volvía hacia todos lados, para guardar el camino del árbol de la vida.^c

Caín y Abel

4 **1** El hombre conoció^d Eva, su mujer. Ella concibió,^e y dio a luz a Caín, y dijo: “He conseguido un hombre con la ayuda de Yahvé”. **2** De nuevo dio a luz a Abel, el hermano de Caín. Abel era cuidador de ovejas, pero Caín era labrador de la tierra. **3** Con el tiempo, Caín trajo una ofrenda a Yahvé del fruto de la tierra. **4** Abel también trajo parte de los primogénitos de su rebaño y de su grasa. Yahvé respetó a Abel y su ofrenda, **5** pero no respetó a Caín y su ofrenda. Caín se enfadó mucho, y la expresión de su rostro decayó. **6** Yahvé dijo a Caín: “¿Por qué estás enojado? ¿Por qué ha decaído la expresión de tu rostro? **7** Si haces bien, ¿no

9 Yahweh said to Cain, “Where is Abel, your brother?”

He said, “I don’t know. Am I my brother’s keeper?”

10 Yahweh said, “What have you done? The voice of your brother’s blood cries to me from the ground. **11** Now you are cursed because of the ground, which has opened its mouth to receive your brother’s blood from your hand. **12** From now on, when you till the ground, it won’t yield its strength to you. You will be a fugitive and a wanderer in the earth.”

13 Cain said to Yahweh, “My punishment is greater than I can bear. **14** Behold, you have driven me out today from the surface of the ground. I will be hidden from your face, and I will be a fugitive and a wanderer in the earth. Whoever finds me will kill me.”

15 Yahweh said to him, “Therefore whoever slays Cain, vengeance will be taken on him sevenfold.” Yahweh appointed a sign for Cain, so that anyone finding him would not strike him.

16 Cain left Yahweh’s presence, and lived in the land of Nod, east of Eden. **17** Cain knew his wife. She conceived, and gave birth to Enoch. He built a city, and named the city after the name of his son, Enoch. **18** Irad was born to Enoch. Irad became the father of Mehujael. Mehujael became the father of Methushael. Methushael became the father of Lamech. **19** Lamech took two wives: the name of the first one was Adah, and the name of the second one was Zillah. **20** Adah gave birth to Jabal, who was the father of those who dwell in tents and have livestock. **21** His brother’s name was Jubal, who was the father of all who handle the harp and pipe. **22** Zillah also gave birth to Tubal Cain, the forger of every cutting instrument of bronze and iron. Tubal Cain’s sister was Naamah. **23** Lamech said to his wives, “Adah

^a **3:19** 2Tes 3,10; Ecl 12,7

^b **3:24** Los querubines son poderosas criaturas angélicas, mensajeros de Dios con alas. Véase Ezequiel 10.

^c **3:24** Ezeq 10,1

^d **4:1** o, yacer con, o, tener relaciones con

^e **4:1** o, se quedó embarazada

se levantará? Si no haces bien, el pecado se agazapa a la puerta. Su deseo es para ti, pero tú debes dominarlo”. ^a **8** Caín dijo a Abel, su hermano: “Vamos al campo”. Mientras estaban en el campo, Caín se levantó contra Abel, su hermano, y lo mató. ^b

El castigo de Caín

9 Yahvé dijo a Caín: “¿Dónde está Abel, tu hermano?” Dijo: “No lo sé. ¿Soy el guardián de mi hermano?”

10 El Señor dijo: “¿Qué has hecho? La voz de la sangre de tu hermano clama a mí desde la tierra. ^c **11** Ahora estás maldito por culpa de la tierra, que ha abierto su boca para recibir la sangre de tu hermano de tu mano. **12** De ahora en adelante, cuando labres la tierra, no te cederá su fuerza. Serás un fugitivo y un vagabundo en la tierra”.

13 Caín dijo a Yahvé: “Mi castigo es mayor de lo que puedo soportar. **14** He aquí que hoy me has expulsado de la superficie de la tierra. Quedaré oculto de tu rostro, y seré un fugitivo y un vagabundo en la tierra. Quien me encuentre me matará”.

15 Yahvé le dijo: “Por lo tanto, quien mate a Caín, se vengará de él siete veces”. Yahvé designó una señal para Caín, para que quien lo encontrara no lo golpeará.

16 Caín dejó la presencia de Yahvé y vivió en la tierra de Nod, al este de Edén.

Los hijos de Caín

17 Caín conoció a su esposa. Ella concibió y dio a luz a Enoc. Él construyó una ciudad, y llamó a la ciudad con el nombre de su hijo, Enoc. **18** De Enoc nació Irad. Irad se convirtió en el padre de Mehujael. Mehujael fue el padre de Matusalén. Matusalén fue el padre de Lamech.

and Zillah, hear my voice. You wives of Lamech, listen to my speech, for I have slain a man for wounding me, a young man for bruising me. **24** If Cain will be avenged seven times, truly Lamech seventy-seven times.”

25 Adam knew his wife again. She gave birth to a son, and named him Seth, saying, “for God has given me another child instead of Abel, for Cain killed him.”

26 A son was also born to Seth, and he named him Enosh. At that time men began to call on Yahweh’s name.

5 1 This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, he made him in God’s likeness. **2** He created them male and female, and blessed them. On the day they were created, he named them Adam. ^d **3** Adam lived one hundred thirty years, and became the father of a son in his own likeness, after his image, and named him Seth. **4** The days of Adam after he became the father of Seth were eight hundred years, and he became the father of other sons and daughters. **5** All the days that Adam lived were nine hundred thirty years, then he died.

6 Seth lived one hundred five years, then became the father of Enosh. **7** Seth lived after he became the father of Enosh eight hundred seven years, and became the father of other sons and daughters. **8** All of the days of Seth were nine hundred twelve years, then he died.

9 Enosh lived ninety years, and became the father of Kenan. **10** Enosh lived after he became the father of Kenan eight hundred fifteen years, and became the father of other sons and daughters. **11** All of the days of Enosh were nine hun-

^a **4:7** Gal 5,17; Rom 6,12

^b **4:8** 1Jn 3,12; 1Jn 1,3-15

^c **4:10** Sal 9,13; Mat 23,35; Heb 12,24

^d **5:2** “Adam” and “Man” are spelled with the exact same consonants in Hebrew, so this can be correctly translated either way.

19 Lamec tomó dos esposas: el nombre de la primera fue Ada, y el nombre de la segunda fue Zillah. **20** Ada dio a luz a Jabal, que fue el padre de los que habitan en tiendas y tienen ganado. **21** Su hermano se llamaba Jubal, que fue el padre de todos los que manejan el arpa y la flauta. **22** Zila también dio a luz a Tubal Caín, el forjador de todo instrumento cortante de bronce y hierro. La hermana de Tubal Caín fue Naamah. **23** Lamec dijo a sus esposas, “Adah y Zillah, escuchen mi voz. Esposas de Lamec, escuchad mi discurso, porque he matado a un hombre por herirme, un joven por haberme golpeado. **24** Si Caín será vengado siete veces, verdaderamente Lamec setenta y siete veces”. ^a

El nacimiento de Seth

25 Adán volvió a conocer a su mujer. Ella dio a luz un hijo, y le puso el nombre de Set, diciendo: “Porque Dios me ha dado otro hijo en lugar de Abel, ya que Caín lo mató”. **26** También le nació un hijo a Set, y lo llamó Enosh. En aquel tiempo los hombres comenzaron a invocar el nombre de Yahvé.

La descendencia de Seth hasta Noé

5 1 Este es el libro de las generaciones de Adán. El día que Dios creó al hombre, lo hizo a su semejanza. ^b **2** Los creó varón y mujer, y los bendijo. El día en que fueron creados, les puso el nombre de Adán. ^c **3** Adán vivió ciento treinta años y fue padre de un hijo a su imagen y semejanza, al que llamó Set. **4** Los días de Adán después de ser padre de Set fueron ochocientos años, y llegó a ser padre de otros

dred five years, then he died.

12 Kenan lived seventy years, then became the father of Mahalalel. **13** Kenan lived after he became the father of Mahalalel eight hundred forty years, and became the father of other sons and daughters **14** and all of the days of Kenan were nine hundred ten years, then he died.

15 Mahalalel lived sixty-five years, then became the father of Jared. **16** Mahalalel lived after he became the father of Jared eight hundred thirty years, and became the father of other sons and daughters. **17** All of the days of Mahalalel were eight hundred ninety-five years, then he died.

18 Jared lived one hundred sixty-two years, then became the father of Enoch. **19** Jared lived after he became the father of Enoch eight hundred years, and became the father of other sons and daughters. **20** All of the days of Jared were nine hundred sixty-two years, then he died.

21 Enoch lived sixty-five years, then became the father of Methuselah. **22** After Methuselah's birth, Enoch walked with God for three hundred years, and became the father of more sons and daughters. **23** All the days of Enoch were three hundred sixty-five years. **24** Enoch walked with God, and he was not found, for God took him.

25 Methuselah lived one hundred eighty-seven years, then became the father of Lamech. **26** Methuselah lived after he became the father of Lamech seven hundred eighty-two years, and became the father of other sons and daughters. **27** All the days of Methuselah were nine hundred sixty-nine years, then he died.

28 Lamech lived one hundred eighty-two years, then became the father of a son. **29** He named him Noah, saying, “This one will comfort us in our work and in the toil of our hands, caused by the ground which Yahweh has cursed.” **30** Lamech li-

^a **4:24** Gén 4,15; Mat 18,21-22

^b **5:1** Gén 1,27; Luc 3,38

^c **5:2** “Adán” y “Hombre” se escriben exactamente con las mismas consonantes en hebreo, por lo que se puede traducir correctamente de cualquier manera.

hijos e hijas. **5** Todos los días que vivió Adán fueron novecientos treinta años, y luego murió.

6 Set vivió ciento cinco años y luego fue padre de Enós. **7** Set vivió después de ser padre de Enós ochocientos siete años, y fue padre de otros hijos e hijas. **8** Todos los días de Set fueron novecientos doce años, y luego murió.

9 Enosh vivió noventa años y fue padre de Kenan. **10** Enosh vivió, después de ser padre de Kenán, ochocientos quince años, y fue padre de otros hijos e hijas. **11** Todos los días de Enosh fueron novecientos cinco años, y luego murió.

12 Kenan vivió setenta años, y luego fue padre de Mahalalel. **13** Kenan vivió después de ser padre de Mahalalel ochocientos cuarenta años, y fue padre de otros hijos e hijas **14** y todos los días de Kenan fueron novecientos diez años, luego murió.

15 Mahalalel vivió sesenta y cinco años, y luego fue padre de Jared. **16** Mahalalel vivió, después de ser padre de Jared, ochocientos treinta años, y fue padre de otros hijos e hijas. **17** Todos los días de Mahalalel fueron ochocientos noventa y cinco años, y luego murió.

18 Jared vivió ciento sesenta y dos años, y luego fue padre de Enoc. **19** Jared vivió después de ser padre de Enoc ochocientos años, y fue padre de otros hijos e hijas. **20** Todos los días de Jared fueron novecientos sesenta y dos años, y luego murió.

21 Enoc vivió sesenta y cinco años, y luego fue padre de Matusalén. **22** Después del nacimiento de Matusalén, Enoc caminó con Dios durante trescientos años y fue padre de más hijos e hijas. ^a **23** Todos los días de Enoc fueron trescientos sesenta y cinco años. **24** Enoc caminó con Dios, y no fue hallado, pues Dios se lo llevó.

ved after he became the father of Noah five hundred ninety-five years, and became the father of other sons and daughters. **31** All the days of Lamech were seven hundred seventy-seven years, then he died.

32 Noah was five hundred years old, then Noah became the father of Shem, Ham, and Japheth.

6 **1** When men began to multiply on the surface of the ground, and daughters were born to them, **2** God's sons saw that men's daughters were beautiful, and they took any that they wanted for themselves as wives. **3** Yahweh said, "My Spirit will not strive with man forever, because he also is flesh; so his days will be one hundred twenty years." **4** The Nephilim^b were in the earth in those days, and also after that, when God's sons came in to men's daughters and had children with them. Those were the mighty men who were of old, men of renown.

5 Yahweh saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of man's heart was continually only evil. **6** Yahweh was sorry that he had made man on the earth, and it grieved him in his heart. **7** Yahweh said, "I will destroy man whom I have created from the surface of the ground—man, along with animals, creeping things, and birds of the sky—for I am sorry that I have made them." **8** But Noah found favor in Yahweh's eyes.

9 This is the history of the generations of Noah: Noah was a righteous man, blameless among the people of his time. Noah walked with God. **10** Noah became the father of three sons: Shem, Ham, and Japheth. **11** The earth was corrupt before God, and the earth was filled with violence. **12** God saw the earth, and saw that it was corrupt, for all flesh had corrupted

^a **5:22** Gén 6,9; Jds 1,14

^b **6:4** or, giants

25 Matusalén vivió ciento ochenta y siete años, y luego fue padre de Lamec. **26** Matusalén vivió, después de ser padre de Lamec, setecientos ochenta y dos años, y fue padre de otros hijos e hijas. **27** Todos los días de Matusalén fueron novecientos sesenta y nueve años, y luego murió.

28 Lamec vivió ciento ochenta y dos años, y luego fue padre de un hijo. **29** Le puso el nombre de Noé, diciendo: “Éste nos consolará en nuestro trabajo y en el trabajo de nuestras manos, causado por la tierra que Yahvé ha maldecido.” ^a **30** Lamec vivió, después de ser padre de Noé, quinientos noventa y cinco años, y fue padre de otros hijos e hijas. **31** Todos los días de Lamec fueron setecientos setenta y siete años, y luego murió.

32 Noé tenía quinientos años, entonces Noé fue padre de Sem, Cam y Jafet.

Los matrimonios de los hijos de Dios con las hijas de los hombres

6 **1** Cuando los hombres comenzaron a multiplicarse sobre la superficie de la tierra, y les nacieron hijas, **2** Los hijos de Dios vieron que las hijas de los hombres eran hermosas, y tomaron para sí las que quisieron como esposas. **3** Yahvé dijo: “Mi Espíritu no luchará con el hombre para siempre, porque él también es carne; así que sus días serán de ciento veinte años.” ^b **4** Los Nefilim^c estaban en la tierra en esos días, y también después de eso, cuando los hijos de Dios entraron a las hijas de los hombres y tuvieron hijos con ellas. Esos eran los hombres poderosos que había en la antigüedad, hombres de renombre.

their way on the earth.

13 God said to Noah, “I will bring an end to all flesh, for the earth is filled with violence through them. Behold, I will destroy them and the earth. **14** Make a ship of gopher wood. You shall make rooms in the ship, and shall seal it inside and outside with pitch. **15** This is how you shall make it. The length of the ship shall be three hundred cubits,^d its width fifty cubits, and its height thirty cubits. **16** You shall make a roof in the ship, and you shall finish it to a cubit upward. You shall set the door of the ship in its side. You shall make it with lower, second, and third levels. **17** I, even I, will bring the flood of waters on this earth, to destroy all flesh having the breath of life from under the sky. Everything that is in the earth will die. **18** But I will establish my covenant with you. You shall come into the ship, you, your sons, your wife, and your sons’ wives with you. **19** Of every living thing of all flesh, you shall bring two of every sort into the ship, to keep them alive with you. They shall be male and female. **20** Of the birds after their kind, of the livestock after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every sort will come to you, to keep them alive. **21** Take with you some of all food that is eaten, and gather it to yourself; and it will be for food for you, and for them.” **22** Thus Noah did. He did all that God commanded him.

7 **1** Yahweh said to Noah, “Come with all of your household into the ship, for I have seen your righteousness before me in this generation. **2** You shall take seven pairs of every clean animal with you, the male and his female. Of the animals that are not clean, take two, the male and

^a **5:29** Gén 3,17-19

^b **6:3** 1Pe 3,20

^c **6:4** o, gigantes

^d **6:15** A cubit is the length from the tip of the middle finger to the elbow on a man’s arm, or about 18 inches or 46 centimeters.

La maldad de los hombres. Anuncio del diluvio

5 Yahvé vio que la maldad del hombre era grande en la tierra, y que todo designio de los pensamientos del corazón del hombre era de continuo sólo el mal. **6** Yahvé se arrepintió de haber hecho al hombre en la tierra, y le dolió en su corazón. ^a **7** Yahvé dijo: “Destruiré al hombre que he creado de la superficie de la tierra, junto con los animales, los reptiles y las aves del cielo, pues me arrepiento de haberlos hecho.” **8** Pero Noé encontró el favor de los ojos de Yahvé.

Llamado de Noé y la construcción del arca

9 Esta es la historia de las generaciones de Noé: Noé era un hombre justo, irreprochable entre la gente de su tiempo. Noé caminó con Dios. **10** Noé fue padre de tres hijos: Sem, Cam y Jafet. **11** La tierra estaba corrompida ante Dios, y la tierra estaba llena de violencia. **12** Dios vio la tierra y vio que estaba corrompida, porque toda la carne había corrompido su camino en la tierra. ^b

13 Dios dijo a Noé: “Voy a acabar con toda la carne, porque la tierra está llena de violencia por culpa de ellos. He aquí que los destruiré a ellos y a la tierra. ^c **14** Haz un barco de madera de topo. Harás habitaciones en la nave, y la sellarás por dentro y por fuera con brea. **15** Así lo harás. La longitud de la nave será de trescientos codos, ^d su anchura de cincuenta codos, y su altura de treinta codos. **16** Harás un techo en la nave, y lo terminarás a un codo hacia arriba. Pondrás la puerta de la nave en su costado. La harás con ni-

his female. **3** Also of the birds of the sky, seven and seven, male and female, to keep seed alive on the surface of all the earth.

4 In seven days, I will cause it to rain on the earth for forty days and forty nights. I will destroy every living thing that I have made from the surface of the ground.”

5 Noah did everything that Yahweh commanded him.

6 Noah was six hundred years old when the flood of waters came on the earth. **7** Noah went into the ship with his sons, his wife, and his sons' wives, because of the floodwaters. **8** Clean animals, unclean animals, birds, and everything that creeps on the ground **9** went by pairs to Noah into the ship, male and female, as God commanded Noah. **10** After the seven days, the floodwaters came on the earth. **11** In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on that day all the fountains of the great deep burst open, and the sky's windows opened. **12** It rained on the earth forty days and forty nights.

13 In the same day Noah, and Shem, Ham, and Japheth—the sons of Noah—and Noah's wife and the three wives of his sons with them, entered into the ship—**14** they, and every animal after its kind, all the livestock after their kind, every creeping thing that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort. **15** Pairs from all flesh with the breath of life in them went into the ship to Noah. **16** Those who went in, went in male and female of all flesh, as God commanded him; then Yahweh shut him in. **17** The flood was forty days on the earth. The waters increased, and lifted up the ship, and it was lifted up above the earth. **18** The waters rose, and increased greatly on the earth; and the ship floated on the surface of the waters. **19** The waters rose very high on the earth. All the

^a **6:6** Jer 18,10; Núm 23,19; Sal 18,27

^b **6:12** Sal 14,2-3

^c **6:13** Am 8,2

^d **6:15** Un codo es la longitud desde la punta del dedo corazón hasta el codo del brazo de un hombre, es decir, unas 18 pulgadas o 46 centímetros.

veles inferior, segundo y tercero. **17** Yo, yo mismo, traeré el diluvio de aguas sobre esta tierra, para destruir toda carne que tenga aliento de vida de debajo del cielo. Todo lo que hay en la tierra morirá. **18** Pero yo estableceré mi pacto con ustedes. Entrarás en la nave, tú, tus hijos, tu mujer y las mujeres de tus hijos contigo. **19** De todo ser viviente de toda carne, traerás dos de cada especie a la nave, para mantenerlos vivos contigo. Serán macho y hembra. **20** De las aves según su especie, del ganado según su especie, de todo reptil del suelo según su especie, dos de cada especie irán con vosotros, para mantenerlos con vida. **21** Toma contigo algo de todo lo que se come, y recógelo para ti, y te servirá de alimento a ti y a ellos.” **22** Así hizo Noé. Hizo todo lo que Dios le ordenó.

El diluvio. Noé entra la arca

7 **1** Yahvé dijo a Noé: “Sube con toda tu familia a la nave, porque he visto tu justicia ante mí en esta generación. **2** Llevarás contigo siete parejas de cada animal limpio, el macho y su hembra. De los animales que no están limpios, toma dos, el macho y su hembra. ^a **3** También de las aves del cielo, siete y siete, macho y hembra, para mantener viva la semilla en la superficie de toda la tierra. **4** En siete días haré llover sobre la tierra durante cuarenta días y cuarenta noches. Destruiré todo ser viviente que he hecho de la superficie de la tierra”.

5 Noé hizo todo lo que Yahvé le ordenó.

6 Noé tenía seiscientos años cuando el diluvio de aguas llegó a la tierra. **7** Noé subió a la nave con sus hijos, su mujer y las mujeres de sus hijos, a causa de las aguas del diluvio. ^b **8** Los animales lim-

high mountains that were under the whole sky were covered. **20** The waters rose fifteen cubits^c higher, and the mountains were covered. **21** All flesh died that moved on the earth, including birds, livestock, animals, every creeping thing that creeps on the earth, and every man. **22** All on the dry land, in whose nostrils was the breath of the spirit of life, died. **23** Every living thing was destroyed that was on the surface of the ground, including man, livestock, creeping things, and birds of the sky. They were destroyed from the earth. Only Noah was left, and those who were with him in the ship. **24** The waters flooded the earth one hundred fifty days.

8 **1** God remembered Noah, all the animals, and all the livestock that were with him in the ship; and God made a wind to pass over the earth. The waters subsided. **2** The deep's fountains and the sky's windows were also stopped, and the rain from the sky was restrained. **3** The waters continually receded from the earth. After the end of one hundred fifty days the waters receded. **4** The ship rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, on Ararat's mountains. **5** The waters receded continually until the tenth month. In the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains were visible.

6 At the end of forty days, Noah opened the window of the ship which he had made, **7** and he sent out a raven. It went back and forth, until the waters were dried up from the earth. **8** He himself sent out a dove to see if the waters were abated from the surface of the ground, **9** but the dove found no place to rest her foot, and she returned into the ship to him, for the

^c **7:20** A cubit is the length from the tip of the middle finger to the elbow on a man's arm, or about 18 inches or 46 centimeters.

^a **7:2** Gén 8,20; Lev 11,-1

^b **7:7** 1Pe 3,20

pios, los inmundos, las aves y todo lo que se arrastra por el suelo **9** entraron por parejas con Noé en la nave, machos y hembras, como Dios le había ordenado a Noé. **10** Después de los siete días, las aguas de la inundación llegaron a la tierra.

El aumento del diluvio

11 En el año seiscientos de la vida de Noé, en el segundo mes, a los diecisiete días del mes, ese día estallaron todas las fuentes del gran abismo y se abrieron las ventanas del cielo. **12** Llovió sobre la tierra durante cuarenta días y cuarenta noches.

13 En el mismo día Noé, y Sem, Cam y Jafet — los hijos de Noé — y la esposa de Noé y las tres esposas de sus hijos con ellos, entraron en la nave — **14** ellos, y todo animal según su especie, todo el ganado según su especie, todo reptil que se arrastra sobre la tierra según su especie, y toda ave según su especie, toda ave de toda clase. **15** Las parejas de toda carne con aliento de vida entraron en la nave hacia Noé. **16** Los que entraron, entraron macho y hembra de toda carne, como Dios le ordenó; entonces Yahvé lo encerró. ^a

17 El diluvio duró cuarenta días sobre la tierra. Las aguas aumentaron, y levantaron la nave, y ésta se elevó sobre la tierra. **18** Las aguas crecieron y aumentaron mucho sobre la tierra, y el barco flotaba sobre la superficie de las aguas. **19** Las aguas se elevaron mucho sobre la tierra. Todos los montes altos que había bajo todo el cielo quedaron cubiertos. **20** Las aguas subieron quince codos^b más, y las montañas quedaron cubiertas. **21** Murió toda la carne que se movía sobre la tierra, incluyendo las aves, el ganado, los animales, todo lo que se arrastra sobre la

waters were on the surface of the whole earth. He put out his hand, and took her, and brought her to him into the ship. **10** He waited yet another seven days; and again he sent the dove out of the ship. **11** The dove came back to him at evening and, behold, in her mouth was a freshly plucked olive leaf. So Noah knew that the waters were abated from the earth. **12** He waited yet another seven days, and sent out the dove; and she didn't return to him any more.

13 In the six hundred first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from the earth. Noah removed the covering of the ship, and looked. He saw that the surface of the ground was dry. **14** In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.

15 God spoke to Noah, saying, **16** "Go out of the ship, you, your wife, your sons, and your sons' wives with you. **17** Bring out with you every living thing that is with you of all flesh, including birds, livestock, and every creeping thing that creeps on the earth, that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply on the earth."

18 Noah went out, with his sons, his wife, and his sons' wives with him. **19** Every animal, every creeping thing, and every bird, whatever moves on the earth, after their families, went out of the ship.

20 Noah built an altar to Yahweh, and took of every clean animal, and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar. **21** Yahweh smelled the pleasant aroma. Yahweh said in his heart, "I will not again curse the ground any more for man's sake because the imagination of man's heart is evil from his youth. I will never again strike every living thing, as I have done. **22** While the earth remains, seed time and harvest, and cold and heat, and

^a **7:16** Gén 6,19

^b **7:20** Un codo es la longitud desde la punta del dedo corazón hasta el codo del brazo de un hombre, es decir, unas 18 pulgadas o 46 centímetros.

tierra y todo hombre. **22** Murió todo lo que estaba en la tierra firme, en cuyas narices había aliento de espíritu de vida. **23** Fue destruido todo ser viviente que estaba sobre la superficie de la tierra, incluidos el hombre, el ganado, los reptiles y las aves del cielo. Fueron destruidos de la tierra. Sólo quedó Noé y los que estaban con él en la nave. **24** Las aguas inundaron la tierra durante ciento cincuenta días.

El fin del diluvio

8 **1** Dios se acordó de Noé, de todos los animales y de todo el ganado que estaba con él en el barco; y Dios hizo pasar un viento sobre la tierra. Las aguas se calmaron. **2** También se detuvieron las fuentes de las profundidades y las ventanas del cielo, y se frenó la lluvia del cielo. ^a **3** Las aguas se retiraron continuamente de la tierra. Al cabo de ciento cincuenta días las aguas se retiraron. **4** La nave se detuvo en el séptimo mes, el día diecisiete del mes, sobre las montañas de Ararat. **5** Las aguas retrocedieron continuamente hasta el décimo mes. En el décimo mes, el primer día del mes, las cimas de las montañas fueron visibles.

6 Al cabo de cuarenta días, Noé abrió la ventana de la nave que había hecho, **7** y envió un cuervo. Fue de un lado a otro, hasta que las aguas se secaron de la tierra. **8** Él mismo envió una paloma para ver si las aguas se habían retirado de la superficie de la tierra, **9** pero la paloma no encontró lugar para posar su pie, y volvió a la nave hacia él, porque las aguas estaban en la superficie de toda la tierra. Él extendió la mano, la tomó y la introdujo en la nave. **10** Esperó aún otros siete días, y volvió a enviar a la paloma fuera de la nave. **11** Al anochecer, la paloma regresó a él, y he aquí que en su boca había una

summer and winter, and day and night will not cease.”

9 **1** God blessed Noah and his sons, and said to them, “Be fruitful, multiply, and replenish the earth. **2** The fear of you and the dread of you will be on every animal of the earth, and on every bird of the sky. Everything that moves along the ground, and all the fish of the sea, are delivered into your hand. **3** Every moving thing that lives will be food for you. As I gave you the green herb, I have given everything to you. **4** But flesh with its life, that is, its blood, you shall not eat. **5** I will surely require accounting for your life’s blood. At the hand of every animal I will require it. At the hand of man, even at the hand of every man’s brother, I will require the life of man. **6** Whoever sheds man’s blood, his blood will be shed by man, for God made man in his own image. **7** Be fruitful and multiply. Increase abundantly in the earth, and multiply in it.”

8 God spoke to Noah and to his sons with him, saying, **9** “As for me, behold, I establish my covenant with you, and with your offspring after you, **10** and with every living creature that is with you: the birds, the livestock, and every animal of the earth with you, of all that go out of the ship, even every animal of the earth. **11** I will establish my covenant with you: All flesh will not be cut off any more by the waters of the flood. There will never again be a flood to destroy the earth.” **12** God said, “This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations: **13** I set my rainbow in the cloud, and it will be a sign of a covenant between me and the earth. **14** When I bring a cloud over the earth, that the rainbow will be seen in the cloud, **15** I will remember my covenant, which

^a **8:2** Gén 7,11-12

hoja de olivo recién arrancada. Así Noé supo que las aguas habían desaparecido de la tierra. **12** Esperó aún otros siete días y envió a la paloma, y ésta ya no volvió a él.

13 En el año seiscientos uno, en el primer mes, el primer día del mes, las aguas se secaron de la tierra. Noé quitó la cubierta de la nave y miró. Vio que la superficie de la tierra estaba seca. **14** En el segundo mes, a los veintisiete días del mes, la tierra estaba seca.

15 Dios habló a Noé, diciendo: **16** “Sal de la nave, tú, tu mujer, tus hijos y las mujeres de tus hijos contigo. **17** Saca contigo todo ser viviente de toda carne, incluyendo las aves, el ganado y todo animal que se arrastra sobre la tierra, para que se reproduzcan abundantemente en la tierra, y sean fructíferos y se multipliquen sobre la tierra.”

18 Noé salió con sus hijos, su mujer y las mujeres de sus hijos. ^a **19** Todo animal, todo reptil y toda ave, todo lo que se mueve en la tierra, según sus familias, salió de la nave.

El holocausto de Noé y la promesa de Dios

20 Noé construyó un altar a Yahvé, y tomó de todo animal limpio y de toda ave limpia, y ofreció holocaustos sobre el altar. **21** Yahvé olió el agradable aroma. Yahvé dijo en su corazón: “No volveré a maldecir la tierra por causa del hombre, porque la imaginación del corazón del hombre es mala desde su juventud. No volveré a golpear a todo ser viviente, como lo he hecho. ^b **22** Mientras la tierra permanezca, no cesarán el tiempo de la siembra y la cosecha, el frío y el calor, el verano y el invierno, el día y la noche.” ^c

^a **8:18** 2Pe 2,5

^b **8:21** Gén 6,5; Sal 14,3; Job 14,4; Mat 15,19; Rom 3,23; Is 54,9

^c **8:22** Jer 33,20; Jer 33,25

is between me and you and every living creature of all flesh, and the waters will no more become a flood to destroy all flesh. **16** The rainbow will be in the cloud. I will look at it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth.” **17** God said to Noah, “This is the token of the covenant which I have established between me and all flesh that is on the earth.”

18 The sons of Noah who went out from the ship were Shem, Ham, and Japheth. Ham is the father of Canaan. **19** These three were the sons of Noah, and from these the whole earth was populated.

20 Noah began to be a farmer, and planted a vineyard. **21** He drank of the wine and got drunk. He was uncovered within his tent. **22** Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside. **23** Shem and Japheth took a garment, and laid it on both their shoulders, went in backwards, and covered the nakedness of their father. Their faces were backwards, and they didn't see their father's nakedness. **24** Noah awoke from his wine, and knew what his youngest son had done to him. **25** He said, “Canaan is cursed. He will be a servant of servants to his brothers.”

26 He said, “Blessed be Yahweh, the God of Shem. Let Canaan be his servant. **27** May God enlarge Japheth. Let him dwell in the tents of Shem. Let Canaan be his servant.”

28 Noah lived three hundred fifty years after the flood. **29** All the days of Noah were nine hundred fifty years, and then he died.

Renovación de la bendición de la creación

9 **1** Dios bendijo a Noé y a sus hijos y les dijo: “Sed fecundos, multiplicaos y llenad la tierra.” ^a **2** El temor y el miedo a vosotros recaerán sobre todos los animales de la tierra y sobre todas las aves del cielo. Todo lo que se mueve por la tierra, y todos los peces del mar, serán entregados en tu mano. **3** Todo lo que se mueve y vive será alimento para ti. Así como te di la hierba verde, te he dado todo. **4** Pero la carne con vida, es decir, su sangre, no la comeréis. ^b **5** Ciertamente pediré cuentas por la sangre de tu vida. A la mano de todo animal se la exigiré. A la mano del hombre, incluso a la mano del hermano de todo hombre, le exigiré la vida del hombre. ^c **6** El que derrame sangre de hombre, su sangre será derramada por el hombre, porque Dios hizo al hombre a su imagen y semejanza. ^d **7** Sed fecundos y multiplicaos. Creced en abundancia en la tierra y multiplicaos en ella”.

El pacto entre Dios y Noé y la creación

8 Dios habló a Noé y a sus hijos con él, diciendo: **9** “En cuanto a mí, he aquí que yo establezco mi pacto con vosotros, y con vuestra descendencia después de vosotros, **10** y con toda criatura viviente que está con vosotros: las aves, el ganado y todo animal de la tierra con vosotros, de todos los que salen de la nave, todo ani-

10 **1** Now this is the history of the generations of the sons of Noah and of Shem, Ham, and Japheth. Sons were born to them after the flood.

2 The sons of Japheth were: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras. **3** The sons of Gomer were: Ashkenaz, Riphath, and Togarmah. **4** The sons of Javan were: Elishah, Tarshish, Kittim, and Dodanim. **5** Of these were the islands of the nations divided in their lands, everyone after his language, after their families, in their nations.

6 The sons of Ham were: Cush, Mizraim, Put, and Canaan. **7** The sons of Cush were: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca. The sons of Raamah were: Sheba and Dedan. **8** Cush became the father of Nimrod. He began to be a mighty one in the earth. **9** He was a mighty hunter before Yahweh. Therefore it is said, “like Nimrod, a mighty hunter before Yahweh”. **10** The beginning of his kingdom was Babel, Erech, Accad, and Calneh, in the land of Shinar. **11** Out of that land he went into Assyria, and built Nineveh, Rehoboth Ir, Calah, **12** and Resen between Nineveh and the great city Calah. **13** Mizraim became the father of Ludim, Ananim, Lehabim, Naphtuhim, **14** Pathrusim, Casluhim (which the Philistines descended from), and Caphtorim.

15 Canaan became the father of Sidon (his firstborn), Heth, **16** the Jebusites, the Amorites, the Girgashites, **17** the Hivites, the Arkites, the Sinites, **18** the Arvadites, the Zemarites, and the Hamathites. Afterward the families of the Canaanites were spread abroad. **19** The border of the Canaanites was from Sidon—as you go toward Gerar—to Gaza—as you go toward Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim—to Lasha. **20** These are the sons of Ham, after their families, according to their languages, in their lands and their nations.

^a **9:1** Gén 1,28

^b **9:4** Lev 3,17

^c **9:5** Éxod 21,28-29; Gén 4,11

^d **9:6** Éxod 21,12; Lev 24,17; Mat 26,52; Apoc 13,10; Gén 1,27

mal de la tierra. ^a **11** Estableceré mi pacto con vosotros: Toda la carne no volverá a ser eliminada por las aguas del diluvio. Nunca más habrá un diluvio que destruya la tierra”. ^b **12** Dios dijo: “Esta es la señal de la alianza que hago entre ustedes y yo, y toda criatura viviente que está con ustedes, por generaciones perpetuas: **13** Yo pongo mi arco iris en la nube, y será una señal de alianza entre la tierra y yo. **14** Cuando traiga una nube sobre la tierra, para que el arco iris se vea en la nube, **15** me acordaré de mi pacto, que es entre yo y vosotros y toda criatura viviente de toda carne, y las aguas no se convertirán más en un diluvio para destruir toda carne. **16** El arco iris estará en la nube. Lo miraré para acordarme del pacto eterno entre Dios y toda criatura viviente de toda carne que está en la tierra.” **17** Dios dijo a Noé: “Esta es la señal de la alianza que he establecido entre yo y toda la carne que está sobre la tierra.”

La embriaguez de Noé

18 Los hijos de Noé que salieron de la nave fueron Sem, Cam y Jafet. Cam es el padre de Canaán. **19** Estos tres fueron los hijos de Noé, y de ellos se pobló toda la tierra.

20 Noé comenzó a ser agricultor y plantó una viña. **21** Bebió del vino y se emborrachó. Se descubrió dentro de su tienda. **22** Cam, el padre de Canaán, vio la desnudez de su padre y se lo dijo a sus dos hermanos que estaban fuera. ^c **23** Sem y Jafet tomaron una prenda de vestir, se la pusieron sobre los hombros de ambos, entraron de espaldas y cubrieron la desnudez de su padre. Sus rostros estaban al revés, y no vieron la desnudez de su padre. **24** Noé despertó de su vino y supo lo que su hijo menor le había hecho. **25**

21 Children were also born to Shem (the elder brother of Japheth), the father of all the children of Eber. **22** The sons of Shem were: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram. **23** The sons of Aram were: Uz, Hul, Gether, and Mash. **24** Arpachshad became the father of Shelah. Shelah became the father of Eber. **25** To Eber were born two sons. The name of the one was Peleg, for in his days the earth was divided. His brother's name was Joktan. **26** Joktan became the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah, **27** Hadoram, Uzal, Diklah, **28** Obal, Abimael, Sheba, **29** Ophir, Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan. **30** Their dwelling extended from Mesha, as you go toward Sephar, the mountain of the east. **31** These are the sons of Shem, by their families, according to their languages, lands, and nations.

32 These are the families of the sons of Noah, by their generations, according to their nations. The nations divided from these in the earth after the flood.

11 1 The whole earth was of one language and of one speech. **2** As they traveled east,^d they found a plain in the land of Shinar, and they lived there. **3** They said to one another, “Come, let's make bricks, and burn them thoroughly.” They had brick for stone, and they used tar for mortar. **4** They said, “Come, let's build ourselves a city, and a tower whose top reaches to the sky, and let's make a name for ourselves, lest we be scattered abroad on the surface of the whole earth.”

5 Yahweh came down to see the city and the tower, which the children of men built. **6** Yahweh said, “Behold, they are one people, and they all have one language, and this is what they begin to do. Now nothing will be withheld from them, which

^a **9:10** Os 2,10

^b **9:11** Gén 8,21-22

^c **9:22** Prov 30,17; Sir 3,12

^d **11:2** LXX reads “from the east”.

Dijo, “Canaán está maldito. Será siervo de los siervos de sus hermanos”.

26 Él dijo, “Bendito sea Yahvé, el Dios de Sem. Que Canaán sea su siervo. **27** Que Dios engrandezca a Jafet. Que habite en las tiendas de Sem. Que Canaán sea su siervo”.^a

28 Noé vivió trescientos cincuenta años después del diluvio. **29** Todos los días de Noé fueron novecientos cincuenta años, y luego murió.

Los descendientes de los hijos de Noé

10 1 Esta es la historia de las generaciones de los hijos de Noé y de Sem, Cam y Jafet. Les nacieron hijos después del diluvio.

2 Los hijos de Jafet fueron: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech y Tiras. **3** Los hijos de Gomer fueron: Ashkenaz, Riphath y Togarmah. **4** Los hijos de Javán fueron: Elishah, Tarsis, Kittim y Dodanim. **5** De éstos se dividieron las islas de las naciones en sus tierras, cada uno según su lengua, según sus familias, en sus naciones.

6 Los hijos de Cam fueron: Cus, Mizraim, Put y Canaán. **7** Los hijos de Cus fueron: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah y Sabteca. Los hijos de Raamah fueron: Sabá y Dedán. **8** Cus fue el padre de Nimrod. Él comenzó a ser un poderoso en la tierra. **9** Fue un poderoso cazador ante Yahvé. Por eso se dice: “como Nimrod, un poderoso cazador ante Yahvé”. **10** El principio de su reino fue Babel, Erec, Acad y Calneh, en la tierra de Sinar. **11** De esa tierra pasó a Asiria y construyó Nínive, Rehobot Ir, Calah,^b **12** y Resen entre Nínive y la gran ciudad Calah. **13** Mizraim fue el padre de Ludim, Ananim, Lehabim, Naphtuhim, **14** Pathrusim, Casluhim

they intend to do. **7** Come, let's go down, and there confuse their language, that they may not understand one another's speech.” **8** So Yahweh scattered them abroad from there on the surface of all the earth. They stopped building the city. **9** Therefore its name was called Babel, because there Yahweh confused the language of all the earth. From there, Yahweh scattered them abroad on the surface of all the earth.

10 This is the history of the generations of Shem: Shem was one hundred years old when he became the father of Arpachshad two years after the flood. **11** Shem lived five hundred years after he became the father of Arpachshad, and became the father of more sons and daughters.

12 Arpachshad lived thirty-five years and became the father of Shelah. **13** Arpachshad lived four hundred three years after he became the father of Shelah, and became the father of more sons and daughters.

14 Shelah lived thirty years, and became the father of Eber. **15** Shelah lived four hundred three years after he became the father of Eber, and became the father of more sons and daughters.

16 Eber lived thirty-four years, and became the father of Peleg. **17** Eber lived four hundred thirty years after he became the father of Peleg, and became the father of more sons and daughters.

18 Peleg lived thirty years, and became the father of Reu. **19** Peleg lived two hundred nine years after he became the father of Reu, and became the father of more sons and daughters.

20 Reu lived thirty-two years, and became the father of Serug. **21** Reu lived two hundred seven years after he became the father of Serug, and became the father of more sons and daughters.

22 Serug lived thirty years, and became the father of Nahor. **23** Serug lived

^a **9:27** Efes 3,6

^b **10:11** Jon 1,2

(del que descienden los filisteos) y Caph-torim.

15 Canaán fue padre de Sidón (su primogénito), de Het, de **16** de los jebuseos, de los amorreos, de los gergeseos, de **17** de los heveos, de los arquitas, de los sinitas, de **18** de los arvaditas, de los zemaritas y de los hamateos. Después, las familias de los cananeos se extendieron por el mundo. **19** La frontera de los cananeos iba desde Sidón — en dirección a Gerar — hasta Gaza — en dirección a Sodoma, Gomorra, Adma y Zeboiim — hasta Lasa. **20** Estos son los hijos de Cam, por sus familias, según sus lenguas, en sus tierras y sus naciones.

21 También le nacieron hijos a Sem (el hermano mayor de Jafet), el padre de todos los hijos de Éber. **22** Los hijos de Sem fueron: Elam, Asur, Arpachshad, Lud y Aram. **23** Los hijos de Aram fueron: Uz, Hul, Gether y Mash. **24** Arpachshad fue el padre de Shelah. Sela fue el padre de Éber. **25** A Eber le nacieron dos hijos. El nombre de uno fue Peleg, porque en sus días la tierra fue dividida. El nombre de su hermano fue Joktán.^a **26** Joktán fue padre de Almodad, Shelef, Hazarmaveth, Jerah, **27** Hadoram, Uzal, Diklah, **28** Obal, Abimael, Sheba, **29** Ophir, Havilah y Jobab. Todos ellos eran hijos de Joktán. **30** Su morada se extendía desde Meshá, a medida que se avanza hacia Sefar, la montaña del oriente. **31** Estos son los hijos de Sem, por sus familias, según sus lenguas, tierras y naciones.

32 Estas son las familias de los hijos de Noé, por sus generaciones, según sus naciones. Las naciones se dividieron de éstas en la tierra después del diluvio.

two hundred years after he became the father of Nahor, and became the father of more sons and daughters.

24 Nahor lived twenty-nine years, and became the father of Terah. **25** Nahor lived one hundred nineteen years after he became the father of Terah, and became the father of more sons and daughters.

26 Terah lived seventy years, and became the father of Abram, Nahor, and Haran.

27 Now this is the history of the generations of Terah. Terah became the father of Abram, Nahor, and Haran. Haran became the father of Lot. **28** Haran died in the land of his birth, in Ur of the Chaldees, while his father Terah was still alive. **29** Abram and Nahor married wives. The name of Abram's wife was Sarai, and the name of Nahor's wife was Milcah, the daughter of Haran, who was also the father of Iscah. **30** Sarai was barren. She had no child. **31** Terah took Abram his son, Lot the son of Haran, his son's son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife. They went from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan. They came to Haran and lived there. **32** The days of Terah were two hundred five years. Terah died in Haran.

I2 1 Now Yahweh said to Abram, "Leave your country, and your relatives, and your father's house, and go to the land that I will show you. **2** I will make of you a great nation. I will bless you and make your name great. You will be a blessing. **3** I will bless those who bless you, and I will curse him who treats you with contempt. All the families of the earth will be blessed through you."

4 So Abram went, as Yahweh had told him. Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he departed from Haran. **5** Abram took Sarai his wife, Lot his brother's son, all their possessions that

^a **10:25** Gén 11,8

La torre de Babel

11 **1** Toda la tierra tenía una misma lengua y un mismo lenguaje. **2** Mientras viajaban hacia el este,^a encontraron una llanura en la tierra de Sinar, y allí vivieron. **3** Se dijeron unos a otros: “Venid, hagamos ladrillos y quemémoslos bien”. Tenían ladrillos por piedra, y usaban alquitrán como mortero. **4** Dijeron: “Vengan, construyamos una ciudad y una torre cuya cima llegue al cielo, y hagamos un nombre para nosotros, no sea que nos dispersemos por la superficie de toda la tierra.”

5 Yahvé bajó a ver la ciudad y la torre que los hijos de los hombres construyeron. ^b **6** Yahvé dijo: “He aquí que son un solo pueblo, y todos tienen una sola lengua, y esto es lo que comienzan a hacer. Ahora no se les impedirá nada de lo que pretenden hacer. **7** Vamos, bajemos y confundamos allí su lengua, para que no entiendan el habla de los demás.” **8** Así que el Señor los dispersó desde allí por la superficie de toda la tierra. Dejaron de construir la ciudad. **9** Por eso su nombre fue llamado Babel, porque allí Yahvé confundió el lenguaje de toda la tierra. Desde allí, Yahvé los dispersó por la superficie de toda la tierra.

Los descendientes de Sem

10 Esta es la historia de las generaciones de Sem: Sem tenía cien años cuando fue padre de Arpachshad dos años después del diluvio. ^c **11** Sem vivió quinientos años después de ser padre de Arpachshad, y fue padre de más hijos e hijas.

12 Arpachshad vivió treinta y cinco años y llegó a ser el padre de Shelah. **13**

they had gathered, and the people whom they had acquired in Haran, and they went to go into the land of Canaan. They entered into the land of Canaan. **6** Abram passed through the land to the place of Shechem, to the oak of Moreh. At that time, Canaanites were in the land.

7 Yahweh appeared to Abram and said, “I will give this land to your offspring.”^d

He built an altar there to Yahweh, who had appeared to him. **8** He left from there to go to the mountain on the east of Bethel and pitched his tent, having Bethel on the west, and Ai on the east. There he built an altar to Yahweh and called on Yahweh’s name. **9** Abram traveled, still going on toward the South.

10 There was a famine in the land. Abram went down into Egypt to live as a foreigner there, for the famine was severe in the land. **11** When he had come near to enter Egypt, he said to Sarai his wife, “See now, I know that you are a beautiful woman to look at. **12** It will happen that when the Egyptians see you, they will say, ‘This is his wife.’ They will kill me, but they will save you alive. **13** Please say that you are my sister, that it may be well with me for your sake, and that my soul may live because of you.”

14 When Abram had come into Egypt, Egyptians saw that the woman was very beautiful. **15** The princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh’s house. **16** He dealt well with Abram for her sake. He had sheep, cattle, male donkeys, male servants, female servants, female donkeys, and camels. **17** Yahweh afflicted Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram’s wife. **18** Pharaoh called Abram and said, “What is this that you have done to me? Why didn’t you tell me that she was your wife? **19** Why

^a **11:2** La LXX dice “desde el este”.

^b **11:5** Gén 18,21; Sal 18,10; Sal 14,2

^c **11:10** Gén 10,22; Luc 3,36

^d **12:7** or, seed

Arpachshad vivió cuatrocientos tres años después de ser el padre de Shelah, y llegó a ser el padre de más hijos e hijas.

14 Selá vivió treinta años y fue padre de Éber. **15** Selá vivió cuatrocientos tres años después de ser padre de Éber, y fue padre de más hijos e hijas.

16 Eber vivió treinta y cuatro años y fue padre de Peleg. **17** Eber vivió cuatrocientos treinta años después de ser padre de Peleg, y fue padre de más hijos e hijas.

18 Peleg vivió treinta años y fue padre de Reu. **19** Peleg vivió doscientos nueve años después de ser padre de Reu, y fue padre de más hijos e hijas.

20 Reu vivió treinta y dos años, y llegó a ser el padre de Serug. **21** Reu vivió doscientos siete años después de ser padre de Serug, y fue padre de más hijos e hijas.

22 Serug vivió treinta años y llegó a ser padre de Nacor. **23** Serug vivió doscientos años después de ser padre de Nacor, y llegó a ser padre de más hijos e hijas.

24 Nacor vivió veintinueve años, y llegó a ser padre de Taré. **25** Nacor vivió ciento diecinueve años después de ser padre de Taré, y llegó a ser padre de más hijos e hijas.

26 Taré vivió setenta años y fue padre de Abram, Nacor y Harán.

Los descendientes de Thare

27 Esta es la historia de las generaciones de Taré. Taré fue el padre de Abram, Nacor y Harán. Harán fue el padre de Lot. **28** Harán murió en su tierra natal, en Ur de los Caldeos, mientras su padre Taré aún vivía. **29** Abram y Nacor se casaron con esposas. El nombre de la esposa de Abram era Sarai, y el nombre de la esposa de Nacor era Milca, hija de Harán, quien también era el padre de Isca. **30** Sa-

did you say, 'She is my sister,' so that I took her to be my wife? Now therefore, see your wife, take her, and go your way."

20 Pharaoh commanded men concerning him, and they escorted him away with his wife and all that he had.

13 **1** Abram went up out of Egypt—he, his wife, all that he had, and Lot with him—into the South. **2** Abram was very rich in livestock, in silver, and in gold. **3** He went on his journeys from the South as far as Bethel, to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai, **4** to the place of the altar, which he had made there at the first. There Abram called on Yahweh's name. **5** Lot also, who went with Abram, had flocks, herds, and tents. **6** The land was not able to bear them, that they might live together; for their possessions were so great that they couldn't live together. **7** There was strife between the herdsmen of Abram's livestock and the herdsmen of Lot's livestock. The Canaanites and the Perizzites lived in the land at that time. **8** Abram said to Lot, "Please, let there be no strife between you and me, and between your herdsmen and my herdsmen; for we are relatives. **9** Isn't the whole land before you? Please separate yourself from me. If you go to the left hand, then I will go to the right. Or if you go to the right hand, then I will go to the left."

10 Lot lifted up his eyes, and saw all the plain of the Jordan, that it was well-watered everywhere, before Yahweh destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of Yahweh, like the land of Egypt, as you go to Zoar. **11** So Lot chose the Plain of the Jordan for himself. Lot traveled east, and they separated themselves from one other. **12** Abram lived in the land of Canaan, and Lot lived in the cities of the plain, and moved his tent as far as Sodom. **13** Now the men of Sodom we-

rai era estéril. No tuvo ningún hijo. ^a **31** Taré tomó a Abram, su hijo, a Lot, hijo de Harán, y a Sarai, su nuera, esposa de su hijo Abram. Salieron de Ur de los Caldeos para ir a la tierra de Canaán. Llegaron a Harán y vivieron allí. **32** Los días de Taré fueron doscientos cinco años. Taré murió en Harán.

El llamado de Abram

12 1 El Señor dijo a Abram: “Deja tu país, tus parientes y la casa de tu padre, y vete a la tierra que te mostraré. **2** Haré de ti una gran nación. Te bendeciré y engrandeceré tu nombre. Serás una bendición. ^b **3** Bendeciré a los que te bendigan y maldeciré a los que te traten con desprecio. Todas las familias de la tierra serán bendecidas por ti”. ^c

La Inmigración de Abram a Canaán

4 Así que Abram se fue, como Yahvé le había dicho. Lot lo acompañó. Abram tenía setenta y cinco años cuando partió de Harán. **5** Abram tomó a Sarai, su esposa, a Lot, el hijo de su hermano, todas las posesiones que habían reunido y el pueblo que habían adquirido en Harán, y se fueron a la tierra de Canaán. Entraron en la tierra de Canaán. **6** Abram pasó por la tierra hasta el lugar de Siquem, hasta la encina de Moreh. En ese momento, los cananeos estaban en la tierra.

7 Yahvé se le apareció a Abram y le dijo: “Le daré esta tierra a tu descendencia”. ^d Allí construyó un altar a Yahvé, que se le había aparecido. ^e

8 Salió de allí para ir a la montaña que

re exceedingly wicked and sinners against Yahweh.

14 Yahweh said to Abram, after Lot was separated from him, “Now, lift up your eyes, and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward, **15** for I will give all the land which you see to you and to your offspring forever. **16** I will make your offspring as the dust of the earth, so that if a man can count the dust of the earth, then your offspring may also be counted. **17** Arise, walk through the land in its length and in its width; for I will give it to you.”

18 Abram moved his tent, and came and lived by the oaks of Mamre, which are in Hebron, and built an altar there to Yahweh.

14 1 In the days of Amraphel, king of Shinar; Arioch, king of Ellasar; Chedorlaomer, king of Elam; and Tidal, king of Goiim, **2** they made war with Bera, king of Sodom; Birsha, king of Gomorrah; Shinab, king of Admah; Shemeber, king of Zeboiim; and the king of Bela (also called Zoar). **3** All these joined together in the valley of Siddim (also called the Salt Sea). **4** They served Chedorlaomer for twelve years, and in the thirteenth year they rebelled. **5** In the fourteenth year Chedorlaomer and the kings who were with him came and struck the Rephaim in Ashteroth Karnaim, the Zuzim in Ham, the Emim in Shaveh Kiriathaim, **6** and the Horites in their Mount Seir, to El Paran, which is by the wilderness. **7** They returned, and came to En Mishpat (also called Kadesh), and struck all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that lived in Hazazon Tamar. **8** The king of Sodom, and the king of Gomorrah, the king of Admah, the king of Zeboiim, and the king of Bela (also called Zoar) went out; and they set the

^a **11:30** Jos 24,2; Neh 9,7

^b **12:2** Gén 24,1; Gén 24,35; Sal 72,17

^c **12:3** Éxod 23,22; Gén 18,18; Gén 22,18; Gén 26,4; Gén 28,14; Hech 3,25; Gal 3,8

^d **12:7** o, semilla

^e **12:7** Gén 13,15; Gén 15,18; Gén 17,8; Gén 24,7; Gén 26,3-4; Gén 28,13; Gén 35,12; Éxod 6,4; Éxod 6,8; Éxod 32,13; Jos 21,43; Hech 7,5

está al este de Betel y acampó, teniendo Betel al oeste y Hai al este. Allí construyó un altar a Yavé e invocó el nombre de Yavé.^a **9** Abram siguió viajando, todavía en dirección al sur.

Abram y Sarai en Egipto

10 Hubo hambre en la tierra. Abram bajó a Egipto para vivir como extranjero allí, porque el hambre era grave en la tierra.^b **11** Cuando estuvo a punto de entrar en Egipto, le dijo a Sarai, su esposa: “Mira ahora, sé que eres una mujer hermosa de ver. **12** Sucederá que cuando los egipcios te vean, dirán: ‘Esta es su mujer’. A mí me matarán, pero a ti te salvarán viva. **13** Por favor, di que eres mi hermana, para que me vaya bien por ti y para que mi alma viva gracias a ti.”

14 Cuando Abram llegó a Egipto, los egipcios vieron que la mujer era muy hermosa. **15** Los príncipes del faraón la vieron y la alabaron ante el faraón; y la mujer fue llevada a la casa del faraón. **16** Este trató bien a Abram por causa de ella. Tuvo ovejas, ganado, asnos machos, siervos machos, siervas hembras, asnos hembras y camellos. **17** El Señor afligió al faraón y a su casa con grandes plagas a causa de Sarai, la esposa de Abram. **18** El faraón llamó a Abram y le dijo: “¿Qué es esto que me has hecho? ¿Por qué no me dijiste que era tu mujer? **19** ¿Por qué dijiste: ‘Es mi hermana’, para que la tomara por esposa? Ahora, pues, ve a tu mujer, tómala y vete”.

20 El faraón ordenó a los hombres que se ocuparan de él, y lo escoltaron con su mujer y todo lo que tenía.

battle in array against them in the valley of Siddim **9** against Chedorlaomer king of Elam, Tidal king of Goiim, Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings against the five. **10** Now the valley of Siddim was full of tar pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and some fell there. Those who remained fled to the hills. **11** They took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their food, and went their way. **12** They took Lot, Abram’s brother’s son, who lived in Sodom, and his goods, and departed.

13 One who had escaped came and told Abram, the Hebrew. At that time, he lived by the oaks of Mamre, the Amorite, brother of Eshcol and brother of Aner. They were allies of Abram. **14** When Abram heard that his relative was taken captive, he led out his three hundred eighteen trained men, born in his house, and pursued as far as Dan. **15** He divided himself against them by night, he and his servants, and struck them, and pursued them to Hobah, which is on the left hand of Damascus. **16** He brought back all the goods, and also brought back his relative Lot and his goods, and the women also, and the other people.

17 The king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer and the kings who were with him, at the valley of Shaveh (that is, the King’s Valley). **18** Melchizedek king of Salem brought out bread and wine. He was priest of God Most High. **19** He blessed him, and said, “Blessed be Abram of God Most High, possessor of heaven and earth. **20** Blessed be God Most High, who has delivered your enemies into your hand.”

Abram gave him a tenth of all.

21 The king of Sodom said to Abram, “Give me the people, and take the goods

^a **12:8** Gén 4,26

^b **12:10** Gén 20,1; Gén 26,1-11

El regreso de Abram

13 **1** Abram subió de Egipto — él, su mujer, todo lo que tenía, y Lot con él — al Sur. **2** Abram era muy rico en ganado, en plata y en oro. ^a **3** Siguió su camino desde el sur hasta Betel, hasta el lugar donde había estado su tienda al principio, entre Betel y Hai, **4** hasta el lugar del altar que había hecho allí al principio. Allí Abram invocó el nombre de Yahvé.

Abram se separa de Lot

5 También Lot, que iba con Abram, tenía rebaños, vacas y tiendas. **6** La tierra no podía soportarlos para que vivieran juntos, pues sus posesiones eran tan grandes que no podían vivir juntos. **7** Hubo disputas entre los pastores del ganado de Abram y los pastores del ganado de Lot. Los cananeos y los ferezeos vivían entonces en la tierra. **8** Abram le dijo a Lot: “Por favor, que no haya disputas entre tú y yo, y entre tus pastores y los míos, porque somos parientes.” ^b **9** ¿No está toda la tierra ante ti? Por favor, sepárense de mí. Si te vas a la izquierda, yo me iré a la derecha. O si te vas a la derecha, entonces yo me iré a la izquierda”.

Salida de Lot por el valle del Jordán

10 Lot alzó los ojos y vio toda la llanura del Jordán, que estaba bien regada por todas partes, antes de que Yahvé destruyera a Sodoma y Gomorra, como el jardín de Yahvé, como la tierra de Egipto, al ir a Zoar. **11** Así que Lot eligió para sí la llanura del Jordán. Lot viajó hacia el este, y se separaron el uno del otro. **12** Abram vivió en la tierra de Canaán, y Lot vivió en las ciudades de la llanura, y trasladó

for yourself.”

22 Abram said to the king of Sodom, “I have lifted up my hand to Yahweh, God Most High, possessor of heaven and earth, **23** that I will not take a thread nor a sandal strap nor anything that is yours, lest you should say, ‘I have made Abram rich.’ **24** I will accept nothing from you except that which the young men have eaten, and the portion of the men who went with me: Aner, Eshcol, and Mamre. Let them take their portion.”

15 **1** After these things Yahweh’s word came to Abram in a vision, saying, “Don’t be afraid, Abram. I am your shield, your exceedingly great reward.”

2 Abram said, “Lord^c Yahweh, what will you give me, since I go childless, and he who will inherit my estate is Eliezer of Damascus?” **3** Abram said, “Behold, you have given no children to me: and, behold, one born in my house is my heir.”

4 Behold, Yahweh’s word came to him, saying, “This man will not be your heir, but he who will come out of your own body will be your heir.” **5** Yahweh brought him outside, and said, “Look now toward the sky, and count the stars, if you are able to count them.” He said to Abram, “So your offspring will be.” **6** He believed in Yahweh, who credited it to him for righteousness. **7** He said to Abram, “I am Yahweh who brought you out of Ur of the Chaldees, to give you this land to inherit it.”

8 He said, “Lord Yahweh, how will I know that I will inherit it?”

9 He said to him, “Bring me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old, a turtledove, and a young pigeon.” **10** He brought him all these, and divided them in the middle, and laid each half opposite the other; but

^a **13:2** Prov 10,22

^b **13:8** Sal 133,1

^c **15:2** The word translated “Lord” is “Adonai”.

su tienda hasta Sodoma. **13** Los hombres de Sodoma eran sumamente malvados y pecadores contra el Señor.

Dios promete a Abram el país de Canán

14 Yahvé dijo a Abram, después de que Lot se separó de él: “Ahora, levanta tus ojos y mira desde el lugar donde estás, hacia el norte y el sur y hacia el este y el oeste, **15** porque daré toda la tierra que ves a ti y a tu descendencia para siempre. ^a **16** Haré que tu descendencia sea como el polvo de la tierra, de modo que si un hombre puede contar el polvo de la tierra, también tu descendencia podrá ser contada. ^b **17** Levántate, recorre la tierra a lo largo y a lo ancho, porque yo te la daré”.

18 Abram trasladó su tienda y vino a vivir junto a las encinas de Mambré, que están en Hebrón, y construyó allí un altar a Yahvé. ^c

Guerra del rey Kedorlaomer en el valle del Jordan

14 **1** En los días de Amrafel, rey de Sinar; Arioch, rey de Ellasar; Chedorlaomer, rey de Elam; y Tidal, rey de Goiim, **2** hicieron la guerra a Bera, rey de Sodoma; a Birsha, rey de Gomorra; a Shinab, rey de Adma; a Shemeber, rey de Zeboiim; y al rey de Bela (también llamado Zoar). **3** Todos ellos se unieron en el valle de Siddim (también llamado Mar Salado). **4** Sirvieron a Quedorlaomer durante doce años, y en el año trece se rebelaron. **5** En el decimocuarto año Chedorlaomer y los reyes que estaban con él vinieron y golpearon a los refaítas en Ashteroth Karnaim, a los zuzim en Ham, a los emim en Shaveh Kiriathaim, **6** y a los

he didn't divide the birds. **11** The birds of prey came down on the carcasses, and Abram drove them away.

12 When the sun was going down, a deep sleep fell on Abram. Now terror and great darkness fell on him. **13** He said to Abram, “Know for sure that your offspring will live as foreigners in a land that is not theirs, and will serve them. They will afflict them four hundred years. **14** I will also judge that nation, whom they will serve. Afterward they will come out with great wealth; **15** but you will go to your fathers in peace. You will be buried at a good old age. **16** In the fourth generation they will come here again, for the iniquity of the Amorite is not yet full.” **17** It came to pass that, when the sun went down, and it was dark, behold, a smoking furnace and a flaming torch passed between these pieces. **18** In that day Yahweh made a covenant with Abram, saying, “I have given this land to your offspring, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates: **19** the land of the Kenites, the Kenizzites, the Kadmonites, **20** the Hittites, the Perizzites, the Rephaim, **21** the Amorites, the Canaanites, the Girgashites, and the Jebusites.”

16 **1** Now Sarai, Abram's wife, bore him no children. She had a servant, an Egyptian, whose name was Hagar. **2** Sarai said to Abram, “See now, Yahweh has restrained me from bearing. Please go in to my servant. It may be that I will obtain children by her.” Abram listened to the voice of Sarai. **3** Sarai, Abram's wife, took Hagar the Egyptian, her servant, after Abram had lived ten years in the land of Canaan, and gave her to Abram her husband to be his wife. **4** He went in to Hagar, and she conceived. When she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes. **5** Sarai said to Abram, “This wrong is your fault. I gave

^a **13:15** Gén 12,7

^b **13:16** Gén 28,14; Núm 23,10

^c **13:18** Gén 14,24

horeos en su monte Seir, hasta El Paran, que está junto al desierto. **7** Volvieron y llegaron a En Mishpat (también llamado Cades), y atacaron todo el país de los amalecitas, y también a los amorreos que vivían en Hazazón Tamar. **8** Salieron el rey de Sodoma y el rey de Gomorra, el rey de Adma, el rey de Zeboiim y el rey de Bela (también llamada Zoar), y prepararon la batalla contra ellos en el valle de Siddim **9** contra Chedorlaomer, rey de Elam, Tidal, rey de Goiim, Amrafel, rey de Shinar, y Arioc, rey de Ellasar; cuatro reyes contra los cinco. **10** El valle de Siddim estaba lleno de pozos de brea, y los reyes de Sodoma y Gomorra huyeron, y algunos cayeron allí. Los que quedaron huyeron a las colinas. **11** Tomaron todos los bienes de Sodoma y Gomorra, y toda su comida, y se fueron. **12** Tomaron a Lot, el hijo del hermano de Abram, que vivía en Sodoma, y sus bienes, y se fueron.^a

Ayuda de Abram por Lot

13 Uno que había escapado vino y se lo contó a Abram, el hebreo. En aquel tiempo, vivía junto a los robles de Mamre, el amorreo, hermano de Escol y hermano de Aner. Eran aliados de Abram. **14** Cuando Abram se enteró de que su pariente estaba cautivo, sacó a sus trescientos dieciocho hombres entrenados, nacidos en su casa, y los persiguió hasta Dan. **15** Se dividió contra ellos de noche, él y sus siervos, y los atacó, y los persiguió hasta Hoba, que está a la izquierda de Damasco. **16** Hizo volver todos los bienes, y también hizo volver a su pariente Lot y sus bienes, y también a las mujeres y a las demás personas.

Abram encuentra Melchisedec, rey de Salem

17 El rey de Sodoma salió a recibirlo después de su regreso de la matanza

my servant into your bosom, and when she saw that she had conceived, she despised me. May Yahweh judge between me and you.”

6 But Abram said to Sarai, “Behold, your maid is in your hand. Do to her whatever is good in your eyes.” Sarai dealt harshly with her, and she fled from her face.

7 Yahweh’s angel found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain on the way to Shur. **8** He said, “Hagar, Sarai’s servant, where did you come from? Where are you going?”

She said, “I am fleeing from the face of my mistress Sarai.”

9 Yahweh’s angel said to her, “Return to your mistress, and submit yourself under her hands.” **10** Yahweh’s angel said to her, “I will greatly multiply your offspring, that they will not be counted for multitude.” **11** Yahweh’s angel said to her, “Behold, you are with child, and will bear a son. You shall call his name Ishmael, because Yahweh has heard your affliction. **12** He will be like a wild donkey among men. His hand will be against every man, and every man’s hand against him. He will live opposed to all of his brothers.”

13 She called the name of Yahweh who spoke to her, “You are a God who sees,” for she said, “Have I even stayed alive after seeing him?” **14** Therefore the well was called Beer Lahai Roi.^b Behold, it is between Kadesh and Bered.

15 Hagar bore a son for Abram. Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael. **16** Abram was eighty-six years old when Hagar bore Ishmael to Abram.

^b **16:14** Beer Lahai Roi means “well of the one who lives and sees me”.

^a **14:12** Gén 13,10-12

de Quedorlaomer y de los reyes que estaban con él, en el valle de Shaveh (es decir, el Valle del Rey). **18** Melquisedec, rey de Salem, sacó pan y vino. Era sacerdote del Dios Altísimo. **19** Lo bendijo y dijo: “Bendito sea Abram del Dios Altísimo, poseedor del cielo y de la tierra. **20** Bendito sea el Dios Altísimo, que ha entregado a tus enemigos en tu mano”. Abram le dio la décima parte de todo.

La humildad de Abram con el rey de Sodoma

21 El rey de Sodoma dijo a Abram: “Dame la gente y toma los bienes para ti”.

22 Abram dijo al rey de Sodoma: “He levantado mi mano a Yahvé, Dios Altísimo, poseedor del cielo y de la tierra, **23** que no tomaré ni un hilo ni una correa de sandalia ni nada que sea tuyo, para que no digas: ‘Yo he enriquecido a Abram’. **24** No aceptaré nada de ti, excepto lo que hayan comido los jóvenes y la porción de los hombres que fueron conmigo: Aner, Escol y Mamre. Que tomen su porción”.

Dios promete a Abram un hijo

15 **1** Después de estas cosas, la palabra de Yahvé vino a Abram en una visión, diciendo: “No temas, Abram. Yo soy tu escudo, tu gran recompensa”. ^a

2 Abram dijo: “Señor^b Yahvé, ¿qué me darás, ya que me voy sin hijos, y el que heredará mis bienes es Eliezer de Damasco?” **3** Abram respondió: “He aquí que no me has dado hijos, y he aquí que uno nacido en mi casa es mi heredero.”

4 He aquí que la palabra de Yahvé vino a él, diciendo: “Este hombre no será tu heredero, pero el que saldrá de tu propio cuerpo será tu heredero.” **5** Yahvé lo sacó fuera y le dijo: “Mira ahora hacia el

17 **1** When Abram was ninety-nine years old, Yahweh appeared to Abram and said to him, “I am God Almighty. Walk before me and be blameless. **2** I will make my covenant between me and you, and will multiply you exceedingly.”

3 Abram fell on his face. God talked with him, saying, **4** “As for me, behold, my covenant is with you. You will be the father of a multitude of nations. **5** Your name will no more be called Abram, but your name will be Abraham; for I have made you the father of a multitude of nations. **6** I will make you exceedingly fruitful, and I will make nations of you. Kings will come out of you. **7** I will establish my covenant between me and you and your offspring after you throughout their generations for an everlasting covenant, to be a God to you and to your offspring after you. **8** I will give to you, and to your offspring after you, the land where you are traveling, all the land of Canaan, for an everlasting possession. I will be their God.”

9 God said to Abraham, “As for you, you shall keep my covenant, you and your offspring after you throughout their generations. **10** This is my covenant, which you shall keep, between me and you and your offspring after you. Every male among you shall be circumcised. **11** You shall be circumcised in the flesh of your foreskin. It will be a token of the covenant between me and you. **12** He who is eight days old shall be circumcised among you, every male throughout your generations, he who is born in the house, or bought with money from any foreigner who is not of your offspring. **13** He who is born in your house, and he who is bought with your money, must be circumcised. My covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant. **14** The uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his fo-

^a **15:1** Sal 3,4; Sal 84,12; Sal 119,114

^b **15:2** La palabra traducida “Señor” es “Adonai”.

cielo y cuenta las estrellas, si eres capaz de contarlas”. Le dijo a Abram: “Así será tu descendencia”. **6** Él creyó en Yahvé, que se lo acreditó por justicia. ^a

Dios confirme su promesa

7 Le dijo a Abram: “Yo soy Yahvé, que te saqué de Ur de los caldeos, para darte esta tierra en herencia.” ^b **8** Dijo: “Señor Yahvé, ¿cómo sabré que lo heredaré?” ^c

9 Le dijo: “Tráeme una ternera de tres años, una cabra de tres años, un carnero de tres años, una tórtola y un pichón”. **10** Él le trajo todo esto, lo dividió en el medio y puso cada mitad frente a la otra; pero no dividió las aves. **11** Las aves de rapiña descendieron sobre los cadáveres, y Abram las ahuyentó.

12 Cuando el sol se ponía, un profundo sueño cayó sobre Abram. El terror y la gran oscuridad cayeron sobre él. ^d **13** Le dijo a Abram: “Ten por seguro que tu descendencia vivirá como extranjera en una tierra que no es la suya, y les servirá. Los afligirán durante cuatrocientos años. ^e **14** Yo también juzgaré a esa nación, a la que servirán. Después saldrán con grandes riquezas; ^f **15** pero tú irás con tus padres en paz. Serás enterrado a una buena edad. **16** En la cuarta generación volverán a venir aquí, porque la iniquidad del amorreo aún no está completa.” **17** Sucedió que, cuando se puso el sol y estuvo oscuro, he aquí que un horno humeante y una antorcha encendida pasaron entre estas piezas. **18** Aquel día Yahvé hizo un pacto con Abram, diciendo: “He dado esta tierra a tu descendencia, desde el río de Egipto hasta el gran río, el río Éufrates: **19** la tierra de los ceneos, de los ceneci-

reskin, that soul shall be cut off from his people. He has broken my covenant.”

15 God said to Abraham, “As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but her name shall be Sarah. **16** I will bless her, and moreover I will give you a son by her. Yes, I will bless her, and she will be a mother of nations. Kings of peoples will come from her.”

17 Then Abraham fell on his face, and laughed, and said in his heart, “Will a child be born to him who is one hundred years old? Will Sarah, who is ninety years old, give birth?” **18** Abraham said to God, “Oh that Ishmael might live before you!”

19 God said, “No, but Sarah, your wife, will bear you a son. You shall call his name Isaac.⁸ I will establish my covenant with him for an everlasting covenant for his offspring after him. **20** As for Ishmael, I have heard you. Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly. He will become the father of twelve princes, and I will make him a great nation. **21** But I will establish my covenant with Isaac, whom Sarah will bear to you at this set time next year.”

22 When he finished talking with him, God went up from Abraham. **23** Abraham took Ishmael his son, all who were born in his house, and all who were bought with his money: every male among the men of Abraham’s house, and circumcised the flesh of their foreskin in the same day, as God had said to him. **24** Abraham was ninety-nine years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin. **25** Ishmael, his son, was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin. **26** In the same day both Abraham and Ishmael, his son, were circumcised. **27** All the men of his house, those born in the house, and those bought

^a **15:6** Rom 4,3-5; Rom 4,18-22; Sant 2,23

^b **15:7** Gén 11,31

^c **15:8** 2Re 20,8; Luc 1,18

^d **15:12** Job 4,13-14

^e **15:13** Éxod 12,40; Hech 7,6

^f **15:14** Éxod 3,21-22

⁸ **17:19** Isaac means “he laughs”.

tas, de los cadmonitas, ^a 20 de los hititas, de los ferezeos, de los refaítas, ^b 21 de los amorreos, de los cananeos, de los gergeos y de los jebuseos.”

Sarai da a su sierva Agar como mujer á Abram

16 ¹ Sarai, la esposa de Abram, no le dio hijos. Tenía una sierva, una egipcia, que se llamaba Agar. ² Sarai le dijo a Abram: “Mira ahora, Yahvé me ha impedido parir. Por favor, acude a mi sierva. Puede ser que obtenga hijos de ella”. Abram escuchó la voz de Sarai. ^c ³ Sarai, la esposa de Abram, tomó a Agar la egipcia, su sierva, después de que Abram había vivido diez años en la tierra de Canaán, y se la dio a Abram su esposo para que fuera su esposa. ⁴ Él se acercó a Agar, y ella concibió. Al ver que había concebido, su ama se despreció ante sus ojos. ⁵ Sarai dijo a Abram: “Este mal es culpa tuya. Entregué a mi sierva en tu seno, y cuando vio que había concebido, me despreció. Que el Señor juzgue entre tú y yo”.

⁶ Pero Abram dijo a Sarai: “He aquí que tu doncella está en tu mano. Haz con ella lo que te parezca bien”. Sarai la trató con dureza, y ella huyó de su rostro.

Dios se aparece a Agar á una fuente de agua en el desierto

⁷ El ángel de Yahvé la encontró junto a una fuente de agua en el desierto, junto a la fuente del camino de Shur. ⁸ Le dijo: “Agar, sierva de Sarai, ¿de dónde vienes? ¿A dónde vas?” Ella dijo: “Huyo de la cara de mi señora Sarai”.

⁹ El ángel de Yahvé le dijo: “Vuelve a tu señora y sométete a sus manos”. ¹⁰ El ángel de Yahvé le dijo: “Multiplicaré

with money from a foreigner, were circumcised with him.

18 ¹ Yahweh appeared to him by the oaks of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day. ² He lifted up his eyes and looked, and saw that three men stood near him. When he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself to the earth, ³ and said, “My lord, if now I have found favor in your sight, please don’t go away from your servant. ⁴ Now let a little water be fetched, wash your feet, and rest yourselves under the tree. ⁵ I will get a piece of bread so you can refresh your heart. After that you may go your way, now that you have come to your servant.”

They said, “Very well, do as you have said.”

⁶ Abraham hurried into the tent to Sarah, and said, “Quickly prepare three seahs^d of fine meal, knead it, and make cakes.” ⁷ Abraham ran to the herd, and fetched a tender and good calf, and gave it to the servant. He hurried to dress it. ⁸ He took butter, milk, and the calf which he had dressed, and set it before them. He stood by them under the tree, and they ate.

⁹ They asked him, “Where is Sarah, your wife?”

He said, “There, in the tent.”

¹⁰ He said, “I will certainly return to you at about this time next year; and behold, Sarah your wife will have a son.”

Sarah heard in the tent door, which was behind him. ¹¹ Now Abraham and Sarah were old, well advanced in age. Sarah had passed the age of childbearing. ¹² Sarah laughed within herself, saying, “After I have grown old will I have pleasure, my lord being old also?”

^a 15:19 Gén 10,15-18

^b 15:20 Núm 13,33

^c 16:2 Gén 30,3; Gén 30,9; 1Cor 7,2

^d 18:6 1 seah is about 7 liters or 1.9 gallons or 0.8 pecks

en gran medida tu descendencia, que no será contada como multitud". **11** El ángel de Yahvé le dijo: "He aquí que estás encinta y darás a luz un hijo. Lo llamarás Ismael, porque Yahvé ha escuchado tu aflicción. **12** Será como un asno salvaje entre los hombres. Su mano estará en contra de todo hombre, y la mano de todo hombre en contra de él. Vivirá opuesto a todos sus hermanos". ^a

13 Ella llamó al nombre de Yahvé que le habló: "Tú eres un Dios que ve", pues dijo: "¿Acaso he quedado viva después de verlo?" **14** Por eso el pozo se llamó Beer Lahai Roi.^b He aquí que está entre Cades y Bered.

15 Agar dio a luz un hijo para Abram. Abram llamó el nombre de su hijo, que Agar dio a luz, Ismael. **16** Abram tenía ochenta y seis años cuando Agar dio a luz a Ismael.

Dios confirme su pacto con Abram

17 **1** Cuando Abram tenía noventa y nueve años, Yahvé se le apareció y le dijo: "Yo soy el Dios Todopoderoso. Camina delante de mí y sé irreprochable. ^c **2** Haré mi pacto entre yo y tú, y te multiplicaré en gran manera".

3 Abram se postró sobre su rostro. Dios habló con él, diciendo: **4** "En cuanto a mí, he aquí que mi pacto es contigo. Serás el padre de una multitud de naciones. **5** Ya no te llamarás Abram, sino que tu nombre será Abraham, porque te he hecho padre de una multitud de naciones. **6** Te haré fructificar en gran medida, y haré naciones de ti. De ti saldrán reyes. **7** Estableceré mi pacto entre mí y tú y tu descendencia después de ti por sus generaciones, como un pacto eterno, para

13 Yahweh said to Abraham, "Why did Sarah laugh, saying, 'Will I really bear a child when I am old?' **14** Is anything too hard for Yahweh? At the set time I will return to you, when the season comes around, and Sarah will have a son."

15 Then Sarah denied it, saying, "I didn't laugh," for she was afraid.

He said, "No, but you did laugh."

16 The men rose up from there, and looked toward Sodom. Abraham went with them to see them on their way. **17** Yahweh said, "Will I hide from Abraham what I do, **18** since Abraham will surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth will be blessed in him? **19** For I have known him, to the end that he may command his children and his household after him, that they may keep the way of Yahweh, to do righteousness and justice; to the end that Yahweh may bring on Abraham that which he has spoken of him." **20** Yahweh said, "Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous, **21** I will go down now, and see whether their deeds are as bad as the reports which have come to me. If not, I will know."

22 The men turned from there, and went toward Sodom, but Abraham stood yet before Yahweh. **23** Abraham came near, and said, "Will you consume the righteous with the wicked? **24** What if there are fifty righteous within the city? Will you consume and not spare the place for the fifty righteous who are in it? **25** May it be far from you to do things like that, to kill the righteous with the wicked, so that the righteous should be like the wicked. May that be far from you. Shouldn't the Judge of all the earth do right?"

26 Yahweh said, "If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare the whole place for their sake." **27** Abraham answered, "See now, I have ta-

^a **16:12** Gén 25,18

^b **16:14** Beer Lahai Roi significa "pozo del que vive y me ve".

^c **17:1** Gén 35,11; Éxod 6,3; Gén 48,15

ser un Dios para ti y para tu descendencia después de ti. **8** Te daré a ti, y a tu descendencia después de ti, la tierra por la que viajas, toda la tierra de Canaán, como posesión eterna. Yo seré su Dios”. ^a

La circuncision

9 Dios dijo a Abraham: “En cuanto a ti, guardarás mi pacto, tú y tu descendencia después de ti por sus generaciones. **10** Este es mi pacto, que guardarás, entre tú y yo y tu descendencia después de ti. Todo varón de entre vosotros será circuncidado. **11** Será circuncidado en la carne de su prepucio. Será una señal de la alianza entre mí y vosotros. **12** Será circuncidado entre vosotros el que tenga ocho días de edad, todo varón a lo largo de vuestras generaciones, el que haya nacido en la casa o haya sido comprado con dinero a cualquier extranjero que no sea de vuestra descendencia. **13** El que nazca en tu casa, y el que sea comprado con tu dinero, debe ser circuncidado. Mi pacto estará en tu carne como pacto eterno. **14** El varón incircunciso que no esté circuncidado en la carne de su prepucio, esa alma será cortada de su pueblo. Ha roto mi pacto”.

Dios promete Abraham un hijo de Sara

15 Dios dijo a Abraham: “En cuanto a Sarai, tu mujer, no la llamarás Sarai, sino que su nombre será Sara. **16** Yo la bendeciré, y además te daré un hijo de ella. Sí, la bendeciré, y será madre de naciones. De ella saldrán reyes de pueblos”.

17 Entonces Abraham se postró sobre su rostro y se rió, y dijo en su corazón: “¿Le nacerá un hijo a quien tiene cien años? ¿Dará a luz Sara, que tiene noventa años?” ^b **18** Abraham dijo a Dios: “¡Oh, que Ismael viva ante ti!”

^a **17:8** Gén 23,4; Gén 35,27; Heb 11,9-16

^b **17:17** Gén 18,12; Gén 21,6; Luc 1,18

ken it on myself to speak to the Lord, although I am dust and ashes. **28** What if there will lack five of the fifty righteous? Will you destroy all the city for lack of five?”

He said, “I will not destroy it if I find forty-five there.”

29 He spoke to him yet again, and said, “What if there are forty found there?”

He said, “I will not do it for the forty’s sake.”

30 He said, “Oh don’t let the Lord be angry, and I will speak. What if there are thirty found there?”

He said, “I will not do it if I find thirty there.”

31 He said, “See now, I have taken it on myself to speak to the Lord. What if there are twenty found there?”

He said, “I will not destroy it for the twenty’s sake.”

32 He said, “Oh don’t let the Lord be angry, and I will speak just once more. What if ten are found there?”

He said, “I will not destroy it for the ten’s sake.”

33 Yahweh went his way as soon as he had finished communing with Abraham, and Abraham returned to his place.

19 1 The two angels came to Sodom at evening. Lot sat in the gate of Sodom. Lot saw them, and rose up to meet them. He bowed himself with his face to the earth, **2** and he said, “See now, my lords, please come into your servant’s house, stay all night, wash your feet, and you can rise up early, and go on your way.”

They said, “No, but we will stay in the street all night.”

3 He urged them greatly, and they came in with him, and entered into his house. He made them a feast, and baked unleavened bread, and they ate. **4** But before they lay down, the men of the city,

19 Dios dijo: “No, pero Sara, tu mujer, te dará un hijo. Lo llamarás Isaac.^a Estableceré mi pacto con él como un pacto eterno para su descendencia después de él. **20** En cuanto a Ismael, te he escuchado. He aquí que lo he bendecido, lo haré fructificar y lo multiplicaré en gran manera. Llegará a ser padre de doce príncipes, y haré de él una gran nación.”^b **21** Pero yo estableceré mi alianza con Isaac, a quien Sara dará a luz en esta época del año próximo.”

22 Cuando terminó de hablar con él, Dios se alejó de Abraham.

Abraham realiza la circuncisión

23 Abraham tomó a su hijo Ismael, a todos los nacidos en su casa y a todos los comprados con su dinero; a todo varón de la casa de Abraham, y circuncidó la carne de su prepucio en el mismo día, como Dios le había dicho. **24** Abraham tenía noventa y nueve años cuando fue circuncidado en la carne de su prepucio. **25** Ismael, su hijo, tenía trece años cuando fue circuncidado en la carne de su prepucio. **26** El mismo día fueron circuncidados Abraham e Ismael, su hijo. **27** Todos los hombres de su casa, los nacidos en ella y los comprados con dinero a un extranjero, fueron circuncidados con él.

Dios visita a Abraham

18 **1** Yahvé se le apareció junto a los robles de Mambré, mientras estaba sentado en la puerta de la tienda en el calor del día. **2** Levantó los ojos y miró, y vio que tres hombres estaban cerca de él. Al verlos, corrió a su encuentro desde la puerta de la tienda, se inclinó hacia la tierra,^c **3** y dijo: “Señor mío, si ahora he encontrado gracia ante tus ojos, por fa-

the men of Sodom, surrounded the house, both young and old, all the people from every quarter. **5** They called to Lot, and said to him, “Where are the men who came in to you this night? Bring them out to us, that we may have sex with them.”

6 Lot went out to them through the door, and shut the door after himself. **7** He said, “Please, my brothers, don’t act so wickedly. **8** See now, I have two virgin daughters. Please let me bring them out to you, and you may do to them what seems good to you. Only don’t do anything to these men, because they have come under the shadow of my roof.”

9 They said, “Stand back!” Then they said, “This one fellow came in to live as a foreigner, and he appoints himself a judge. Now we will deal worse with you than with them!” They pressed hard on the man Lot, and came near to break the door. **10** But the men reached out their hand, and brought Lot into the house to them, and shut the door. **11** They struck the men who were at the door of the house with blindness, both small and great, so that they wearied themselves to find the door.

12 The men said to Lot, “Do you have anybody else here? Sons-in-law, your sons, your daughters, and whomever you have in the city, bring them out of the place: **13** for we will destroy this place, because the outcry against them has grown so great before Yahweh that Yahweh has sent us to destroy it.”

14 Lot went out, and spoke to his sons-in-law, who were pledged to marry his daughters, and said, “Get up! Get out of this place, for Yahweh will destroy the city!”

But he seemed to his sons-in-law to be joking. **15** When the morning came, then the angels hurried Lot, saying, “Get up! Take your wife and your two daughters who are here, lest you be consumed in the

^a **17:19** Isaac significa “se ríe”.

^b **17:20** Gén 16,10; Gén 21,13; Gén 21,18; Gén 25,16

^c **18:2** Heb 13,2

vor no te alejes de tu siervo. **4** Traigan ahora un poco de agua, lávense los pies y descansen bajo el árbol. **5** Yo traeré un trozo de pan para que refresquéis vuestro corazón. Después podéis seguir vuestro camino, ya que habéis acudido a vuestro siervo". Dijeron: "Muy bien, haz lo que has dicho".

6 Abraham se apresuró a entrar en la tienda con Sara y le dijo: "Prepara rápidamente tres seahs^a de harina fina, amásala y haz tortas." **7** Abraham corrió hacia el rebaño, cogió un ternero tierno y bueno y se lo dio al criado. Éste se apresuró a aderezarlo. **8** Tomó mantequilla, leche y el ternero que había aderezado, y lo puso delante de ellos. Se puso junto a ellos, bajo el árbol, y comieron.

9 Le preguntaron: "¿Dónde está Sara, tu mujer?" Dijo: "Allí, en la tienda".

10 Dijo: "Ciertamente volveré a ti por esta época el año que viene, y he aquí que Sara, tu mujer, tendrá un hijo". Sara oyó en la puerta de la tienda, que estaba detrás de él.

11 Abraham y Sara eran viejos, de edad avanzada. Sara había pasado la edad de tener hijos. **12** Sara se reía en su interior, diciendo: "¿Después de envejecer tendré placer, siendo mi señor también viejo?" ^b

13 Yahvé dijo a Abraham: "¿Por qué se rió Sara, diciendo: "¿De verdad voy a dar a luz cuando sea vieja?" **14** ¿Hay algo demasiado difícil para Yahvé? A la hora fijada volveré a ti, cuando llegue la estación, y Sara tendrá un hijo".

15 Entonces Sara lo negó, diciendo: "No me he reído", pues tenía miedo. Me dijo: "No, pero te reíste".

La intercesión de Abraham por Sodom

16 Los hombres se levantaron de allí y

iniquity of the city." **16** But he lingered; and the men grabbed his hand, his wife's hand, and his two daughters' hands, Yahweh being merciful to him; and they took him out, and set him outside of the city.

17 It came to pass, when they had taken them out, that he said, "Escape for your life! Don't look behind you, and don't stay anywhere in the plain. Escape to the mountains, lest you be consumed!"

18 Lot said to them, "Oh, not so, my lord. **19** See now, your servant has found favor in your sight, and you have magnified your loving kindness, which you have shown to me in saving my life. I can't escape to the mountain, lest evil overtake me, and I die. **20** See now, this city is near to flee to, and it is a little one. Oh let me escape there (isn't it a little one?), and my soul will live."

21 He said to him, "Behold, I have granted your request concerning this thing also, that I will not overthrow the city of which you have spoken. **22** Hurry, escape there, for I can't do anything until you get there." Therefore the name of the city was called Zoar.^c

23 The sun had risen on the earth when Lot came to Zoar. **24** Then Yahweh rained on Sodom and on Gomorrah sulfur and fire from Yahweh out of the sky. **25** He overthrew those cities, all the plain, all the inhabitants of the cities, and that which grew on the ground. **26** But Lot's wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

27 Abraham went up early in the morning to the place where he had stood before Yahweh. **28** He looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and saw that the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.

29 When God destroyed the cities of

^a **18:6** Zoar significa "pequeño".

^b **18:12** Gén 17,17; 1Pe 3,6

^c **19:22** Zoar means "little".

miraron hacia Sodoma. Abraham fue con ellos para verlos en su camino. **17** Yahvé dijo: “¿Voy a ocultar a Abraham lo que hago, **18** ya que Abraham llegará a ser una nación grande y poderosa, y todas las naciones de la tierra serán bendecidas en él?” ^a **19** Porque lo he conocido, a fin de que mande a sus hijos y a su casa después de él, para que guarden el camino de Yahvé, haciendo justicia y rectitud; a fin de que Yahvé haga cumplir a Abraham lo que ha dicho de él.” ^b **20** Yahvé dijo: “Porque el clamor de Sodoma y Gomorra es grande, y porque su pecado es muy grave, ^c **21** bajaré ahora y veré si sus obras son tan malas como los informes que me han llegado. Si no es así, lo sabré”. ^d

22 Los hombres se apartaron de allí y se dirigieron a Sodoma, pero Abraham estaba todavía delante de Yahvé. ^e **23** Abraham se acercó y dijo: “¿Consumirás al justo con el impío?” ^f **24** ¿Y si hay cincuenta justos en la ciudad? ¿Consumirás y no perdonarás el lugar por los cincuenta justos que están en ella? **25** Que esté lejos de ti hacer cosas así, matar al justo con el impío, para que el justo sea como el impío. Que eso esté lejos de ti. ¿No debería el Juez de toda la tierra hacer lo correcto?”

26 Yahvé dijo: “Si encuentro en Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, entonces perdonaré a todo el lugar por ellos”. ^g **27** Abraham respondió: “Mira ahora, me he encargado de hablar con el Señor, aunque soy polvo y ceniza. **28** ¿Y si faltan cinco de los cincuenta justos? ¿Destruirás toda la ciudad por falta de cinco?” Dijo: “No lo destruiré si encuentro cuarenta y cinco allí”.

the plain, God remembered Abraham, and sent Lot out of the middle of the overthrow, when he overthrew the cities in which Lot lived.

30 Lot went up out of Zoar, and lived in the mountain, and his two daughters with him; for he was afraid to live in Zoar. He lived in a cave with his two daughters. **31** The firstborn said to the younger, “Our father is old, and there is not a man in the earth to come in to us in the way of all the earth. **32** Come, let’s make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve our father’s family line.” **33** They made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father. He didn’t know when she lay down, nor when she arose. **34** It came to pass on the next day, that the firstborn said to the younger, “Behold, I lay last night with my father. Let’s make him drink wine again tonight. You go in, and lie with him, that we may preserve our father’s family line.” **35** They made their father drink wine that night also. The younger went and lay with him. He didn’t know when she lay down, nor when she got up. **36** Thus both of Lot’s daughters were with child by their father. **37** The firstborn bore a son, and named him Moab. He is the father of the Moabites to this day. **38** The younger also bore a son, and called his name Ben Ammi. He is the father of the children of Ammon to this day.

20 **1** Abraham traveled from there toward the land of the South, and lived between Kadesh and Shur. He lived as a foreigner in Gerar. **2** Abraham said about Sarah his wife, “She is my sister.” Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah. **3** But God came to Abimelech in a dream of the night, and said to him, “Behold, you are a dead man, because of the woman whom you have taken; for she

^a **18:18** Gén 12,3

^b **18:19** Deut 6,7; Deut 32,46

^c **18:20** Gén 19,13

^d **18:21** Gén 11,5; Sal 34,16-17

^e **18:22** Gén 19,1

^f **18:23** Núm 16,22; 2Sam 24,17

^g **18:26** Is 65,8; Mat 24,22; Ezeq 22,30

29 Volvió a hablarle y le dijo: “¿Y si se encuentran allí cuarenta?”. Dijo: “No lo haré por los cuarenta”.

30 Él dijo: “Oh, no dejes que el Señor se enoje, y yo hablaré. ¿Y si se encuentran treinta allí?” Dijo: “No lo haré si encuentro treinta allí”.

31 Dijo: “Mira ahora, me he encargado de hablar con el Señor. ¿Y si se encuentran veinte allí?” Dijo: “No lo destruiré por el bien de los veinte”.

32 Él dijo: “Oh, no dejes que el Señor se enoje, y hablaré sólo una vez más. ¿Y si se encuentran diez allí?” Dijo: “No lo destruiré por el bien de los diez”.

33 El Señor se fue en cuanto terminó de hablar con Abraham, y éste volvió a su lugar.

La caída de Sodoma y Gomorra

19 **1** Los dos ángeles llegaron a Sodoma al anochecer. Lot estaba sentado en la puerta de Sodoma. Lot los vio y se levantó a recibirlos. Se inclinó con el rostro hacia la tierra,^a **2** y les dijo: “Vean ahora, señores míos, por favor, entren en la casa de su siervo, quédense toda la noche, lávense los pies, y podrán levantarse temprano y seguir su camino.” Dijeron: “No, pero nos quedaremos en la calle toda la noche”.

3 Los exhortó mucho, y entraron con él en su casa. Les hizo un banquete, y horneó panes sin levadura, y comieron. **4** Pero antes de que se acostaran, los hombres de la ciudad, los hombres de Sodoma, rodearon la casa, tanto los jóvenes como los ancianos, toda la gente de todas partes. **5** Llamaron a Lot y le dijeron: “¿Dónde están los hombres que entraron en tu casa esta noche? Tráenoslos, para que nos acostemos con ellos”.

6 Lot salió hacia ellos por la puerta, y cerró la puerta tras de sí. **7** Dijo: “Por fa-

is a man's wife.”

4 Now Abimelech had not come near her. He said, “Lord, will you kill even a righteous nation? **5** Didn't he tell me, ‘She is my sister’? She, even she herself, said, ‘He is my brother.’ I have done this in the integrity of my heart and the innocence of my hands.”

6 God said to him in the dream, “Yes, I know that in the integrity of your heart you have done this, and I also withheld you from sinning against me. Therefore I didn't allow you to touch her. **7** Now therefore, restore the man's wife. For he is a prophet, and he will pray for you, and you will live. If you don't restore her, know for sure that you will die, you, and all who are yours.”

8 Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ear. The men were very scared. **9** Then Abimelech called Abraham, and said to him, “What have you done to us? How have I sinned against you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done deeds to me that ought not to be done!” **10** Abimelech said to Abraham, “What did you see, that you have done this thing?”

11 Abraham said, “Because I thought, ‘Surely the fear of God is not in this place. They will kill me for my wife's sake.’

12 Besides, she is indeed my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife. **13** When God caused me to wander from my father's house, I said to her, ‘This is your kindness which you shall show to me. Everywhere that we go, say of me, “He is my brother.”’ ”

14 Abimelech took sheep and cattle, male servants and female servants, and gave them to Abraham, and restored Sarah, his wife, to him. **15** Abimelech said, “Behold, my land is before you. Dwell where it plea-

^a **19:1** Gén 18,22

vor, hermanos míos, no actuéis con tanta maldad. **8** Mirad, tengo dos hijas vírgenes. Por favor, dejad que os las traiga, y podéis hacer con ellas lo que os parezca bien. Sólo que no les hagáis nada a estos hombres, porque han venido bajo la sombra de mi techo”.

9 Dijeron: “¡Atrás!” Entonces dijeron: “Este tipo entró a vivir como extranjero, y se nombra a sí mismo juez. Ahora te trataremos peor que a ellos”. Presionaron con fuerza al hombre Lot, y se acercaron para romper la puerta. **10** Pero los hombres extendieron la mano y metieron a Lot en la casa, y cerraron la puerta. **11** A los hombres que estaban a la puerta de la casa los hirieron con ceguera, tanto a los pequeños como a los grandes, de modo que se cansaron de encontrar la puerta. ^a

La salvación de Lot

12 Los hombres dijeron a Lot: “¿Tienes a alguien más aquí? Yernos, hijos, hijas y todos los que tengas en la ciudad, sácalos del lugar: **13** porque vamos a destruir este lugar, porque el clamor contra ellos ha crecido tanto ante Yahvé que Yahvé nos ha enviado a destruirlo.”

14 Lot salió y habló a sus yernos, que estaban comprometidos a casarse con sus hijas, y les dijo: “¡Levántense! Salid de este lugar, porque Yahvé va a destruir la ciudad”. Pero a sus yernos les pareció que estaba bromeando. ^b

15 Cuando llegó la mañana, los ángeles apresuraron a Lot, diciendo: “¡Levántate! Toma a tu mujer y a tus dos hijas que están aquí, para que no te consumas en la iniquidad de la ciudad”. **16** Pero él se demoró, y los hombres lo tomaron de la mano, de la mano de su esposa y de la mano de sus dos hijas, siendo Yahvé misericordioso con él, y lo sacaron y lo pu-

ses you.” **16** To Sarah he said, “Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver. Behold, it is for you a covering of the eyes to all that are with you. In front of all you are vindicated.”

17 Abraham prayed to God. So God healed Abimelech, his wife, and his female servants, and they bore children. **18** For Yahweh had closed up tight all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham’s wife.

21 **1** Yahweh visited Sarah as he had said, and Yahweh did to Sarah as he had spoken. **2** Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him. **3** Abraham called his son who was born to him, whom Sarah bore to him, Isaac. ^c **4** Abraham circumcised his son, Isaac, when he was eight days old, as God had commanded him. **5** Abraham was one hundred years old when his son, Isaac, was born to him. **6** Sarah said, “God has made me laugh. Everyone who hears will laugh with me.” **7** She said, “Who would have said to Abraham that Sarah would nurse children? For I have borne him a son in his old age.”

8 The child grew and was weaned. Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned. **9** Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, mocking. **10** Therefore she said to Abraham, “Cast out this servant and her son! For the son of this servant will not be heir with my son, Isaac.”

11 The thing was very grievous in Abraham’s sight on account of his son. **12** God said to Abraham, “Don’t let it be grievous in your sight because of the boy, and because of your servant. In all that Sarah says to you, listen to her voice. For your offspring will be named through Isaac. **13** I will also make a nation of the son of the

^a **19:11** 2Re 6,18

^b **19:14** Núm 16,21

^c **21:3** Isaac means “He laughs”.

sieron fuera de la ciudad. **17** Cuando los sacaron, les dijo: “¡Escapen por su vida! No mires detrás de ti, y no te quedes en ningún lugar de la llanura. Escapad a las montañas, no sea que os consuman”.

18 Lot les dijo: “Oh, no es así, mi señor. **19** Mira ahora, tu siervo ha hallado gracia ante tus ojos, y has engrandecido tu amorosa bondad, que has mostrado conmigo al salvar mi vida. No puedo escapar al monte, no sea que el mal me alcance y muera. **20** Mira ahora, esta ciudad está cerca para huir, y es pequeña. Oh, déjame escapar allí (¿no es una pequeña?), y mi alma vivirá”.

21 Le dijo: “He aquí que he concedido tu petición en cuanto a esto también, que no derribaré la ciudad de la que has hablado. **22** Date prisa, escapa allí, porque no puedo hacer nada hasta que llegues”. Por eso el nombre de la ciudad se llamó Zoar.

23 El sol había salido sobre la tierra cuando Lot llegó a Zoar. **24** Entonces Yahvé hizo llover sobre Sodoma y sobre Gomorra azufre y fuego de Yahvé desde el cielo. ^a **25** Derribó aquellas ciudades, toda la llanura, todos los habitantes de las ciudades y lo que crecía en el suelo. **26** Pero la esposa de Lot miró hacia atrás desde su espalda, y se convirtió en una columna de sal.

27 Abraham subió de madrugada al lugar donde había estado frente a Yavé. **28** Miró hacia Sodoma y Gomorra, y hacia toda la tierra de la llanura, y vio que el humo de la tierra subía como el humo de un horno.

29 Cuando Dios destruyó las ciudades de la llanura, se acordó de Abraham y envió a Lot en medio de la destrucción, cuando derribó las ciudades en las que vivía Lot.

servant, because he is your child.” **14** Abraham rose up early in the morning, and took bread and a container of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder; and gave her the child, and sent her away. She departed, and wandered in the wilderness of Beersheba. **15** The water in the container was spent, and she put the child under one of the shrubs. **16** She went and sat down opposite him, a good way off, about a bow shot away. For she said, “Don’t let me see the death of the child.” She sat opposite him, and lifted up her voice, and wept. **17** God heard the voice of the boy.

The angel of God called to Hagar out of the sky, and said to her, “What troubles you, Hagar? Don’t be afraid. For God has heard the voice of the boy where he is. **18** Get up, lift up the boy, and hold him with your hand. For I will make him a great nation.”

19 God opened her eyes, and she saw a well of water. She went, filled the container with water, and gave the boy a drink.

20 God was with the boy, and he grew. He lived in the wilderness, and as he grew up, he became an archer. **21** He lived in the wilderness of Paran. His mother got a wife for him out of the land of Egypt.

22 At that time, Abimelech and Phicol the captain of his army spoke to Abraham, saying, “God is with you in all that you do. **23** Now, therefore, swear to me here by God that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son’s son. But according to the kindness that I have done to you, you shall do to me, and to the land in which you have lived as a foreigner.”

24 Abraham said, “I will swear.” **25** Abraham complained to Abimelech because of a water well, which Abimelech’s servants had violently taken away. **26** Abimelech said, “I don’t know who has done this thing. You didn’t tell me, and I didn’t

^a **19:24** Deut 29,22; Sal 11,6; Am 4,11; Luc 17,29; 2Pe 2,6; Is 1,9-10; Is 13,19

El pecado de las hijas de Lot; El nacimiento de los padres de los Moabitas y Ammonitas

30 Lot subió de Zoar y vivió en el monte, con sus dos hijas, porque tenía miedo de vivir en Zoar. Vivió en una cueva con sus dos hijas. **31** La primogénita dijo a la menor: “Nuestro padre es viejo, y no hay hombre en la tierra que pueda entrar con nosotras en el camino de toda la tierra. **32** Vengan, hagamos que nuestro padre beba vino y nos acostaremos con él, para conservar el linaje de nuestro padre”. ^a **33** Hicieron beber vino a su padre aquella noche, y la primogénita entró y se acostó con su padre. Él no supo cuándo se acostó, ni cuándo se levantó. **34** Al día siguiente, la primogénita dijo a la menor: “Mira, anoche me acosté con mi padre. Hagamos que esta noche vuelva a beber vino. Entra tú y acuéstate con él, para que conservemos el linaje de nuestro padre”. **35** También esa noche hicieron beber vino a su padre. La más joven fue y se acostó con él. Él no supo cuándo se acostó, ni cuándo se levantó. **36** Así, las dos hijas de Lot quedaron embarazadas de su padre. **37** La primogénita dio a luz un hijo y lo llamó Moab. Él es el padre de los moabitas hasta el día de hoy. **38** La menor también dio a luz un hijo y lo llamó Ben Ammi. Él es el padre de los hijos de Amón hasta el día de hoy. ^b

hear of it until today.”

27 Abraham took sheep and cattle, and gave them to Abimelech. Those two made a covenant. **28** Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves. **29** Abimelech said to Abraham, “What do these seven ewe lambs, which you have set by themselves, mean?”

30 He said, “You shall take these seven ewe lambs from my hand, that it may be a witness to me, that I have dug this well.” **31** Therefore he called that place Beersheba,^c because they both swore an oath there. **32** So they made a covenant at Beersheba. Abimelech rose up with Phicol, the captain of his army, and they returned into the land of the Philistines. **33** Abraham planted a tamarisk tree in Beersheba, and there he called on the name of Yahweh, the Everlasting God. **34** Abraham lived as a foreigner in the land of the Philistines many days.

22 1 After these things, God tested Abraham, and said to him, “Abraham!”

He said, “Here I am.”

2 He said, “Now take your son, your only son, Isaac, whom you love, and go into the land of Moriah. Offer him there as a burnt offering on one of the mountains which I will tell you of.”

3 Abraham rose early in the morning, and saddled his donkey; and took two of his young men with him, and Isaac his son. He split the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which God had told him. **4** On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place far off. **5** Abraham said to his young men, “Stay here with the donkey. The boy and I will go over there. We will worship, and come back to you.” **6** Abraham took the wood of the burnt

^a **19:32** Lev 18,7

^b **19:38** Deut 2,19

^c **21:31** Beersheba can mean “well of the oath” or “well of seven”.

Abraham donde Abimelech en Gerar

20 **1** Abraham viajó desde allí hacia la tierra del Sur, y vivió entre Cades y Shur. Vivió como extranjero en Gerar. ^a
2 Abraham dijo de su esposa Sara: “Es mi hermana”. Abimelec, rey de Gerar, envió y tomó a Sara. **3** Pero Dios vino a Abimelec en un sueño nocturno y le dijo: “He aquí que eres un hombre muerto a causa de la mujer que has tomado, porque es mujer de hombre.”

4 Ahora bien, Abimelec no se había acercado a ella. Dijo: “Señor, ¿vas a matar incluso a una nación justa? **5** ¿No me dijo: ‘Es mi hermana’? Ella, incluso ella misma, dijo: ‘Es mi hermano’. He hecho esto con la integridad de mi corazón y la inocencia de mis manos”.

6 Dios le dijo en el sueño: “Sí, sé que en la integridad de tu corazón has hecho esto, y también te he impedido pecar contra mí. Por eso no te permití tocarla. **7** Ahora, pues, restituye a ese hombre su mujer. Porque él es un profeta, y orará por ti, y vivirás. Si no la restituyes, ten por seguro que morirás, tú y todos los tuyos”. ^b

8 Abimelec se levantó de madrugada, llamó a todos sus siervos y les dijo todo esto al oído. Los hombres estaban muy asustados. **9** Entonces Abimelec llamó a Abraham y le dijo: “¿Qué nos has hecho? ¿Cómo he pecado contra ti, que has traído sobre mí y sobre mi reino un gran pecado? Me has hecho obras que no debían hacerse”. **10** Abimelec le dijo a Abraham: “¿Qué has visto para que hayas hecho esto?”

11 Abraham dijo: “Porque pensé: ‘Se-

offering and laid it on Isaac his son. He took in his hand the fire and the knife. They both went together. **7** Isaac spoke to Abraham his father, and said, “My father?”

He said, “Here I am, my son.”

He said, “Here is the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt offering?”

8 Abraham said, “God will provide himself the lamb for a burnt offering, my son.” So they both went together. **9** They came to the place which God had told him of. Abraham built the altar there, and laid the wood in order, bound Isaac his son, and laid him on the altar, on the wood.

10 Abraham stretched out his hand, and took the knife to kill his son.

11 Yahweh’s angel called to him out of the sky, and said, “Abraham, Abraham!”

He said, “Here I am.”

12 He said, “Don’t lay your hand on the boy or do anything to him. For now I know that you fear God, since you have not withheld your son, your only son, from me.”

13 Abraham lifted up his eyes, and looked, and saw that behind him was a ram caught in the thicket by his horns. Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering instead of his son.

14 Abraham called the name of that place “Yahweh Will Provide”. ^c As it is said to this day, “On Yahweh’s mountain, it will be provided.”

15 Yahweh’s angel called to Abraham a second time out of the sky, **16** and said, “‘I have sworn by myself,’ says Yahweh, ‘because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son, **17** that I will bless you greatly, and I will multiply your offspring greatly like the stars of the heavens, and like the sand which is on the seashore. Your offspring will possess the gate of his enemies. **18** All

^a **20:1** Gén 12,9-10; Gén 26,1

^b **20:7** Sal 105,15

^c **22:14** or, Yahweh-Jireh, or, Yahweh-Seeing

guramente el temor de Dios no está en este lugar. Me matarán por causa de mi mujer'. **12** Además, ella es en verdad mi hermana, la hija de mi padre, pero no la hija de mi madre; y se convirtió en mi esposa. **13** Cuando Dios hizo que me alejara de la casa de mi padre, le dije a ella: 'Esta es la bondad que mostrarás conmigo. Dondequiera que vayamos, di de mí: "Es mi hermano"'.

14 Abimelec tomó ovejas y ganado, siervos y siervas, y se los dio a Abraham, y le devolvió a Sara, su esposa. **15** Abimelec dijo: "Mira, mi tierra está delante de ti. Habita donde te plazca". **16** A Sara le dijo: "He aquí que le he dado a tu hermano mil monedas de plata. He aquí que es para ti una cubierta de los ojos para todos los que están contigo. Delante de todos estás reivindicada".

17 Abraham oró a Dios. Entonces Dios sanó a Abimelec, a su esposa y a sus siervas, y éstas dieron a luz. **18** Porque Yahvé había cerrado bien todos los vientres de la casa de Abimelec, a causa de Sara, la mujer de Abraham.

Nacimiento de Isaac

21 **1** Yahvé visitó a Sara como había dicho, y Yahvé hizo con Sara lo que había dicho. **2** Sara concibió y dio a luz un hijo a Abraham en su vejez, en el tiempo establecido del que Dios le había hablado. ^a **3** Abraham llamó a su hijo que le había nacido, y que Sara le dio a luz, Isaac. ^{b c} **4** Abraham circuncidó a su hijo Isaac a los ocho días de nacido, como Dios le había ordenado. ^d **5** Abraham tenía cien años cuando le nació su hijo Isaac. ^e **6** Sara dijo: "Dios me ha hecho

the nations of the earth will be blessed by your offspring, because you have obeyed my voice.' "

19 So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beersheba. Abraham lived at Beersheba.

20 After these things, Abraham was told, "Behold, Milcah, she also has borne children to your brother Nahor: **21** Uz his firstborn, Buz his brother, Kemuel the father of Aram, **22** Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel." **23** Bethuel became the father of Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor, Abraham's brother. **24** His concubine, whose name was Reumah, also bore Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.

23 **1** Sarah lived one hundred twenty-seven years. This was the length of Sarah's life. **2** Sarah died in Kiriath Arba (also called Hebron), in the land of Canaan. Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her. **3** Abraham rose up from before his dead and spoke to the children of Heth, saying, **4** "I am a stranger and a foreigner living with you. Give me a possession of a burying-place with you, that I may bury my dead out of my sight."

5 The children of Heth answered Abraham, saying to him, **6** "Hear us, my lord. You are a prince of God among us. Bury your dead in the best of our tombs. None of us will withhold from you his tomb. Bury your dead."

7 Abraham rose up, and bowed himself to the people of the land, to the children of Heth. **8** He talked with them, saying, "If you agree that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar, **9** that he may sell me the cave of Machpelah, which he has, which is in the end of his field. For the full price let him sell

^a **21:2** Heb 11,11

^b **21:3** Isaac significa "Él se ríe".

^c **21:3** Gén 17,19

^d **21:4** Gén 17,11-12

^e **21:5** Gén 17,17; Rom 4,19

reír. Todo el que oiga se reirá conmigo”.
^a **7** Ella dijo: “¿Quién le habría dicho a Abraham que Sara amamantaría a sus hijos? Pues le he dado a luz un hijo en su vejez”. **8** El niño creció y fue destetado. Abraham hizo una gran fiesta el día en que Isaac fue destetado.

El repudio y la salvación de Ismael

9 Sara vio que el hijo de Agar la egipcia, que había dado a luz a Abraham, se burlaba. **10** Entonces dijo a Abraham: “¡Echa a esta sierva y a su hijo! Porque el hijo de esta sierva no será heredero de mi hijo Isaac”.

11 La cosa fue muy penosa a los ojos de Abraham a causa de su hijo. **12** Dios le dijo a Abraham: “No te aflijas por el niño y por tu sierva. En todo lo que te diga Sara, escucha su voz. Porque tu descendencia llevará el nombre de Isaac.”^b **13** También haré una nación del hijo de la sierva, porque es tu hijo.”^c **14** Abraham se levantó de madrugada, tomó pan y un recipiente de agua y se lo dio a Agar, poniéndoselo al hombro; le dio el niño y la despidió. Ella partió y anduvo errante por el desierto de Beersheba. **15** El agua de la vasija se agotó, y ella puso al niño debajo de uno de los arbustos. **16** Fue y se sentó frente a él, a una buena distancia, como a un tiro de arco. Porque dijo: “No me dejes ver la muerte del niño”. Se sentó frente a él, alzó la voz y lloró. **17** Dios escuchó la voz del niño. El ángel de Dios llamó a Agar desde el cielo y le dijo: “¿Qué te preocupa, Agar? No tengas miedo. Porque Dios ha escuchado la voz del niño donde está.

18 Levántate, levanta al niño y sostenlo con tu mano. Porque yo haré de él una gran nación”.

19 Dios le abrió los ojos y vio un pozo

it to me among you as a possession for a burial place.”

10 Now Ephron was sitting in the middle of the children of Heth. Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, even of all who went in at the gate of his city, saying, **11** “No, my lord, hear me. I give you the field, and I give you the cave that is in it. In the presence of the children of my people I give it to you. Bury your dead.”

12 Abraham bowed himself down before the people of the land. **13** He spoke to Ephron in the audience of the people of the land, saying, “But if you will, please hear me. I will give the price of the field. Take it from me, and I will bury my dead there.”

14 Ephron answered Abraham, saying to him, **15** “My lord, listen to me. What is a piece of land worth four hundred shekels of silver^d between me and you? Therefore bury your dead.”

16 Abraham listened to Ephron. Abraham weighed to Ephron the silver which he had named in the hearing of the children of Heth, four hundred shekels of silver, according to the current merchants’ standard.

17 So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, the cave which was in it, and all the trees that were in the field, that were in all of its borders, were deeded **18** to Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all who went in at the gate of his city. **19** After this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre (that is, Hebron), in the land of Canaan. **20** The field, and the cave that is in it, were deeded to Abraham by the children of Heth as a possession for a bu-

^a **21:6** Gén 18,12

^b **21:12** Rom 9,7-8; Heb 11,18

^c **21:13** Gén 17,20

^d **23:15** A shekel is about 10 grams, so 400 shekels would be about 4 kg. or 8.8 pounds.

de agua. Fue, llenó el recipiente de agua y le dio de beber al niño.

20 Dios estuvo con el niño, y éste creció. Vivió en el desierto, y al crecer se convirtió en arquero. **21** Vivió en el desierto de Parán. Su madre le consiguió una esposa de la tierra de Egipto. ^a

El pacto entre Abraham y Abimelech

22 En aquel tiempo, Abimelec y Ficol, el capitán de su ejército, hablaron con Abraham, diciendo: “Dios está contigo en todo lo que haces.” ^b **23** Ahora, pues, júrame aquí por Dios que no harás un trato falso conmigo, ni con mi hijo, ni con el hijo de mi hijo. Sino que según la bondad que yo he hecho contigo, tú harás conmigo y con la tierra en la que has vivido como extranjero.” ^c

24 Abraham dijo: “Lo juraré”. **25** Abraham se quejó a Abimelec a causa de un pozo de agua, que los siervos de Abimelec habían quitado con violencia. **26** Abimelec dijo: “No sé quién ha hecho esto. No me lo has dicho, y no me he enterado hasta hoy”.

27 Abraham tomó ovejas y ganado y se los dio a Abimelec. Aquellos dos hicieron un pacto. **28** Abraham puso siete corderos del rebaño por separado. **29** Abimelec le dijo a Abraham: “¿Qué significan estas siete ovejas que has puesto solas?”

30 Dijo: “Tomarás estas siete ovejas de mi mano, para que me sirvan de testimonio de que he cavado este pozo”. **31** Por eso llamó a ese lugar Beersheba, ^d porque ambos hicieron allí un juramento. ^e **32** Así que hicieron un pacto en Beerseba. Abimelec se levantó con Ficol, el capitán

rial place.

24 **1** Abraham was old, and well advanced in age. Yahweh had blessed Abraham in all things. **2** Abraham said to his servant, the elder of his house, who ruled over all that he had, “Please put your hand under my thigh. **3** I will make you swear by Yahweh, the God of heaven and the God of the earth, that you shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I live. **4** But you shall go to my country, and to my relatives, and take a wife for my son Isaac.”

5 The servant said to him, “What if the woman isn’t willing to follow me to this land? Must I bring your son again to the land you came from?”

6 Abraham said to him, “Beware that you don’t bring my son there again. **7** Yahweh, the God of heaven—who took me from my father’s house, and from the land of my birth, who spoke to me, and who swore to me, saying, ‘I will give this land to your offspring—he will send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there. **8** If the woman isn’t willing to follow you, then you shall be clear from this oath to me. Only you shall not bring my son there again.”

9 The servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter. **10** The servant took ten of his master’s camels, and departed, having a variety of good things of his master’s with him. He arose, and went to Mesopotamia, to the city of Nahor. **11** He made the camels kneel down outside the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water. **12** He said, “Yahweh, the God of my master Abraham, please give me success today, and show kindness to my master Abraham. **13** Behold, I am standing by the spring of water. The

^a **21:21** Gén 16,3

^b **21:22** Gén 26,26

^c **21:23** Gén 20,15

^d **21:31** Beersheba puede significar “pozo del juramento” o “pozo de los siete”.

^e **21:31** Gén 26,33

de su ejército, y volvieron a la tierra de los filisteos. **33** Abraham plantó un tamarisco en Beerseba, y allí invocó el nombre de Yavé, el Dios eterno. **34** Abraham vivió muchos días como extranjero en la tierra de los filisteos.

El orden de Dios para sacrificar Isaac

22:1 Después de estas cosas, Dios probó a Abraham y le dijo: “¡Abraham!” Dijo: “Aquí estoy”.^a

2 Dijo: “Ahora toma a tu hijo, tu único hijo, Isaac, a quien amas, y vete a la tierra de Moriah. Ofrecelo allí como holocausto en uno de los montes que te diré”.^b

La obediencia de Abraham

3 Abraham se levantó de madrugada, ensilló su asno y tomó consigo a dos de sus jóvenes y a su hijo Isaac. Partió la leña para el holocausto, se levantó y se dirigió al lugar que Dios le había indicado. **4** Al tercer día, Abraham alzó los ojos y vio el lugar a lo lejos. **5** Abraham dijo a sus jóvenes: “Quedaos aquí con el burro. El muchacho y yo iremos allí. Adoraremos, y volveremos a ti”. **6** Abraham tomó la madera del holocausto y la puso sobre Isaac, su hijo. Tomó en su mano el fuego y el cuchillo. Ambos fueron juntos. **7** Isaac se dirigió a su padre Abraham y le dijo: “¿Padre mío?” Dijo: “Aquí estoy, hijo mío”. Dijo: “Aquí está el fuego y la leña, pero ¿dónde está el cordero para el holocausto?”. **8** Abraham dijo: “Dios se proveerá del cordero para el holocausto, hijo mío”. Así que se fueron los dos juntos.

La preparación del holocausto y la intervención de Dios

9 Llegaron al lugar que Dios le había

daughters of the men of the city are coming out to draw water. **14** Let it happen, that the young lady to whom I will say, ‘Please let down your pitcher, that I may drink,’ then she says, ‘Drink, and I will also give your camels a drink,’—let her be the one you have appointed for your servant Isaac. By this I will know that you have shown kindness to my master.”

15 Before he had finished speaking, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham’s brother, with her pitcher on her shoulder. **16** The young lady was very beautiful to look at, a virgin. No man had known her. She went down to the spring, filled her pitcher, and came up. **17** The servant ran to meet her, and said, “Please give me a drink, a little water from your pitcher.”

18 She said, “Drink, my lord.” She hurried, and let down her pitcher on her hand, and gave him a drink. **19** When she had finished giving him a drink, she said, “I will also draw for your camels, until they have finished drinking.” **20** She hurried, and emptied her pitcher into the trough, and ran again to the well to draw, and drew for all his camels.

21 The man looked steadfastly at her, remaining silent, to know whether Yahweh had made his journey prosperous or not. **22** As the camels had done drinking, the man took a golden ring of half a shekel^c weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold, **23** and said, “Whose daughter are you? Please tell me. Is there room in your father’s house for us to stay?”

24 She said to him, “I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to Nahor.” **25** She said moreover to him, “We have both straw and feed

^a **22:1** Heb 11,17; Sant 1,12

^b **22:2** 2Cró 3,1

^c **24:22** A shekel is about 10 grams or about 0.35 ounces.

indicado. Abraham construyó allí el altar, y puso la madera en orden, ató a su hijo Isaac y lo puso sobre el altar, sobre la madera. **10** Abraham extendió su mano y tomó el cuchillo para matar a su hijo. ^a

11 El ángel de Yahvé le llamó desde el cielo y le dijo: “¡Abraham, Abraham!” Dijo: “Aquí estoy”.

12 Él dijo: “No pongas tu mano sobre el niño ni le hagas nada. Porque ahora sé que temes a Dios, ya que no me has ocultado a tu hijo, tu único hijo”.

13 Abraham alzó los ojos y miró, y vio que detrás de él había un carnero atrapado en la espesura por sus cuernos. Abraham fue y tomó el carnero, y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo. **14** Abraham llamó el nombre de aquel lugar “Yahvé proveerá”.^b Como se dice hasta hoy: “En el monte de Yahvé se proveerá”.

La aprobación de Dios y promesas por Abraham

15 El ángel de Yahvé llamó a Abraham por segunda vez desde el cielo, **16** y le dijo: “‘He jurado por mí mismo’, dice Yahvé, ‘porque has hecho esto y no has retenido a tu hijo, tu único hijo,’ ^c **17** que te bendeciré en gran manera, y multiplicaré tu descendencia en gran manera como las estrellas del cielo y como la arena que está a la orilla del mar. Tu descendencia poseerá la puerta de sus enemigos. ^d **18** Todas las naciones de la tierra serán bendecidas por tu descendencia, porque has obedecido mi voz.’” ^e

19 Entonces Abraham volvió con sus jóvenes, y se levantaron y se fueron juntos a Beerseba. Abraham vivía en Beerseba.

enough, and room to lodge in.”

26 The man bowed his head, and worshipped Yahweh. **27** He said, “Blessed be Yahweh, the God of my master Abraham, who has not forsaken his loving kindness and his truth toward my master. As for me, Yahweh has led me on the way to the house of my master’s relatives.”

28 The young lady ran, and told her mother’s house about these words. **29** Rebekah had a brother, and his name was Laban. Laban ran out to the man, to the spring. **30** When he saw the ring, and the bracelets on his sister’s hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, “This is what the man said to me,” he came to the man. Behold, he was standing by the camels at the spring. **31** He said, “Come in, you blessed of Yahweh. Why do you stand outside? For I have prepared the house, and room for the camels.”

32 The man came into the house, and he unloaded the camels. He gave straw and feed for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him. **33** Food was set before him to eat, but he said, “I will not eat until I have told my message.”

Laban said, “Speak on.”

34 He said, “I am Abraham’s servant. **35** Yahweh has blessed my master greatly. He has become great. Yahweh has given him flocks and herds, silver and gold, male servants and female servants, and camels and donkeys. **36** Sarah, my master’s wife, bore a son to my master when she was old. He has given all that he has to him. **37** My master made me swear, saying, ‘You shall not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I live, **38** but you shall go to my father’s house, and to my relatives, and take a wife for my son.’ **39** I asked my master, ‘What if the woman

^a **22:10** Sant 2,21

^b **22:14** o, Yahvé-Jireh, o, Yahvé-Vista

^c **22:16** Heb 6,13

^d **22:17** Gén 13,16; Gén 15,5; Heb 11,12; Gén 24,60

^e **22:18** Gén 12,3; Gal 3,16

Los descendientes de Nahor, el hermano de Abraham

20 Después de estas cosas, se le dijo a Abraham: “He aquí que Milca también ha dado a luz hijos a tu hermano Nacor: **21** Uz su primogénito, Buz su hermano, Kemuel el padre de Aram, **22** Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph y Betuel.” **23** Betuel fue el padre de Rebeca. Estos ocho Milcah dio a luz a Nahor, hermano de Abraham. ^a **24** Su concubina, que se llamaba Reumah, también dio a luz a Teba, Gaham, Tahash y Maacah.

Muerte y sepultura de Sara

23 **1** Sara vivió ciento veintisiete años. Esta fue la duración de la vida de Sara. **2** Sara murió en Quiriat Arba (también llamada Hebrón), en la tierra de Canaán. Abraham vino a llorar a Sara y a llorarla. **3** Abraham se levantó de entre sus muertos y habló a los hijos de Het, diciendo: **4** “Soy extranjero y forastero y vivo con vosotros. Dadme posesión de un lugar de enterramiento con vosotros, para que pueda enterrar a mis muertos fuera de mi vista”.

5 Los hijos de Het respondieron a Abraham diciéndole: **6** “Escúchanos, mi señor. Tú eres un príncipe de Dios entre nosotros. Entierra a tus muertos en la mejor de nuestras tumbas. Ninguno de nosotros te negará su tumba. Entierra a tus muertos”.

7 Abraham se levantó y se inclinó ante el pueblo de la tierra, ante los hijos de Het. **8** Habló con ellos diciendo: “Si estáis de acuerdo en que entierre a mis muertos fuera de mi vista, escuchadme y rogad por mí a Efrón, hijo de Zohar, **9** para que me venda la cueva de Macpela que tiene, que está en el extremo de su campo. Por el precio completo que me la venda entre ustedes como posesión para

will not follow me?’ **40** He said to me, ‘Yahweh, before whom I walk, will send his angel with you, and prosper your way. You shall take a wife for my son from my relatives, and of my father’s house. **41** Then you will be clear from my oath, when you come to my relatives. If they don’t give her to you, you shall be clear from my oath.’ **42** I came today to the spring, and said, ‘Yahweh, the God of my master Abraham, if now you do prosper my way which I go— **43** behold, I am standing by this spring of water. Let it happen, that the maiden who comes out to draw, to whom I will say, “Please give me a little water from your pitcher to drink,” **44** then she tells me, “Drink, and I will also draw for your camels,”—let her be the woman whom Yahweh has appointed for my master’s son.’ **45** Before I had finished speaking in my heart, behold, Rebekah came out with her pitcher on her shoulder. She went down to the spring, and drew. I said to her, ‘Please let me drink.’ **46** She hurried and let down her pitcher from her shoulder, and said, ‘Drink, and I will also give your camels a drink.’ So I drank, and she also gave the camels a drink. **47** I asked her, and said, ‘Whose daughter are you?’ She said, ‘The daughter of Bethuel, Nahor’s son, whom Milcah bore to him.’ I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands. **48** I bowed my head, and worshiped Yahweh, and blessed Yahweh, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master’s brother’s daughter for his son. **49** Now if you will deal kindly and truly with my master, tell me. If not, tell me, that I may turn to the right hand, or to the left.”

50 Then Laban and Bethuel answered, “The thing proceeds from Yahweh. We can’t speak to you bad or good. **51** Behold, Rebekah is before you. Take her,

^a **22:23** Gén 24,15

un lugar de entierro”.

10 Efrón estaba sentado en medio de los hijos de Het. Efrón el hitita respondió a Abraham a la vista de los hijos de Het, de todos los que entraban por la puerta de su ciudad, diciendo: **11** “No, señor mío, escúchame. Yo te doy el campo, y te doy la cueva que hay en él. En presencia de los hijos de mi pueblo te lo doy. Entierra a tus muertos”.

12 Abraham se inclinó ante el pueblo de la tierra. **13** Habló a Efrón en la audiencia del pueblo de la tierra, diciendo: Daré el precio del campo. Tómallo de mi parte, y enterraré allí a mis muertos”.

14 Efrón respondió a Abraham, diciéndole: **15** “Señor mío, escúchame. ¿Qué es un pedazo de tierra que vale cuatrocientos siclos de plata^a entre tú y yo? Entierra, pues, a tus muertos”.

16 Abraham escuchó a Efrón. Abraham pesó a Efrón la plata que había nombrado al oír a los hijos de Het, cuatrocientos siclos de plata, según el patrón de los mercaderes corrientes.

17 Así que el campo de Efrón, que estaba en Macpela, que estaba delante de Mamre, el campo, la cueva que había en él, y todos los árboles que había en el campo, que estaban en todos sus límites, fueron escriturados **18** a Abraham como posesión en presencia de los hijos de Het, ante todos los que entraban a la puerta de su ciudad. **19** Después de esto, Abraham enterró a Sara, su esposa, en la cueva del campo de Macpela, frente a Mamre (es decir, Hebrón), en la tierra de Canaán. **20** El campo y la cueva que hay en él fueron legados a Abraham por los hijos de Het como posesión para un lugar de enterramiento.^b

^a **23:15** Un siclo equivale a unos 10 gramos, por lo que 400 siclos serían unos 4 kg. u 8,8 libras.

^b **23:20** Gén 25,9-10; Gén 47,30; Gén 49,29-30; Gén 50,13

and go, and let her be your master's son's wife, as Yahweh has spoken.”

52 When Abraham's servant heard their words, he bowed himself down to the earth to Yahweh. **53** The servant brought out jewels of silver, and jewels of gold, and clothing, and gave them to Rebekah. He also gave precious things to her brother and her mother. **54** They ate and drank, he and the men who were with him, and stayed all night. They rose up in the morning, and he said, “Send me away to my master.”

55 Her brother and her mother said, “Let the young lady stay with us a few days, at least ten. After that she will go.”

56 He said to them, “Don't hinder me, since Yahweh has prospered my way. Send me away that I may go to my master.”

57 They said, “We will call the young lady, and ask her.” **58** They called Rebekah, and said to her, “Will you go with this man?”

She said, “I will go.”

59 They sent away Rebekah, their sister, with her nurse, Abraham's servant, and his men. **60** They blessed Rebekah, and said to her, “Our sister, may you be the mother of thousands of ten thousands, and let your offspring possess the gate of those who hate them.”

61 Rebekah arose with her ladies. They rode on the camels, and followed the man. The servant took Rebekah, and went his way. **62** Isaac came from the way of Beer Lahai Roi, for he lived in the land of the South. **63** Isaac went out to meditate in the field at the evening. He lifted up his eyes and looked. Behold, there were camels coming. **64** Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she got off the camel. **65** She said to the servant, “Who is the man who is walking in the field to meet us?”

Abraham envía a su criado para buscar una esposa por Isaac

24 **1** Abraham era viejo y de edad avanzada. Yahvé había bendecido a Abraham en todo. ^a **2** Abraham dijo a su siervo, el mayor de su casa, que gobernaba todo lo que tenía: “Por favor, pon tu mano debajo de mi muslo. **3** Te haré jurar por Yavé, el Dios de los cielos y el Dios de la tierra, que no tomarás para mi hijo una esposa de las hijas de los cananeos, entre los que vivo. ^b **4** Sino que irás a mi país y a mis parientes y tomarás una esposa para mi hijo Isaac”.

5 El criado le dijo: “¿Y si la mujer no está dispuesta a seguirme a esta tierra? ¿Debo traer a su hijo de nuevo a la tierra de la que vino?”

6 Abraham le dijo: “Cuidate de no volver a llevar a mi hijo allí. **7** Yahvé, el Dios del cielo, que me sacó de la casa de mi padre y de la tierra donde nací, que me habló y me juró diciendo: ‘Daré esta tierra a tu descendencia’, enviará a su ángel delante de ti, y tomarás de allí una mujer para mi hijo. **8** Si la mujer no está dispuesta a seguirte, entonces quedarás libre de este juramento a mí. Sólo que no volverás a llevar a mi hijo allí”. **9** El siervo puso su mano bajo el muslo de Abraham, su amo, y le juró sobre este asunto.

La viaje del criado por Haran

10 El siervo tomó diez de los camellos de su amo y partió, llevando consigo una variedad de cosas buenas de su amo. Se levantó y fue a Mesopotamia, a la ciudad de Najor. ^c **11** Hizo que los camellos

The servant said, “It is my master.”

She took her veil, and covered herself.

66 The servant told Isaac all the things that he had done. **67** Isaac brought her into his mother Sarah’s tent, and took Rebekah, and she became his wife. He loved her. So Isaac was comforted after his mother’s death.

25 **1** Abraham took another wife, and her name was Keturah. **2** She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah. **3** Jokshan became the father of Sheba, and Dedan. The sons of Dedan were Asshurim, Letushim, and Leummim. **4** The sons of Midian were Ephah, Epher, Hanoah, Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah. **5** Abraham gave all that he had to Isaac, **6** but Abraham gave gifts to the sons of Abraham’s concubines. While he still lived, he sent them away from Isaac his son, eastward, to the east country. **7** These are the days of the years of Abraham’s life which he lived: one hundred seventy-five years. **8** Abraham gave up his spirit, and died at a good old age, an old man, and full of years, and was gathered to his people. **9** Isaac and Ishmael, his sons, buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron, the son of Zohar the Hittite, which is near Mamre, **10** the field which Abraham purchased from the children of Heth. Abraham was buried there with Sarah, his wife. **11** After the death of Abraham, God blessed Isaac, his son. Isaac lived by Beer Lahai Roi.

12 Now this is the history of the generations of Ishmael, Abraham’s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah’s servant, bore to Abraham. **13** These are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to the order of their birth: the firstborn of Ishmael, Nebaioth, then Kedar, Adbeel, Mibsam, **14** Mishma, Dumah, Massa, **15** Hadad, Tema, Jetur, Naphish,

^a **24:1** Gén 12,2; Sal 112,2-3

^b **24:3** Gén 28,1; Éxod 34,16

se arrodillaran fuera de la ciudad, junto al pozo de agua, a la hora del atardecer, la hora en que las mujeres salen a sacar agua. **12** Dijo: “Yahvé, el Dios de mi amo Abraham, por favor dame éxito hoy, y muestra bondad a mi amo Abraham. **13** He aquí que estoy junto al manantial de agua. Las hijas de los hombres de la ciudad están saliendo a sacar agua. **14** Que la joven a la que le diga: “Por favor, baja tu cántaro para que pueda beber”, y que diga: “Bebe, y yo también daré de beber a tus camellos”, sea la que has designado para tu siervo Isaac. Así sabré que has sido amable con mi señor”.

15 Antes de que terminara de hablar, he aquí que salía Rebeca, nacida de Bethuel, hijo de Milca, mujer de Nacor, hermano de Abraham, con su cántaro al hombro. **16** La joven era muy hermosa de ver, virgen. Ningún hombre la había conocido. Bajó a la fuente, llenó su cántaro y subió. **17** El criado corrió a su encuentro y le dijo: “Por favor, dame de beber, un poco de agua de tu cántaro”.

18 Ella dijo: “Bebe, mi señor”. Ella se apresuró a bajar el cántaro de su mano y le dio de beber. **19** Cuando terminó de darle de beber, dijo: “Yo también sacaré para tus camellos, hasta que terminen de beber.” **20** Ella se apresuró a vaciar su cántaro en el abrevadero, y corrió de nuevo al pozo para sacar, y sacó para todos sus camellos.

21 El hombre la miró fijamente, permaneciendo en silencio, para saber si Yahvé había hecho próspero su viaje o no.

El criado llega a la casa de Nachôr

22 Cuando los camellos terminaron de beber, el hombre tomó un anillo de oro de medio siclo de peso,^a y dos brazaletes para sus manos de diez siclos de peso de oro, **23** y dijo: “¿De quién eres hija?

and Kedemah. **16** These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages, and by their encampments: twelve princes, according to their nations. **17** These are the years of the life of Ishmael: one hundred thirty-seven years. He gave up his spirit and died, and was gathered to his people. **18** They lived from Havilah to Shur that is before Egypt, as you go toward Assyria. He lived opposite all his relatives.

19 This is the history of the generations of Isaac, Abraham's son. Abraham became the father of Isaac. **20** Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Syrian of Padan Aram, the sister of Laban the Syrian, to be his wife. **21** Isaac entreated Yahweh for his wife, because she was barren. Yahweh was entreated by him, and Rebekah his wife conceived. **22** The children struggled together within her. She said, “If it is like this, why do I live?” She went to inquire of Yahweh. **23** Yahweh said to her, “Two nations are in your womb. Two peoples will be separated from your body. The one people will be stronger than the other people. The elder will serve the younger.”

24 When her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb. **25** The first came out red all over, like a hairy garment. They named him Esau. **26** After that, his brother came out, and his hand had hold on Esau's heel. He was named Jacob. Isaac was sixty years old when she bore them.

27 The boys grew. Esau was a skillful hunter, a man of the field. Jacob was a quiet man, living in tents. **28** Now Isaac loved Esau, because he ate his venison. Rebekah loved Jacob. **29** Jacob boiled stew. Esau came in from the field, and he was famished. **30** Esau said to Jacob, “Please feed me with some of that red stew, for

^a **24:22** Un siclo equivale a unos 10 gramos o a unas 0,35 onzas.

Por favor, dime. ¿Hay sitio en la casa de tu padre para que nos quedemos?”

24 Ella le dijo: “Soy hija de Betuel, hijo de Milca, que dio a luz a Nacor”. **25** Además, le dijo: “Tenemos paja y alimento suficientes, y espacio para alojarnos”.

26 El hombre inclinó la cabeza y adoró a Yavé. **27** Dijo: “Bendito sea Yavé, el Dios de mi amo Abraham, que no ha abandonado su bondad y su verdad para con mi amo. En cuanto a mí, Yahvé me ha conducido por el camino a la casa de los parientes de mi amo”.

28 La joven corrió y contó estas palabras a la casa de su madre. **29** Rebeca tenía un hermano que se llamaba Labán. Labán salió corriendo hacia el hombre, hacia la fuente. **30** Cuando vio el anillo y los brazaletes en las manos de su hermana, y cuando oyó las palabras de su hermana Rebeca, diciendo: “Esto es lo que me ha dicho el hombre”, se acercó al hombre. He aquí que él estaba junto a los camellos en el manantial. **31** Le dijo: “Entra, bendito de Yahvé. ¿Por qué te quedas fuera? Porque he preparado la casa y el espacio para los camellos”.

32 El hombre entró en la casa y descargó los camellos. Dio paja y pienso para los camellos, y agua para lavar sus pies y los de los hombres que le acompañaban. **33** Se le puso comida para que comiera, pero él dijo: “No comeré hasta que haya dicho mi mensaje”. Labán dijo: “Habla”.

El cortejo por la novia

34 Él dijo: “Yo soy el siervo de Abraham”. **35** El Señor ha bendecido mucho a mi amo. Se ha hecho grande. El Señor le ha dado rebaños y manadas, plata y oro, siervos y siervas, camellos y asnos. **36** Sara, la esposa de mi amo, le dio un hijo a mi amo cuando ya era viejo. Le ha dado todo lo que tiene. **37** Mi amo me hizo jurar, diciendo: ‘No tomarás mujer para mi hijo de entre las hijas de los cananeos, en cu-

I am famished.” Therefore his name was called Edom.^a

31 Jacob said, “First, sell me your birthright.”

32 Esau said, “Behold, I am about to die. What good is the birthright to me?”

33 Jacob said, “Swear to me first.”

He swore to him. He sold his birthright to Jacob. **34** Jacob gave Esau bread and lentil stew. He ate and drank, rose up, and went his way. So Esau despised his birthright.

26 **1** There was a famine in the land, in addition to the first famine that was in the days of Abraham. Isaac went to Abimelech king of the Philistines, to Gerar. **2** Yahweh appeared to him, and said, “Don’t go down into Egypt. Live in the land I will tell you about. **3** Live in this land, and I will be with you, and will bless you. For I will give to you, and to your offspring, all these lands, and I will establish the oath which I swore to Abraham your father. **4** I will multiply your offspring as the stars of the sky, and will give all these lands to your offspring. In your offspring all the nations of the earth will be blessed, **5** because Abraham obeyed my voice, and kept my requirements, my commandments, my statutes, and my laws.”

6 Isaac lived in Gerar. **7** The men of the place asked him about his wife. He said, “She is my sister,” for he was afraid to say, “My wife”, lest, he thought, “the men of the place might kill me for Rebecah, because she is beautiful to look at.” **8** When he had been there a long time, Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was caressing Rebekah, his wife. **9** Abimelech called Isaac, and said, “Behold, surely she is your wife. Why did you say,

^a **25:30** “Edom” means “red”.

ya tierra vivo, **38** sino que irás a la casa de mi padre y de mis parientes y tomarás mujer para mi hijo.’ **39** Yo le pregunté a mi amo: ‘¿Y si la mujer no me sigue?’ **40** Él me dijo: ‘El Señor, ante quien yo ando, enviará su ángel contigo y prosperará tu camino. Tomarás una mujer para mi hijo de entre mis parientes y de la casa de mi padre.’ ^a **41** Así quedarás libre de mi juramento, cuando llegues a mis parientes. Si no te la dan, quedarás libre de mi juramento’. **42** Vine hoy al manantial y dije: ‘Yahvé, el Dios de mi amo Abraham, si ahora haces prosperar mi camino que voy — **43** he aquí que estoy junto a este manantial de agua. Que la doncella que salga a sacar, a la que yo le diga: “Por favor, dame un poco de agua de tu cántaro para que beba”, **44** entonces me diga: “Bebe, y yo también sacaré para tus camellos”, sea la mujer que Yahvé ha designado para el hijo de mi amo.’ **45** Antes de que terminara de hablar en mi corazón, he aquí que Rebeca salió con su cántaro al hombro. Bajó al manantial y sacó. Le dije: ‘Por favor, déjame beber’. **46** Ella se apresuró a bajar el cántaro de su hombro y dijo: ‘Bebe, y yo también daré de beber a tus camellos’. Así que bebí, y ella también dio de beber a los camellos. **47** Le pregunté: “¿De quién eres hija? Ella respondió: ‘La hija de Betuel, hijo de Nacor, que le dio Milca’. Le puse el anillo en la nariz y los brazaletes en las manos. **48** Incliné la cabeza, adoré a Yavé y bendije a Yavé, el Dios de mi amo Abraham, que me había guiado por el camino correcto para tomar a la hija del hermano de mi amo para su hijo. **49** Ahora bien, si tú tratas con bondad y verdad a mi amo, dímelo. Si no, dímelo, para que me vuelva a la derecha o a la izquierda”.

‘She is my sister?’”

Isaac said to him, “Because I said, ‘Lest I die because of her.’”

10 Abimelech said, “What is this you have done to us? One of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt on us!”

11 Abimelech commanded all the people, saying, “He who touches this man or his wife will surely be put to death.”

12 Isaac sowed in that land, and reaped in the same year one hundred times what he planted. Yahweh blessed him. **13** The man grew great, and grew more and more until he became very great. **14** He had possessions of flocks, possessions of herds, and a great household. The Philistines envied him. **15** Now all the wells which his father’s servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped, and filled with earth. **16** Abimelech said to Isaac, “Go away from us, for you are much mightier than we.”

17 Isaac departed from there, encamped in the valley of Gerar, and lived there.

18 Isaac dug again the wells of water, which they had dug in the days of Abraham his father, for the Philistines had stopped them after the death of Abraham. He called their names after the names by which his father had called them. **19** Isaac’s servants dug in the valley, and found there a well of flowing^b water. **20** The herdsmen of Gerar argued with Isaac’s herdsmen, saying, “The water is ours.” So he called the name of the well Esek,^c because they contended with him. **21** They dug another well, and they argued over that, also. So he called its name Sitnah.^d **22** He left that place, and dug another well. They didn’t argue over that one. So he ca-

^b **26:19** Or, living. Or, fresh.

^c **26:20** “Esek” means “contention”.

^d **26:21** “Sitnah” means “hostility”.

^a **24:40** Gén 17,1

La despedida de Rebeca

50 Entonces Labán y Betuel respondieron: “La cosa procede de Yahvé. No podemos hablarte ni mal ni bien. **51** He aquí que Rebeca está delante de ti. Tómennla y váyanse, y que sea la esposa del hijo de su amo, como ha dicho Yahvé”.

52 Cuando el siervo de Abraham escuchó sus palabras, se postró en tierra ante Yahvé. **53** El siervo sacó joyas de plata, joyas de oro y ropa, y se las dio a Rebeca. También dio cosas preciosas a su hermano y a su madre. **54** Comieron y bebieron, él y los hombres que estaban con él, y se quedaron toda la noche. Se levantaron por la mañana, y él dijo: “Envíenme a mi amo”.

55 Su hermano y su madre dijeron: “Que la joven se quede con nosotros unos días, al menos diez. Después se irá”.

56 Él les dijo: “No me estorben, pues Yahvé ha prosperado mi camino. Despidanme para que vaya con mi amo”.

57 Dijeron: “Llamaremos a la joven y le preguntaremos”. **58** Llamaron a Rebeca y le dijeron: “¿Quieres ir con este hombre?” Ella dijo: “Iré”.

59 Despidieron a Rebeca, su hermana, con su nodriza, el siervo de Abraham, y sus hombres. **60** Bendijeron a Rebeca y le dijeron: “Hermana nuestra, que seas madre de miles de diez mil, y que tu descendencia posea la puerta de los que la odian.”

61 Rebeca se levantó con sus damas. Montaron en los camellos y siguieron al hombre. El siervo tomó a Rebeca y siguió su camino.

La llegada de la novia al novio

62 Isaac venía del camino de Beer Lahai Roi, pues vivía en la tierra del Sur. ^a **63** Isaac salió a meditar en el campo al atardecer. Levantó sus ojos y miró. He aquí

lled it Rehoboth.^c He said, “For now Yahweh has made room for us, and we will be fruitful in the land.”

23 He went up from there to Beersheba. **24** Yahweh appeared to him the same night, and said, “I am the God of Abraham your father. Don’t be afraid, for I am with you, and will bless you, and multiply your offspring for my servant Abraham’s sake.”

25 He built an altar there, and called on Yahweh’s name, and pitched his tent there. There Isaac’s servants dug a well.

26 Then Abimelech went to him from Gerar with Ahuzzath his friend, and Phicol the captain of his army. **27** Isaac said to them, “Why have you come to me, since you hate me, and have sent me away from you?”

28 They said, “We saw plainly that Yahweh was with you. We said, ‘Let there now be an oath between us, even between us and you, and let’s make a covenant with you, **29** that you will do us no harm, as we have not touched you, and as we have done to you nothing but good, and have sent you away in peace.’ You are now the blessed of Yahweh.”

30 He made them a feast, and they ate and drank. **31** They rose up some time in the morning, and swore an oath to one another. Isaac sent them away, and they departed from him in peace. **32** The same day, Isaac’s servants came, and told him concerning the well which they had dug, and said to him, “We have found water.”

33 He called it “Shibah”.^b Therefore the name of the city is “Beersheba”^c to this day.

34 When Esau was forty years old, he took as wife Judith, the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath, the daughter

^c **26:22** “Rehoboth” means “broad places”.

^b **26:33** Shibah means “oath” or “seven”.

^c **26:33** Beersheba means “well of the oath” or “well of the seven”

^a **24:62** Gén 16,14; Gén 25,11

que venían camellos. **64** Rebeca levantó los ojos y, al ver a Isaac, se bajó del camello. **65** Dijo al criado: “¿Quién es el hombre que viene al campo a recibirnos?” El criado dijo: “Es mi amo”. Tomó su velo y se cubrió.

66 El siervo le contó a Isaac todo lo que había hecho. **67** Isaac la llevó a la tienda de su madre Sara, y tomó a Rebeca, y ella se convirtió en su esposa. Él la amaba. Así que Isaac se sintió reconfortado después de la muerte de su madre.

Segundo matrimonio de Abraham; su muerte y entierro

25 **1** Abraham tomó otra esposa, que se llamaba Cetura. **2** Ella le dio a luz a Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak y Shuah. **3** Jokshan fue el padre de Sheba y de Dedan. Los hijos de Dedán fueron Assurim, Letushim y Leummim. **4** Los hijos de Madián fueron Efá, Efer, Hanoc, Abida y Eldaá. Todos ellos eran hijos de Cetura. **5** Abraham dio todo lo que tenía a Isaac, **6** pero Abraham dio regalos a los hijos de las concubinas de Abraham. Mientras él vivía, los envió lejos de su hijo Isaac, hacia el este, al país oriental. **7** Estos son los días de los años que vivió Abraham: ciento setenta y cinco años. **8** Abraham renunció a su espíritu y murió en buena edad, anciano y lleno de años, y fue reunido con su pueblo. ^a **9** Isaac e Ismael, sus hijos, lo enterraron en la cueva de Macpela, en el campo de Efrón, hijo de Zohar el hitita, que está cerca de Mamre, **10** el campo que Abraham compró a los hijos de Het. Abraham fue enterrado allí con Sara, su esposa. **11** Después de la muerte de Abraham, Dios bendijo a Isaac, su hijo. Isaac vivía en Beer Lahai Roi. ^b

ter of Elon the Hittite. **35** They grieved Isaac's and Rebekah's spirits.

27 **1** When Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his elder son, and said to him, “My son?”

He said to him, “Here I am.”

2 He said, “See now, I am old. I don't know the day of my death. **3** Now therefore, please take your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field, and get me venison. **4** Make me savory food, such as I love, and bring it to me, that I may eat, and that my soul may bless you before I die.”

5 Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it. **6** Rebekah spoke to Jacob her son, saying, “Behold, I heard your father speak to Esau your brother, saying, **7** ‘Bring me venison, and make me savory food, that I may eat, and bless you before Yahweh before my death.’ **8** Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command you. **9** Go now to the flock and get me two good young goats from there. I will make them savory food for your father, such as he loves. **10** You shall bring it to your father, that he may eat, so that he may bless you before his death.”

11 Jacob said to Rebekah his mother, “Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man. **12** What if my father touches me? I will seem to him as a deceiver, and I would bring a curse on myself, and not a blessing.”

13 His mother said to him, “Let your curse be on me, my son. Only obey my voice, and go get them for me.”

14 He went, and got them, and brought them to his mother. His mother made savory food, such as his father loved. **15** Rebekah took the good clothes of Esau, her elder son, which were with her in the hou-

^a **25:8** Gén 15,15; Job 5,26

^b **25:11** Gén 24,62

Los descendientes de Ismael

12 Esta es la historia de las generaciones de Ismael, hijo de Abraham, que Agar la egipcia, sierva de Sara, dio a luz a Abraham. ^a **13** Estos son los nombres de los hijos de Ismael, por sus nombres, según el orden de su nacimiento: el primogénito de Ismael, Nebaiot, luego Cedar, Adbeel, Mibsam, **14** Mishma, Dumah, Massa, **15** Hadad, Tema, Jetur, Nafis y Cedemah. **16** Estos son los hijos de Ismael, y estos son sus nombres, por sus pueblos y por sus campamentos: doce príncipes, según sus naciones. ^b **17** Estos son los años de la vida de Ismael: ciento treinta y siete años. Entregó su espíritu y murió, y fue reunido con su pueblo. **18** Vivió desde Havila hasta Shur, que está delante de Egipto, en dirección a Asiria. Vivió frente a todos sus parientes.

El nacimiento de Esau y Jacob

19 Esta es la historia de las generaciones de Isaac, hijo de Abraham. Abraham fue el padre de Isaac. **20** Isaac tenía cuarenta años cuando tomó por esposa a Rebeca, hija de Betuel el sirio de Paddán Aram, hermana de Labán el sirio. **21** Isaac suplicó a Yahvé por su esposa, porque era estéril. Yahvé fue suplicado por él, y Rebeca, su esposa, concibió. **22** Los hijos lucharon juntos dentro de ella. Ella dijo: “Si es así, ¿para qué vivo?”. Fue a consultar a Yahvé. **23** Yahvé le dijo, “Dos naciones están en tu vientre. Dos personas serán separadas de su cuerpo. Un pueblo será más fuerte que el otro. El mayor servirá al menor”. ^c

24 Cuando se cumplieron sus días de parto, he aquí que había gemelos en su vientre. **25** El primero salió rojo por todas partes, como una prenda velluda. Le

se, and put them on Jacob, her younger son. **16** She put the skins of the young goats on his hands, and on the smooth of his neck. **17** She gave the savory food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

18 He came to his father, and said, “My father?”

He said, “Here I am. Who are you, my son?”

19 Jacob said to his father, “I am Esau your firstborn. I have done what you asked me to do. Please arise, sit and eat of my venison, that your soul may bless me.”

20 Isaac said to his son, “How is it that you have found it so quickly, my son?”

He said, “Because Yahweh your God gave me success.”

21 Isaac said to Jacob, “Please come near, that I may feel you, my son, whether you are really my son Esau or not.”

22 Jacob went near to Isaac his father. He felt him, and said, “The voice is Jacob’s voice, but the hands are the hands of Esau.” **23** He didn’t recognize him, because his hands were hairy, like his brother Esau’s hands. So he blessed him. **24** He said, “Are you really my son Esau?”

He said, “I am.”

25 He said, “Bring it near to me, and I will eat of my son’s venison, that my soul may bless you.”

He brought it near to him, and he ate. He brought him wine, and he drank. **26** His father Isaac said to him, “Come near now, and kiss me, my son.” **27** He came near, and kissed him. He smelled the smell of his clothing, and blessed him, and said, “Behold, the smell of my son is as the smell of a field which Yahweh has blessed. **28** God give you of the dew of the sky, of the fatness of the earth, and plenty of grain and new wine. **29** Let peoples serve you, and nations bow down to you. Be lord over your brothers. Let your mother’s

^a **25:12** Gén 21,13

^b **25:16** Gén 17,20

^c **25:23** Gén 27,29; Mal 1,2; Rom 9,10-12

pusieron el nombre de Esaú. **26** Después salió su hermano, y su mano se aferró al talón de Esaú. Le pusieron el nombre de Jacob. Isaac tenía sesenta años cuando los dio a luz.

27 Los muchachos crecieron. Esaú era un hábil cazador, un hombre de campo. Jacob era un hombre tranquilo, que vivía en tiendas. **28** Isaac amaba a Esaú, porque comía su carne de venado. Rebeca amaba a Jacob.

Jacob compra la primogenitura de Esaú

29 Jacob hervía un guiso. Esaú llegó del campo, y estaba hambriento. **30** Esaú le dijo a Jacob: “Por favor, aliméntame con un poco de ese guiso rojo, porque estoy hambriento”. Por eso se llamó Edom.^a

31 Jacob dijo: “Primero, véndeme tu primogenitura”.

32 Esaú dijo: “He aquí que estoy a punto de morir. ¿De qué me sirve la primogenitura?”

33 Jacob dijo: “Júrame primero”. Se lo juró. Vendió su primogenitura a Jacob.

34 Jacob dio a Esaú pan y guiso de lentejas. Comió y bebió, se levantó y siguió su camino. Entonces Esaú despreció su primogenitura.

Isaac se muda a Gerar cuando hay hambre

26 **1** Hubo una hambruna en la tierra, además de la primera hambruna que

hubo en los días de Abraham. Isaac fue a Abimelec, rey de los filisteos, a Gerar. ^b

2 Yahvé se le apareció y le dijo: “No bajes a Egipto. Vive en la tierra de la que te hablaré. **3** Vive en esta tierra, y yo estaré contigo y te bendeciré. Porque te daré a ti y a tu descendencia todas estas tie-

sons bow down to you. Cursed be everyone who curses you. Blessed be everyone who blesses you.”

30 As soon as Isaac had finished blessing Jacob, and Jacob had just gone out from the presence of Isaac his father, Esau his brother came in from his hunting. **31** He also made savory food, and brought it to his father. He said to his father, “Let my father arise, and eat of his son’s venison, that your soul may bless me.”

32 Isaac his father said to him, “Who are you?”

He said, “I am your son, your first-born, Esau.”

33 Isaac trembled violently, and said, “Who, then, is he who has taken venison, and brought it to me, and I have eaten of all before you came, and have blessed him? Yes, he will be blessed.”

34 When Esau heard the words of his father, he cried with an exceedingly great and bitter cry, and said to his father, “Bless me, even me also, my father.”

35 He said, “Your brother came with deceit, and has taken away your blessing.”

36 He said, “Isn’t he rightly named Jacob? For he has supplanted me these two times. He took away my birthright. See, now he has taken away my blessing.” He said, “Haven’t you reserved a blessing for me?”

37 Isaac answered Esau, “Behold, I have made him your lord, and all his brothers I have given to him for servants. I have sustained him with grain and new wine. What then will I do for you, my son?”

38 Esau said to his father, “Do you have just one blessing, my father? Bless me, even me also, my father.” Esau lifted up his voice, and wept.

39 Isaac his father answered him, “Behold, your dwelling will be of the fatness of the earth, and of the dew of the sky from above. **40** You will live by your sword, and

^a **25:30** “Edom” significa “rojo”.

^b **26:1** Gén 12,10; Gén 20,2

rras, y confirmaré el juramento que le hice a Abraham, tu padre. **4** Multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo, y daré todas estas tierras a tu descendencia. En tu descendencia serán bendecidas todas las naciones de la tierra,^a **5** porque Abraham obedeció mi voz y guardó mis requerimientos, mis mandamientos, mis estatutos y mis leyes.”

6 Isaac vivía en Gerar. **7** Los hombres del lugar le preguntaron por su esposa. Él respondió: “Es mi hermana”, pues temía decir: “Mi esposa”, no sea que, pensó, “los hombres del lugar me maten por Rebeca, porque es hermosa de ver”. **8** Cuando ya llevaba mucho tiempo allí, Abimelec, rey de los filisteos, se asomó a una ventana y vio que Isaac estaba acariciando a Rebeca, su esposa. **9** Abimelec llamó a Isaac y le dijo: “He aquí que ella es tu mujer. ¿Por qué has dicho: ‘Es mi hermana’?” Isaac le respondió: “Porque dije: ‘No sea que muera por su culpa’”.

10 Abimelec dijo: “¿Qué es lo que nos has hecho? Uno del pueblo podría haberse acostado fácilmente con tu mujer, ¡y nos habrías hecho caer la culpa!”

11 Abimelec ordenó a todo el pueblo que dijera: “El que toque a este hombre o a su mujer, morirá”.

La creciente riqueza de Isaac; Disputas de fuentes;

12 Isaac sembró en esa tierra y cosechó en el mismo año cien veces lo que había plantado. El Señor lo bendijo.^b **13** El hombre se hizo grande, y creció más y más hasta llegar a ser muy grande. **14** Tenía posesiones de rebaños, posesiones de manadas y una gran casa. Los filisteos lo envidiaban. **15** Ahora bien, todos los pozos que los siervos de su padre habían cavado en los días de Abraham, su padre,

you will serve your brother. It will happen, when you will break loose, that you will shake his yoke from off your neck.”

41 Esau hated Jacob because of the blessing with which his father blessed him. Esau said in his heart, “The days of mourning for my father are at hand. Then I will kill my brother Jacob.”

42 The words of Esau, her elder son, were told to Rebekah. She sent and called Jacob, her younger son, and said to him, “Behold, your brother Esau comforts himself about you by planning to kill you. **43** Now therefore, my son, obey my voice. Arise, flee to Laban, my brother, in Haran. **44** Stay with him a few days, until your brother’s fury turns away— **45** until your brother’s anger turns away from you, and he forgets what you have done to him. Then I will send, and get you from there. Why should I be bereaved of you both in one day?”

46 Rebekah said to Isaac, “I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob takes a wife of the daughters of Heth, such as these, of the daughters of the land, what good will my life do me?”

28 **1** Isaac called Jacob, blessed him, and commanded him, “You shall not take a wife of the daughters of Canaan. **2** Arise, go to Paddan Aram, to the house of Bethuel your mother’s father. Take a wife from there from the daughters of Laban, your mother’s brother. **3** May God Almighty bless you, and make you fruitful, and multiply you, that you may be a company of peoples, **4** and give you the blessing of Abraham, to you and to your offspring with you, that you may inherit the land where you travel, which God gave to Abraham.”

5 Isaac sent Jacob away. He went to Paddan Aram to Laban, son of Bethuel the Syrian, the brother of Rebekah, Jacob’s and Esau’s mother.

^a **26:4** Gén 15,5; Gén 12,3

^b **26:12** Prov 10,22

los filisteos los habían cerrado y llenado de tierra. **16** Abimelec dijo a Isaac: “Vete de nosotros, porque eres mucho más poderoso que nosotros”.

17 Isaac partió de allí, acampó en el valle de Gerar y vivió allí.

18 Isaac volvió a cavar los pozos de agua que habían cavado en los días de Abraham, su padre, pues los filisteos los habían detenido después de la muerte de Abraham. Les puso los nombres que su padre les había puesto. **19** Los siervos de Isaac cavaron en el valle y encontraron allí un pozo de agua que fluía.^a **20** Los pastores de Gerar discutieron con los pastores de Isaac, diciendo: “El agua es nuestra”. Así que llamó el nombre del pozo Esek,^b porque discutían con él. **21** Ellos cavaron otro pozo, y también discutieron por él. Así que lo llamó Sitnah.^c **22** Dejó ese lugar y cavó otro pozo. No discutieron por ese. Así que lo llamó Rehobot.^d Dijo: “Porque ahora el Señor nos ha hecho un lugar, y seremos fructíferos en la tierra”.

23 De allí subió a Beersheba. **24** Esa misma noche se le apareció el Señor y le dijo: “Yo soy el Dios de Abraham, tu padre. No temas, porque yo estoy contigo y te bendeciré y multiplicaré tu descendencia por amor a mi siervo Abraham.”

25 Allí construyó un altar, invocó el nombre de Yavé y acampó. Allí los siervos de Isaac cavaron un pozo.^e

El pacto entre Isaac y Abimelech en Beersheba

26 Entonces Abimelec fue a él desde Gerar con Ahuzzat, su amigo, y Ficol, el capitán de su ejército.^f **27** Isaac les dijo: “¿Por qué habéis venido a mí, ya que me

6 Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan Aram, to take him a wife from there, and that as he blessed him he gave him a command, saying, “You shall not take a wife of the daughters of Canaan;” **7** and that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Paddan Aram. **8** Esau saw that the daughters of Canaan didn’t please Isaac, his father. **9** So Esau went to Ishmael, and took, in addition to the wives that he had, Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham’s son, the sister of Nebaioth, to be his wife.

10 Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran. **11** He came to a certain place, and stayed there all night, because the sun had set. He took one of the stones of the place, and put it under his head, and lay down in that place to sleep. **12** He dreamed and saw a stairway set upon the earth, and its top reached to heaven. Behold, the angels of God were ascending and descending on it. **13** Behold, Yahweh stood above it, and said, “I am Yahweh, the God of Abraham your father, and the God of Isaac. I will give the land you lie on to you and to your offspring. **14** Your offspring will be as the dust of the earth, and you will spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south. In you and in your offspring, all the families of the earth will be blessed. **15** Behold, I am with you, and will keep you, wherever you go, and will bring you again into this land. For I will not leave you until I have done that which I have spoken of to you.”

16 Jacob awakened out of his sleep, and he said, “Surely Yahweh is in this place, and I didn’t know it.” **17** He was afraid, and said, “How awesome this place is! This is none other than God’s house, and this is the gate of heaven.”

18 Jacob rose up early in the morning,

^a **26:19** O, fresco.

^b **26:20** “Esek” significa “contención”.

^c **26:21** “Sitnah” significa “hostilidad”.

^d **26:22** “Rehoboth” significa “lugares amplios”.

^e **26:25** Gén 12,8

^f **26:26** Gén 21,22

odiáis y me habéis enviado lejos de vosotros?”

28 Dijeron: “Vimos claramente que el Señor estaba con ustedes. Dijimos: ‘Que haya ahora un juramento entre nosotros, incluso entre nosotros y vosotros, y hagamos un pacto con vosotros, **29** de que no nos haréis ningún daño, como no os hemos tocado, y como no os hemos hecho más que el bien, y os hemos despedido en paz.’ Ahora sois los benditos de Yahvé”.

30 Les hizo un banquete, y comieron y bebieron. **31** Se levantaron por la mañana y se juraron mutuamente. Isaac los despidió, y ellos se alejaron de él en paz. **32** El mismo día, los siervos de Isaac vinieron y le contaron sobre el pozo que habían cavado, y le dijeron: “Hemos encontrado agua”. **33** Lo llamó “Shibah”.^a Por eso el nombre de la ciudad es “Beersheba”^b hasta el día de hoy.^c

Esaú se casa con dos mujeres hititas en contra de la voluntad de sus padres

34 Cuando Esaú tenía cuarenta años, tomó por esposa a Judit, hija de Beeri el hitita, y a Basemat, hija de Elón el hitita.^d **35** Ellas afligieron los espíritus de Isaac y Rebeca.

Isaac se prepara para bendecir Esau

27 **1** Cuando Isaac envejeció, y sus ojos se oscurecieron, de modo que no podía ver, llamó a Esaú, su hijo mayor, y le dijo: “¿Hijo mío?” Le dijo: “Aquí estoy”.

2 Él dijo: “Mira ahora, soy viejo. No sé el día de mi muerte. **3** Ahora, pues, por favor, toma tus armas, tu carcaj y tu arco, y sal al campo, y tráeme venado. **4** Prepárame una comida sabrosa, como las que

and took the stone that he had put under his head, and set it up for a pillar, and poured oil on its top. **19** He called the name of that place Bethel, but the name of the city was Luz at the first. **20** Jacob vowed a vow, saying, “If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and clothing to put on, **21** so that I come again to my father’s house in peace, and Yahweh will be my God, **22** then this stone, which I have set up for a pillar, will be God’s house. Of all that you will give me I will surely give a tenth to you.”

29 **1** Then Jacob went on his journey, and came to the land of the children of the east. **2** He looked, and saw a well in the field, and saw three flocks of sheep lying there by it. For out of that well they watered the flocks. The stone on the well’s mouth was large. **3** There all the flocks were gathered. They rolled the stone from the well’s mouth, and watered the sheep, and put the stone back on the well’s mouth in its place. **4** Jacob said to them, “My relatives, where are you from?”

They said, “We are from Haran.”

5 He said to them, “Do you know Laban, the son of Nahor?”

They said, “We know him.”

6 He said to them, “Is it well with him?”

They said, “It is well. See, Rachel, his daughter, is coming with the sheep.”

7 He said, “Behold, it is still the middle of the day, not time to gather the livestock together. Water the sheep, and go and feed them.”

8 They said, “We can’t, until all the flocks are gathered together, and they roll the stone from the well’s mouth. Then we will water the sheep.”

9 While he was yet speaking with them, Rachel came with her father’s sheep, for she kept them. **10** When Jacob saw Ra-

^a **26:33** Shibah significa “juramento” o “siete”.

^b **26:33** Beersheba significa “pozo del juramento” o “pozo de los siete”

^c **26:33** Gén 21,31

^d **26:34** Gén 36,2-3

me gustan, y tráemela, para que coma y mi alma te bendiga antes de morir.”^a

La intervención engañosa de Rebeca

5 Rebeca escuchó cuando Isaac habló con su hijo Esaú. Esaú fue al campo a cazar venado y a traerlo. **6** Rebeca habló a su hijo Jacob, diciendo: “He aquí que he oído a tu padre hablar a Esaú, tu hermano, diciendo: **7** ‘Tráeme venado, y hazme comida sabrosa, para que yo coma, y te bendiga delante de Yahvé antes de mi muerte’. **8** Ahora, pues, hijo mío, obedece mi voz según lo que te mando. **9** Ve ahora al rebaño y tráeme dos buenos cabritos de allí. Yo los haré comida sabrosa para tu padre, como a él le gusta. **10** Se lo llevarás a tu padre para que coma y te bendiga antes de su muerte.”

11 Jacob dijo a su madre Rebeca: “Mira, mi hermano Esaú es un hombre velludo, y yo soy un hombre liso. **12** ¿Y si mi padre me toca? Le pareceré un engañador, y traería una maldición sobre mí, y no una bendición”.

13 Su madre le dijo: “Que tu maldición caiga sobre mí, hijo mío. Sólo obedece mi voz, y ve a buscarlos por mí”.

14 Fue a buscarlos y se los llevó a su madre. Su madre preparó una comida sabrosa, como la que le gustaba a su padre. **15** Rebeca tomó los buenos vestidos de Esaú, su hijo mayor, que estaban con ella en la casa, y se los puso a Jacob, su hijo menor. **16** Puso las pieles de los cabritos en sus manos y en la parte lisa de su cuello. **17** Dio la comida sabrosa y el pan que había preparado en manos de su hijo Jacob.

Jacob recibe la bendición del primogénito

18 Se acercó a su padre y le dijo: “¿Padre mío?” Dijo: “Aquí estoy. ¿Quién eres

chel the daughter of Laban, his mother’s brother, and the sheep of Laban, his mother’s brother, Jacob went near, and rolled the stone from the well’s mouth, and watered the flock of Laban his mother’s brother. **11** Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept. **12** Jacob told Rachel that he was her father’s relative, and that he was Rebekah’s son. She ran and told her father.

13 When Laban heard the news of Jacob, his sister’s son, he ran to meet Jacob, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. Jacob told Laban all these things. **14** Laban said to him, “Surely you are my bone and my flesh.” Jacob stayed with him for a month. **15** Laban said to Jacob, “Because you are my relative, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what will your wages be?”

16 Laban had two daughters. The name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel. **17** Leah’s eyes were weak, but Rachel was beautiful in form and attractive. **18** Jacob loved Rachel. He said, “I will serve you seven years for Rachel, your younger daughter.”

19 Laban said, “It is better that I give her to you, than that I should give her to another man. Stay with me.”

20 Jacob served seven years for Rachel. They seemed to him but a few days, for the love he had for her.

21 Jacob said to Laban, “Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in to her.”

22 Laban gathered together all the men of the place, and made a feast. **23** In the evening, he took Leah his daughter, and brought her to Jacob. He went in to her. **24** Laban gave Zilpah his servant to his daughter Leah for a servant. **25** In the morning, behold, it was Leah! He said to Laban, “What is this you have done to me?”

^a 27:4 Heb 11,20

tú, hijo mío?”

19 Jacob dijo a su padre: “Yo soy Esaú, tu primogénito. He hecho lo que me pediste. Por favor, levántate, siéntate y come de mi venado, para que tu alma me bendiga”.

20 Isaac dijo a su hijo: “¿Cómo es que lo has encontrado tan rápido, hijo mío?” Dijo: “Porque Yahvé, tu Dios, me dio el éxito”.

21 Isaac dijo a Jacob: “Por favor, acércate para que pueda sentirte, hijo mío, si realmente eres mi hijo Esaú o no”.

22 Jacob se acercó a su padre Isaac. Lo palpó y dijo: “La voz es de Jacob, pero las manos son de Esaú”. **23** No lo reconoció, porque sus manos eran peludas, como las de su hermano Esaú. Así que lo bendijo. **24** Le dijo: “¿Eres realmente mi hijo Esaú?” Él dijo: “Yo soy”.

25 Dijo: “Acércamelo, y comeré del venado de mi hijo, para que mi alma te bendiga”. Se lo acercó, y comió. Le trajo vino, y bebió.

26 Su padre Isaac le dijo: “Acércate ahora y bésame, hijo mío”. **27** Se acercó y lo besó. Olió el olor de su ropa, lo bendijo y dijo, “He aquí el olor de mi hijos como el olor de un campo que Yahvé ha bendecido. **28** Dios te dé del rocío del cielo, de la grasa de la tierra, y mucho grano y vino nuevo. **29** Que los pueblos te sirvan, y las naciones se inclinan ante ti. Sé el señor de tus hermanos. Que los hijos de tu madre se inclinen ante ti. Maldito sea todo aquel que te maldiga. Bendito sea todo aquel que te bendiga”.^a

El regreso de Esaú, su lamento y la bendición que le dio su padre

30 Cuando Isaac terminó de bendecir a Jacob, y éste acababa de salir de la presencia de su padre Isaac, su hermano Esaú llegó de su cacería. **31** Él también prepa-

Didn't I serve with you for Rachel? Why then have you deceived me?”

26 Laban said, “It is not done so in our place, to give the younger before the firstborn. **27** Fulfill the week of this one, and we will give you the other also for the service which you will serve with me for seven more years.”

28 Jacob did so, and fulfilled her week. He gave him Rachel his daughter as wife.

29 Laban gave Bilhah, his servant, to his daughter Rachel to be her servant. **30** He went in also to Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him seven more years.

31 Yahweh saw that Leah was hated, and he opened her womb, but Rachel was barren. **32** Leah conceived, and bore a son, and she named him Reuben. For she said, “Because Yahweh has looked at my affliction; for now my husband will love me.”

33 She conceived again, and bore a son, and said, “Because Yahweh has heard that I am hated, he has therefore given me this son also.” She named him Simeon. **34** She conceived again, and bore a son. She said, “Now this time my husband will be joined to me, because I have borne him three sons.” Therefore his name was called Levi. **35** She conceived again, and bore a son. She said, “This time I will praise Yahweh.” Therefore she named him Judah. Then she stopped bearing.

30 **1** When Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister. She said to Jacob, “Give me children, or else I will die.”

2 Jacob's anger burned against Rachel, and he said, “Am I in God's place, who has withheld from you the fruit of the womb?”

3 She said, “Behold, my maid Bilhah. Go in to her, that she may bear on my knees, and I also may obtain children by her.” **4** She gave him Bilhah her servant

^a **27:29** Gén 25,23; Gén 12,3

ró comida sabrosa y se la llevó a su padre. Dijo a su padre: “Que mi padre se levante y coma de la carne de caza de su hijo, para que tu alma me bendiga”.

32 Su padre Isaac le dijo: “¿Quién eres tú?” Dijo: “Soy tu hijo, tu primogénito, Esaú”.

33 Isaac se estremeció violentamente y dijo: “¿Quién es, pues, el que ha tomado carne de venado y me la ha traído, y yo he comido de todo antes de que vinieras, y lo he bendecido? Sí, será bendecido”.

34 Cuando Esaú escuchó las palabras de su padre, lloró con un grito muy grande y amargo, y dijo a su padre: “Bendíceme, a mí también, padre mío”.

35 Dijo: “Tu hermano vino con engaño y te ha quitado la bendición”.

36 Dijo: “¿No se llama Jacob con razón? Porque me ha suplantado estas dos veces. Me quitó la primogenitura. Mira, ahora me ha quitado la bendición”. Dijo: “¿No me has reservado una bendición?”.

37 Isaac respondió a Esaú: “He aquí que lo he hecho tu señor, y a todos sus hermanos se los he dado por servidores. Lo he mantenido con grano y vino nuevo. ¿Qué haré entonces por ti, hijo mío?”

38 Esaú dijo a su padre: “¿Tienes una sola bendición, padre mío? Bendíceme a mí también, padre mío”. Esaú alzó la voz y lloró.

39 Isaac, su padre, le respondió, “He aquí que tu morada será de la grosura de la tierra, y del rocío del cielo desde arriba.

40 Vivirás con tu espada y servirás a tu hermano. Ocurrirá, cuando te liberes, que sacudirás su yugo de tu cuello”.

Esaú busca matar a su hermano

41 Esaú odiaba a Jacob a causa de la bendición con que su padre lo había bendecido. Esaú dijo en su corazón: “Se acer-

as wife, and Jacob went in to her. **5** Bilhah conceived, and bore Jacob a son. **6** Rachel said, “God has judged me, and has also heard my voice, and has given me a son.” Therefore she called his name Dan. **7** Bilhah, Rachel’s servant, conceived again, and bore Jacob a second son. **8** Rachel said, “I have wrestled with my sister with mighty wrestlings, and have prevailed.” She named him Naphtali.

9 When Leah saw that she had finished bearing, she took Zilpah, her servant, and gave her to Jacob as a wife. **10** Zilpah, Leah’s servant, bore Jacob a son. **11** Leah said, “How fortunate!” She named him Gad. **12** Zilpah, Leah’s servant, bore Jacob a second son. **13** Leah said, “Happy am I, for the daughters will call me happy.” She named him Asher.

14 Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them to his mother, Leah. Then Rachel said to Leah, “Please give me some of your son’s mandrakes.”

15 Leah said to her, “Is it a small matter that you have taken away my husband? Would you take away my son’s mandrakes, also?”

Rachel said, “Therefore he will lie with you tonight for your son’s mandrakes.”

16 Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, “You must come in to me; for I have surely hired you with my son’s mandrakes.”

He lay with her that night. **17** God listened to Leah, and she conceived, and bore Jacob a fifth son. **18** Leah said, “God has given me my hire, because I gave my servant to my husband.” She named him Issachar. **19** Leah conceived again, and bore a sixth son to Jacob. **20** Leah said, “God has endowed me with a good dowry. Now my husband will live with me, because I have borne him six sons.” She named

^a **27:36** Gén 25,26; Gén 25,33

can los días de luto por mi padre. Entonces mataré a mi hermano Jacob”.

42 Las palabras de Esaú, su hijo mayor, fueron contadas a Rebeca. Ella envió y llamó a Jacob, su hijo menor, y le dijo: “Mira, tu hermano Esaú se consuela de ti planeando matarte. **43** Ahora, pues, hijo mío, obedece mi voz. Levántate y huye a Labán, mi hermano, en Harán.” ^a **44** Quédate con él unos días, hasta que la furia de tu hermano se aleje... **45** hasta que la ira de tu hermano se aleje de ti, y se olvide de lo que le has hecho. Entonces enviaré y te sacaré de allí. ¿Por qué he de perderos a los dos en un solo día?”

46 Rebeca dijo a Isaac: “Estoy cansada de mi vida a causa de las hijas de Het. Si Jacob toma una esposa de las hijas de Het, como éstas, de las hijas de la tierra, ¿de qué me servirá mi vida?”

Jacob huye a Padan-aram

28 **1** Isaac llamó a Jacob, lo bendijo y le ordenó: “No tomarás mujer de las hijas de Canaán.” ^b **2** Levántate, ve a Padán Aram, a la casa de Betuel, el padre de tu madre. Toma de allí una esposa de entre las hijas de Labán, el hermano de tu madre. ^c **3** Que Dios Todopoderoso te bendiga, te haga fructificar y te multiplique, para que seas una compañía de pueblos, **4** y te dé la bendición de Abraham, a ti y a tu descendencia contigo, para que heredes la tierra por la que transitas, que Dios le dio a Abraham.” ^d

5 Isaac despidió a Jacob. Fue a Padán Aram, a Labán, hijo de Betuel el sirio, hermano de Rebeca, madre de Jacob y Esaú.

him Zebulun. **21** Afterwards, she bore a daughter, and named her Dinah.

22 God remembered Rachel, and God listened to her, and opened her womb. **23** She conceived, bore a son, and said, “God has taken away my reproach.” **24** She named him Joseph,^e saying, “May Yahweh add another son to me.”

25 When Rachel had borne Joseph, Jacob said to Laban, “Send me away, that I may go to my own place, and to my country. **26** Give me my wives and my children for whom I have served you, and let me go; for you know my service with which I have served you.”

27 Laban said to him, “If now I have found favor in your eyes, stay here, for I have divined that Yahweh has blessed me for your sake.” **28** He said, “Appoint me your wages, and I will give it.”

29 Jacob said to him, “You know how I have served you, and how your livestock have fared with me. **30** For it was little which you had before I came, and it has increased to a multitude. Yahweh has blessed you wherever I turned. Now when will I provide for my own house also?”

31 Laban said, “What shall I give you?”

Jacob said, “You shall not give me anything. If you will do this thing for me, I will again feed your flock and keep it. **32** I will pass through all your flock today, removing from there every speckled and spotted one, and every black one among the sheep, and the spotted and speckled among the goats. This will be my hire. **33** So my righteousness will answer for me hereafter, when you come concerning my hire that is before you. Every one that is not speckled and spotted among the goats, and black among the sheep, that might be with me, will be considered stolen.”

34 Laban said, “Behold, let it be ac-

^a **27:43** Gén 24,10

^b **28:1** Gén 24,3

^c **28:2** Gén 22,23; Gén 24,29

^d **28:4** Gén 12,2

^e **30:24** Joseph means “may he add”.

El nuevo matrimonio de Esaú con una hija de Ismael

6 Esaú vio que Isaac había bendecido a Jacob y lo había enviado a Paddán Aram para que tomara una esposa de allí, y que al bendecirlo le dio una orden, diciendo: “No tomarás esposa de las hijas de Canaán”; **7** y que Jacob obedeció a su padre y a su madre, y se fue a Paddán Aram. **8** Esaú vio que las hijas de Canaán no agradaban a Isaac, su padre. **9** Entonces Esaú se fue a Ismael y tomó, además de las esposas que tenía, a Mahalat, hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nebaiot, para que fuera su esposa.

El sueño de Jacob en Betel de la escalera al cielo

10 Jacob salió de Beerseba y se dirigió a Harán. **11** Llegó a un lugar y se quedó allí toda la noche, porque el sol se había puesto. Tomó una de las piedras del lugar, la puso debajo de su cabeza y se acostó en ese lugar para dormir. **12** Soñó y vio una escalera colocada sobre la tierra, cuya cima llegaba hasta el cielo. Los ángeles de Dios subían y bajaban por ella. ^a **13** He aquí que Yahvé estaba de pie sobre ella y decía: “Yo soy Yahvé, el Dios de Abraham, tu padre, y el Dios de Isaac. Daré la tierra sobre la que te acuestas a ti y a tu descendencia. ^b **14** Tu descendencia será como el polvo de la tierra, y te extenderás al oeste, al este, al norte y al sur. En ti y en tu descendencia serán bendecidas todas las familias de la tierra. ^c **15** He aquí que yo estoy con vosotros y os guardaré dondequiera que vayáis, y os haré volver a esta tierra. Porque no te dejaré hasta que haya hecho lo que te he dicho”.

^a 28:12 Juan 1,51

^b 28:13 Gén 12,7

^c 28:14 Gén 13,16; Gén 12,3

cording to your word.”

35 That day, he removed the male goats that were streaked and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, every one that had white in it, and all the black ones among the sheep, and gave them into the hand of his sons.

36 He set three days' journey between himself and Jacob, and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

37 Jacob took to himself rods of fresh poplar, almond, and plane tree, peeled white streaks in them, and made the white appear which was in the rods. **38** He set the rods which he had peeled opposite the flocks in the watering troughs where the flocks came to drink. They conceived when they came to drink. **39** The flocks conceived before the rods, and the flocks produced streaked, speckled, and spotted. **40** Jacob separated the lambs, and set the faces of the flocks toward the streaked and all the black in Laban's flock. He put his own droves apart, and didn't put them into Laban's flock. **41** Whenever the stronger of the flock conceived, Jacob laid the rods in front of the eyes of the flock in the watering troughs, that they might conceive among the rods; **42** but when the flock were feeble, he didn't put them in. So the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's. **43** The man increased exceedingly, and had large flocks, female servants and male servants, and camels and donkeys.

31 **1** Jacob heard Laban's sons' words, saying, “Jacob has taken away all that was our father's. He has obtained all this wealth from that which was our father's.” **2** Jacob saw the expression on Laban's face, and, behold, it was not toward him as before. **3** Yahweh said to Jacob, “Return to the land of your fathers, and to your relatives, and I will be with you.”

4 Jacob sent and called Rachel and Leah

Jacob consagra una piedra conmemorativa como el comienzo de una casa de Dios en Betel

16 Jacob despertó de su sueño y dijo: “Ciertamente Yahvé está en este lugar, y yo no lo sabía”. **17** Tuvo miedo y dijo: “¡Qué impresionante es este lugar! Esto no es más que la casa de Dios, y ésta es la puerta del cielo”.

18 Jacob se levantó de madrugada, tomó la piedra que había puesto debajo de su cabeza, la puso como pilar y derramó aceite en su parte superior. **19** Llamó el nombre de aquel lugar Betel, pero el nombre de la ciudad era Luz al principio. ^a **20** Jacob hizo un voto, diciendo: “Si Dios está conmigo y me guarda en este camino que recorro, y me da pan para comer y ropa para vestir, **21** de modo que vuelva a la casa de mi padre en paz, y Yahvé sea mi Dios, **22** entonces esta piedra, que he levantado como columna, será la casa de Dios. De todo lo que me des te daré seguramente la décima parte”.

Jacob al pozo de Haran

29 **1** Entonces Jacob siguió su camino y llegó a la tierra de los hijos de Oriente. **2** Miró, y vio un pozo en el campo, y vio tres rebaños de ovejas acostados junto a él. Porque de ese pozo abrevaban los rebaños. La piedra de la boca del pozo era grande. **3** Allí estaban reunidos todos los rebaños. Rodaron la piedra de la boca del pozo, dieron de beber a las ovejas y volvieron a poner la piedra en la boca del pozo en su lugar. **4** Jacob les dijo: “Parientes míos, ¿de dónde sois?” Dijeron: “Somos de Harán”.

5 Les dijo: “¿Conocéis a Labán, hijo de Najor?” Dijeron: “Lo conocemos”.

6 Les dijo: “¿Le va bien?”. Dijeron: “Está bien. Mira, Raquel, su hija, viene con

to the field to his flock, **5** and said to them, “I see the expression on your father’s face, that it is not toward me as before; but the God of my father has been with me. **6** You know that I have served your father with all of my strength. **7** Your father has deceived me, and changed my wages ten times, but God didn’t allow him to hurt me. **8** If he said, ‘The speckled will be your wages,’ then all the flock bore speckled. If he said, ‘The streaked will be your wages,’ then all the flock bore streaked. **9** Thus God has taken away your father’s livestock, and given them to me. **10** During mating season, I lifted up my eyes, and saw in a dream, and behold, the male goats which leaped on the flock were streaked, speckled, and grizzled. **11** The angel of God said to me in the dream, ‘Jacob,’ and I said, ‘Here I am.’ **12** He said, ‘Now lift up your eyes, and behold, all the male goats which leap on the flock are streaked, speckled, and grizzled, for I have seen all that Laban does to you. **13** I am the God of Bethel, where you anointed a pillar, where you vowed a vow to me. Now arise, get out from this land, and return to the land of your birth.’”

14 Rachel and Leah answered him, “Is there yet any portion or inheritance for us in our father’s house? **15** Aren’t we considered as foreigners by him? For he has sold us, and has also used up our money. **16** For all the riches which God has taken away from our father are ours and our children’s. Now then, whatever God has said to you, do.”

17 Then Jacob rose up, and set his sons and his wives on the camels, **18** and he took away all his livestock, and all his possessions which he had gathered, including the livestock which he had gained in Paddan Aram, to go to Isaac his father, to the land of Canaan. **19** Now Laban had gone to shear his sheep; and Rachel stole

^a **28:19** Gén 35,14-15

las ovejas”.

7 Dijo: “Mira, todavía es mediodía, no es hora de reunir el ganado. Da de beber a las ovejas y ve a darles de comer”.

8 Dijeron: “No podemos, hasta que se reúnan todos los rebaños y se quite la piedra de la boca del pozo. Entonces abrevaremos las ovejas”.

El saludo de Jacob con Rachêl y su admisión a Labán

9 Mientras aún hablaba con ellos, llegó Raquel con las ovejas de su padre, pues las guardaba. **10** Cuando Jacob vio a Raquel, la hija de Labán, hermano de su madre, y las ovejas de Labán, hermano de su madre, se acercó, hizo rodar la piedra de la boca del pozo y dio de beber al rebaño de Labán, hermano de su madre. **11** Jacob besó a Raquel, alzó la voz y lloró. **12** Jacob le dijo a Raquel que era pariente de su padre y que era hijo de Rebeca. Ella corrió y se lo contó a su padre.

13 Cuando Labán oyó la noticia de Jacob, el hijo de su hermana, corrió a recibir a Jacob, lo abrazó y lo besó, y lo llevó a su casa. Jacob le contó a Labán todas estas cosas. **14** Labán le dijo: “Ciertamente tú eres mi hueso y mi carne”. Jacob se quedó con él durante un mes.

Jacob entra en servicio con Labán

15 Labán le dijo a Jacob: “Porque eres mi pariente, ¿debes servirme por nada? Dime, ¿cuál será tu salario?”

16 Labán tenía dos hijas. El nombre de la mayor era Lía, y el de la menor, Raquel. **17** Los ojos de Lea eran débiles, pero Raquel era hermosa en forma y atractiva. **18** Jacob amaba a Raquel. Dijo: “Te serviré siete años por Raquel, tu hija menor”.

19 Labán dijo: “Es mejor que te la entregue a ti que a otro hombre. Quédate conmigo”.

20 Jacob sirvió siete años por Raquel. Le parecieron pocos días, para el amor

the teraphim^a that were her father's.

20 Jacob deceived Laban the Syrian, in that he didn't tell him that he was running away. **21** So he fled with all that he had. He rose up, passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.

22 Laban was told on the third day that Jacob had fled. **23** He took his relatives with him, and pursued him seven days' journey. He overtook him in the mountain of Gilead. **24** God came to Laban the Syrian in a dream of the night, and said to him, “Be careful that you don't speak to Jacob either good or bad.”

25 Laban caught up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain, and Laban with his relatives encamped in the mountain of Gilead. **26** Laban said to Jacob, “What have you done, that you have deceived me, and carried away my daughters like captives of the sword? **27** Why did you flee secretly, and deceive me, and didn't tell me, that I might have sent you away with mirth and with songs, with tambourine and with harp; **28** and didn't allow me to kiss my sons and my daughters? Now have you done foolishly. **29** It is in the power of my hand to hurt you, but the God of your father spoke to me last night, saying, ‘Be careful that you don't speak to Jacob either good or bad.’ **30** Now, you want to be gone, because you greatly longed for your father's house, but why have you stolen my gods?”

31 Jacob answered Laban, “Because I was afraid, for I said, ‘Lest you should take your daughters from me by force.’ **32** Anyone you find your gods with shall not live. Before our relatives, discern what is yours with me, and take it.” For Jacob didn't know that Rachel had stolen them.

^a **31:19** teraphim were household idols that may have been associated with inheritance rights to the household property.

que sentía por ella.

21 Jacob dijo a Labán: “Dame a mi mujer, pues mis días están cumplidos, para que entre con ella.”

22 Labán reunió a todos los hombres del lugar e hizo un banquete. **23** Al anochecer, tomó a su hija Lea y la llevó a Jacob. Él entró con ella. **24** Labán le dio a su hija Lea a Zilpá como sirvienta. **25** Por la mañana, he aquí que era Lía. Le dijo a Labán: “¿Qué es esto que has hecho conmigo? ¿No he servido contigo por Raquel? ¿Por qué entonces me has engañado?”

26 Labán dijo: “No se hace así en nuestro lugar, dar al menor antes que al primogénito. **27** Cumple la semana de éste, y te daremos también el otro para el servicio que prestarás conmigo durante siete años más.”

28 Jacob lo hizo y cumplió su semana. Le dio a su hija Raquel como esposa. **29** Labán dio a Bilhá, su sierva, a su hija Raquel para que fuera su sirvienta. **30** Entró también a Raquel, y amó también a Raquel más que a Lea, y sirvió con él siete años más.^a

Los primer cuatro hijos de Lea

31 Yahvé vio que Lea era odiosa, y abrió su vientre, pero Raquel era estéril. **32** Lea concibió y dio a luz un hijo, al que llamó Rubén. Porque dijo: “Porque Yahvé ha mirado mi aflicción, pues ahora mi esposo me amará”. **33** Concibió de nuevo y dio a luz un hijo, y dijo: “Porque Yahvé ha oído que soy odiada, por eso me ha dado también este hijo.” Le puso el nombre de Simeón. **34** Concibió de nuevo y dio a luz un hijo. Dijo: “Esta vez mi esposo se unirá a mí, porque le he dado tres hijos”. Por eso se llamó Leví. **35** Concibió de nuevo y dio a luz un hijo. Dijo: “Esta vez alabaré a Yahvé”. Por eso lo llamó Judá. Luego

33 Laban went into Jacob's tent, into Leah's tent, and into the tent of the two female servants; but he didn't find them. He went out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent. **34** Now Rachel had taken the teraphim, put them in the camel's saddle, and sat on them. Laban felt around all the tent, but didn't find them. **35** She said to her father, “Don't let my lord be angry that I can't rise up before you; for I'm having my period.” He searched, but didn't find the teraphim.

36 Jacob was angry, and argued with Laban. Jacob answered Laban, “What is my trespass? What is my sin, that you have hotly pursued me? **37** Now that you have felt around in all my stuff, what have you found of all your household stuff? Set it here before my relatives and your relatives, that they may judge between us two.

38 “These twenty years I have been with you. Your ewes and your female goats have not cast their young, and I haven't eaten the rams of your flocks. **39** That which was torn of animals, I didn't bring to you. I bore its loss. Of my hand you required it, whether stolen by day or stolen by night. **40** This was my situation: in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from my eyes. **41** These twenty years I have been in your house. I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your flock, and you have changed my wages ten times. **42** Unless the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely now you would have sent me away empty. God has seen my affliction and the labor of my hands, and rebuked you last night.”

43 Laban answered Jacob, “The daughters are my daughters, the children are my children, the flocks are my flocks, and

^a 29:30 Lev 18,18

dejó de dar a luz.

Los dos hijos de Bilha, la sierva de Rachêl

30 ¹ Cuando Raquel vio que no daba hijos a Jacob, envidió a su hermana. Le dijo a Jacob: “Dame hijos o moriré”.

² La ira de Jacob ardió contra Raquel y dijo: “¿Estoy yo en lugar de Dios, que te ha negado el fruto del vientre?”

³ Ella dijo: “He aquí mi doncella Bilhá. Entra con ella, para que dé a luz sobre mis rodillas, y yo también pueda obtener hijos de ella”. ^a ⁴ Ella le dio como esposa a su sierva Bilhá, y Jacob se acercó a ella. ⁵ Bilhá concibió y dio a luz un hijo a Jacob. ⁶ Raquel dijo: “Dios me ha juzgado, y también ha escuchado mi voz, y me ha dado un hijo”. Por eso lo llamó Dan. ⁷ Bilhah, la sierva de Raquel, concibió de nuevo y dio a Jacob un segundo hijo. ⁸ Raquel dijo: “He luchado con mi hermana con poderosos combates, y he vencido.” Lo llamó Neftalí.

Los dos hijos de Silpa, la sierva de Lea

⁹ Cuando Lía vio que había terminado de parir, tomó a Zilpá, su sierva, y se la dio a Jacob como esposa. ¹⁰ Zilpa, la sierva de Lea, dio a luz un hijo a Jacob. ¹¹ Lea dijo: “¡Qué suerte!”. Le puso el nombre de Gad. ¹² Zilpa, la sierva de Lía, dio a luz un segundo hijo a Jacob. ¹³ Lea dijo: “Feliz soy, porque las hijas me llamarán feliz”. Lo llamó Aser.

Los últimos niños de Lea

¹⁴ Rubén fue en los días de la cosecha del trigo y encontró mandrágoras en el campo, y se las llevó a su madre, Lea. Entonces Raquel le dijo a Lea: “Por favor, dame algunas de las mandrágoras de tu hijo”.

all that you see is mine! What can I do today to these my daughters, or to their children whom they have borne? **44** Now come, let's make a covenant, you and I. Let it be for a witness between me and you.”

45 Jacob took a stone, and set it up for a pillar. **46** Jacob said to his relatives, “Gather stones.” They took stones, and made a heap. They ate there by the heap. **47** Laban called it Jegar Sahadutha,^b but Jacob called it Galeed.^c **48** Laban said, “This heap is witness between me and you today.” Therefore it was named Galeed **49** and Mizpah, for he said, “Yahweh watch between me and you, when we are absent one from another. **50** If you afflict my daughters, or if you take wives in addition to my daughters, no man is with us; behold, God is witness between me and you.” **51** Laban said to Jacob, “See this heap, and see the pillar, which I have set between me and you. **52** May this heap be a witness, and the pillar be a witness, that I will not pass over this heap to you, and that you will not pass over this heap and this pillar to me, for harm. **53** The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge between us.” Then Jacob swore by the fear of his father, Isaac. **54** Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his relatives to eat bread. They ate bread, and stayed all night in the mountain. **55** Early in the morning, Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them. Laban departed and returned to his place.

^b **31:47** “Jegar Sahadutha” means “Witness Heap” in Aramaic.

^c **31:47** “Galeed” means “Witness Heap” in Hebrew.

^a **30:3** Gén 16,2

15 Lea le dijo: “¿Es poca cosa que me hayas quitado a mi marido? ¿Quieres quitarle también las mandrágoras a mi hijo?” Raquel dijo: “Por eso se acostará contigo esta noche por las mandrágoras de tu hijo”.

16 Al anochecer, Jacob volvió del campo, y Lea salió a su encuentro y le dijo: “Tienes que entrar en mi casa, porque te he contratado con las mandrágoras de mi hijo.” Aquella noche se acostó con ella.

17 Dios escuchó a Lea, y ella concibió y dio a luz a Jacob un quinto hijo. **18** Lea dijo: “Dios me ha dado mi salario, porque le di mi siervo a mi marido”. Lo llamó Isacar. **19** Lea concibió de nuevo y dio a luz un sexto hijo a Jacob. **20** Lea dijo: “Dios me ha dotado de una buena dote. Ahora mi marido vivirá conmigo, porque le he dado seis hijos”. Le puso el nombre de Zabulón. **21** Después dio a luz a una hija y la llamó Dina.

Rachêl cresce madre de José

22 Dios se acordó de Raquel, la escuchó y le abrió el vientre. ^a **23** Concibió, dio a luz un hijo y dijo: “Dios ha quitado mi afrenta”. ^b **24** Le puso el nombre de José,^c diciendo: “Que Yahvé me añada otro hijo”.

El nuevo pacto de servicio de Jacob con Labán

25 Cuando Raquel dio a luz a José, Jacob dijo a Labán: “Despídeme para que me vaya a mi lugar y a mi país. **26** Dame mis esposas y mis hijos por los que te he servido, y déjame ir; porque tú conoces mi servicio con el que te he servido.” ^d

27 Labán le dijo: “Si ahora he hallado gracia ante tus ojos, quédate aquí, pues he adivinado que Yahvé me ha bendecido

32 **1** Jacob went on his way, and the angels of God met him. **2** When he saw them, Jacob said, “This is God’s army.” He called the name of that place Mahanaim.^e

3 Jacob sent messengers in front of him to Esau, his brother, to the land of Seir, the field of Edom. **4** He commanded them, saying, “This is what you shall tell my lord, Esau: ‘This is what your servant, Jacob, says. I have lived as a foreigner with Laban, and stayed until now. **5** I have cattle, donkeys, flocks, male servants, and female servants. I have sent to tell my lord, that I may find favor in your sight.’” **6** The messengers returned to Jacob, saying, “We came to your brother Esau. He is coming to meet you, and four hundred men are with him.” **7** Then Jacob was greatly afraid and was distressed. He divided the people who were with him, along with the flocks, the herds, and the camels, into two companies. **8** He said, “If Esau comes to the one company, and strikes it, then the company which is left will escape.” **9** Jacob said, “God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Yahweh, who said to me, ‘Return to your country, and to your relatives, and I will do you good,’ **10** I am not worthy of the least of all the loving kindnesses, and of all the truth, which you have shown to your servant; for with just my staff I crossed over this Jordan; and now I have become two companies. **11** Please deliver me from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, lest he come and strike me and the mothers with the children. **12** You said, ‘I will surely do you good, and make your offspring as the sand of the sea, which can’t be counted because there are so many.’”

13 He stayed there that night, and took from that which he had with him a pre-

^a **30:22** 1Sam 1,19

^b **30:23** Is 4,1; Luc 1,25

^c **30:24** José significa “puede añadir”.

^d **30:26** Gén 29,20; Gén 29,30

^e **32:2** “Mahanaim” means “two camps”.

por tu causa.” ^a **28** Él le dijo: “Ponme tu salario, y te lo daré”.

29 Jacob le dijo: “Tú sabes cómo te he servido y cómo me ha ido con tu ganado. **30** Porque era poco lo que tenías antes de que yo llegara, y ha aumentado hasta convertirse en una multitud. El Señor te ha bendecido dondequiera que me he vuelto. Ahora, ¿cuándo proveeré también para mi propia casa?”

31 Labán dijo: “¿Qué te doy?” Jacob dijo: “No me darás nada. Si haces esto por mí, volveré a apacentar tu rebaño y lo mantendré.

32 Hoy pasaré por todo tu rebaño, eliminando de él a toda oveja manchada y a toda oveja negra, y a la manchada y a la manchada entre las cabras. Este será mi salario. **33** Así mi justicia responderá por mí en adelante, cuando vengas a hablar de mi salario que está delante de ti. Todo el que no esté moteado y manchado entre las cabras, y negro entre las ovejas, que pueda estar conmigo, se considerará robado.”

34 Labán dijo: “He aquí, que sea según tu palabra”.

Jacob obtuvo una gran propiedad de ganado a través de la astucia

35 Aquel día quitó los machos cabríos rayados y manchados, y todas las cabras moteadas y manchadas, todas las que tenían blanco, y todas las negras entre las ovejas, y las entregó en manos de sus hijos. **36** Puso tres días de camino entre él y Jacob, y éste apacentó el resto de los rebaños de Labán.

37 Jacob tomó para sí varas de álamo, almendro y plátano frescos, peló en ellas vetas blancas e hizo aparecer el blanco que había en las varas. **38** Puso las varas que había pelado frente a los rebaños en los abrevaderos donde éstos venían a be-

sent for Esau, his brother: **14** two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams, **15** thirty milk camels and their colts, forty cows, ten bulls, twenty female donkeys and ten foals. **16** He delivered them into the hands of his servants, every herd by itself, and said to his servants, “Pass over before me, and put a space between herd and herd.” **17** He commanded the foremost, saying, “When Esau, my brother, meets you, and asks you, saying, ‘Whose are you? Where are you going? Whose are these before you?’ **18** Then you shall say, ‘They are your servant, Jacob’s. It is a present sent to my lord, Esau. Behold, he also is behind us.’” **19** He commanded also the second, and the third, and all that followed the herds, saying, “This is how you shall speak to Esau, when you find him. **20** You shall say, ‘Not only that, but behold, your servant, Jacob, is behind us.’” For, he said, “I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face. Perhaps he will accept me.”

21 So the present passed over before him, and he himself stayed that night in the camp.

22 He rose up that night, and took his two wives, and his two servants, and his eleven sons, and crossed over the ford of the Jabbok. **23** He took them, and sent them over the stream, and sent over that which he had. **24** Jacob was left alone, and wrestled with a man there until the breaking of the day. **25** When he saw that he didn’t prevail against him, the man touched the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob’s thigh was strained as he wrestled. **26** The man said, “Let me go, for the day breaks.”

Jacob said, “I won’t let you go unless you bless me.”

27 He said to him, “What is your na-

^a **30:27** Gén 39,5

ber. Ellas concebían cuando venían a beber. **39** Los rebaños concibieron delante de las varas, y los rebaños produjeron rayados, moteados y manchados. **40** Jacob separó los corderos, y puso las caras de los rebaños hacia los rayados y todos los negros del rebaño de Labán. Apartó sus propios rebaños y no los puso en el rebaño de Labán. **41** Cuando las más fuertes del rebaño concebían, Jacob ponía las varas delante de los ojos del rebaño en los abrevaderos, para que concibieran entre las varas; **42** pero cuando el rebaño era débil, no las metía. Así que las más débiles eran de Labán, y las más fuertes de Jacob. **43** El hombre crecía mucho, y tenía grandes rebaños, siervas y siervos, y camellos y asnos. ^a

Las razones de la fuga de Jacob

31 **1** Jacob escuchó las palabras de los hijos de Labán, que decían: “Jacob se ha llevado todo lo que era de nuestro padre. Ha obtenido toda esta riqueza de lo que era de nuestro padre”. ^b **2** Jacob vio la expresión del rostro de Labán, y he aquí que no era hacia él como antes. **3** Yahvé dijo a Jacob: “Vuelve a la tierra de tus padres y a tus parientes, y yo estaré contigo.” ^c

La consulta de Jacob con sus esposas

4 Jacob envió a llamar a Raquel y a Lía al campo, a su rebaño, **5** y les dijo: “Veo la expresión del rostro de vuestro padre, que no es hacia mí como antes; pero el Dios de mi padre ha estado conmigo. **6** Sabéis que he servido a vuestro padre con todas mis fuerzas. **7** Tu padre me ha engañado y ha cambiado mi salario diez veces, pero Dios no le ha permi-

me?”

He said, “Jacob”.

28 He said, “Your name will no longer be called Jacob, but Israel; for you have fought with God and with men, and have prevailed.”

29 Jacob asked him, “Please tell me your name.”

He said, “Why is it that you ask what my name is?” So he blessed him there.

30 Jacob called the name of the place Peniel;^d for he said, “I have seen God face to face, and my life is preserved.” **31** The sun rose on him as he passed over Peniel, and he limped because of his thigh. **32** Therefore the children of Israel don’t eat the sinew of the hip, which is on the hollow of the thigh, to this day, because he touched the hollow of Jacob’s thigh in the sinew of the hip.

33 **1** Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau was coming, and with him four hundred men. He divided the children between Leah, Rachel, and the two servants. **2** He put the servants and their children in front, Leah and her children after, and Rachel and Joseph at the rear. **3** He himself passed over in front of them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

4 Esau ran to meet him, embraced him, fell on his neck, kissed him, and they wept. **5** He lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, “Who are these with you?”

He said, “The children whom God has graciously given your servant.” **6** Then the servants came near with their children, and they bowed themselves. **7** Leah also and her children came near, and bowed themselves. After them, Joseph came near with Rachel, and they bowed them-

^a **30:43** Gén 12,16

^b **31:1** Gén 30,35

^c **31:3** Gén 28,15

^d **32:30** Peniel means “face of God”.

tido hacerme daño. **8** Si dijo: ‘El moteado será tu salario’, entonces todo el rebaño llevó moteado. Si dijo: “El salario será el moteado”, entonces todo el rebaño dio un moteado. ^a **9** Así, Dios se llevó el ganado de tu padre y me lo dio a mí. **10** Durante la época de apareamiento, levanté los ojos y vi en sueños que los machos cabríos que saltaban en el rebaño estaban rayados, moteados y canosos. **11** El ángel de Dios me dijo en el sueño: “Jacob”, y yo dije: “Aquí estoy”. **12** Me dijo: ‘Ahora levanta tus ojos y mira que todos los machos cabríos que saltan en el rebaño están rayados, moteados y canosos, porque he visto todo lo que Labán te hace. **13** Yo soy el Dios de Betel, donde ungiste una columna, donde me hiciste un voto. Ahora levántate, sal de esta tierra y vuela a la tierra donde naciste”’.

14 Raquel y Lea le respondieron: “¿Hay todavía alguna porción o herencia para nosotras en la casa de nuestro padre? **15** ¿No somos consideradas por él como extranjeras? Porque nos ha vendido, y también ha agotado nuestro dinero. ^b **16** Pues todas las riquezas que Dios ha quitado a nuestro padre son nuestras y de nuestros hijos. Ahora bien, todo lo que Dios te ha dicho, hazlo”.

La fuga de Jacob y la persecución de Labán

17 Entonces Jacob se levantó y puso a sus hijos y a sus mujeres sobre los camellos, **18** y se llevó todo su ganado y todas sus posesiones que había reunido, incluyendo el ganado que había ganado en Paddán Aram, para ir a Isaac, su padre, a la tierra de Canaán. **19** Labán había ido a esquilar sus ovejas, y Raquel robó los

selves.

8 Esau said, “What do you mean by all this company which I met?”

Jacob said, “To find favor in the sight of my lord.”

9 Esau said, “I have enough, my brother; let that which you have be yours.”

10 Jacob said, “Please, no, if I have now found favor in your sight, then receive my present at my hand, because I have seen your face, as one sees the face of God, and you were pleased with me. **11** Please take the gift that I brought to you, because God has dealt graciously with me, and because I have enough.” He urged him, and he took it.

12 Esau said, “Let’s take our journey, and let’s go, and I will go before you.”

13 Jacob said to him, “My lord knows that the children are tender, and that the flocks and herds with me have their young, and if they overdrive them one day, all the flocks will die. **14** Please let my lord pass over before his servant, and I will lead on gently, according to the pace of the livestock that are before me and according to the pace of the children, until I come to my lord to Seir.”

15 Esau said, “Let me now leave with you some of the people who are with me.”

He said, “Why? Let me find favor in the sight of my lord.”

16 So Esau returned that day on his way to Seir. **17** Jacob traveled to Succoth, built himself a house, and made shelters for his livestock. Therefore the name of the place is called Succoth.^c

18 Jacob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan Aram; and encamped before the city. **19** He bought the parcel of ground where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem’s father, for one hundred

^a **31:8** Gén 30,32; Gén 30,39

^b **31:15** Gén 29,18; Gén 29,27

^c **33:17** succoth means shelters or booths.

terafines^a que eran de su padre.

20 Jacob engañó a Labán el sirio, pues no le dijo que estaba huyendo. **21** Así que huyó con todo lo que tenía. Se levantó, pasó el río y puso su rostro en dirección al monte de Galaad.

22 Al tercer día le avisaron a Labán que Jacob había huido. **23** Tomó consigo a sus parientes y lo persiguió durante siete días de viaje. Lo alcanzó en la montaña de Galaad. **24** Dios vino a Labán el sirio en un sueño nocturno y le dijo: “Ten cuidado de no hablarle a Jacob ni bien ni mal”.^b

Discurso de castigo de Labán y registro de la casa

25 Labán alcanzó a Jacob. Jacob había acampado en la montaña, y Labán con sus parientes acampó en la montaña de Galaad. **26** Labán dijo a Jacob: “¿Qué has hecho, que me has engañado y te has llevado a mis hijas como cautivas de la espada? **27** ¿Por qué huiste en secreto y me engañaste, y no me lo dijiste, para que te despidiera con alegría y con cantos, con pandereta y con arpa; **28** y no me dejaste besar a mis hijos y a mis hijas? Ahora has hecho una tontería. **29** Está en poder de mi mano hacerte daño, pero el Dios de tu padre me habló anoche, diciendo: ‘Ten cuidado de no hablarle a Jacob ni bien ni mal’. **30** Ahora bien, tú quieres irte, porque anhelabas mucho la casa de tu padre, pero ¿por qué has robado mis dioses?”

31 Jacob respondió a Labán: “Porque tuve miedo, pues dije: ‘No sea que me quites a tus hijas por la fuerza’. **32** Cualquiera con quien encuentres a tus dioses no vivirá. Ante nuestros parientes, discierne lo que es tuyo conmigo, y tómallo”. Pues Jacob no sabía que Raquel las había roba-

pieces of money. **20** He erected an altar there, and called it El Elohe Israel.^c

34 **1** Dinah, the daughter of Leah, whom she bore to Jacob, went out to see the daughters of the land. **2** Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her. He took her, lay with her, and humbled her. **3** His soul joined to Dinah, the daughter of Jacob, and he loved the young lady, and spoke kindly to the young lady. **4** Shechem spoke to his father, Hamor, saying, “Get me this young lady as a wife.”

5 Now Jacob heard that he had defiled Dinah, his daughter; and his sons were with his livestock in the field. Jacob held his peace until they came. **6** Hamor the father of Shechem went out to Jacob to talk with him. **7** The sons of Jacob came in from the field when they heard it. The men were grieved, and they were very angry, because he had done folly in Israel in lying with Jacob’s daughter, a thing that ought not to be done. **8** Hamor talked with them, saying, “The soul of my son, Shechem, longs for your daughter. Please give her to him as a wife. **9** Make marriages with us. Give your daughters to us, and take our daughters for yourselves. **10** You shall dwell with us, and the land will be before you. Live and trade in it, and get possessions in it.”

11 Shechem said to her father and to her brothers, “Let me find favor in your eyes, and whatever you will tell me I will give. **12** Ask me a great amount for a dowry, and I will give whatever you ask of me, but give me the young lady as a wife.”

13 The sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with deceit when they spoke, because he had defiled Dinah their sister, **14** and said to them,

^a **31:19** Los terafines eran ídolos domésticos que podían estar asociados a los derechos de herencia de los bienes del hogar.

^b **31:24** Gén 20,3; Prov 16,7

^c **33:20** El Elohe Israel means “God, the God of Israel” or “The God of Israel is mighty”.

do.

33 Labán entró en la tienda de Jacob, en la tienda de Lea y en la tienda de las dos siervas, pero no las encontró. Salió de la tienda de Lea y entró en la tienda de Raquel. **34** Raquel había tomado los terafines, los había puesto en la silla del camello y se había sentado sobre ellos. Labán tanteó toda la tienda, pero no los encontró. **35** Ella le dijo a su padre: “Que mi señor no se enoje porque no puedo levantarme delante de ti, porque tengo la regla”. Buscó, pero no encontró los terafines.

Discurso de acusación de Jacob

36 Jacob se enojó y discutió con Labán. Jacob respondió a Labán: “¿Cuál es mi infracción? ¿Cuál es mi pecado, para que me hayas perseguido acaloradamente? **37** Ahora que has hurgado en todas mis cosas, ¿qué has encontrado de todas las cosas de tu casa? Ponlo aquí delante de mis parientes y de los tuyos, para que juzguen entre nosotros dos.

38 “Estos veinte años he estado con ustedes. Tus ovejas y tus cabras no han echado sus crías, y no me he comido los carneros de tus rebaños. **39** Lo que fue arrancado de los animales, no te lo traje. Yo soporté su pérdida. De mi mano lo exigiste, ya fuera robado de día o de noche.^a **40** Esta era mi situación: de día me consumía la sequía, y de noche la helada; y mi sueño huía de mis ojos. **41** Estos veinte años he estado en tu casa. Te he servido catorce años por tus dos hijas, y seis años por tu rebaño, y has cambiado mi salario diez veces. **42** Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham, y el temor de Isaac, no hubieran estado conmigo, seguramente ahora me habrías despedido con las manos vacías. Dios ha visto mi aflicción y el trabajo de mis manos, y te re-

“We can’t do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised; for that is a reproach to us. **15** Only on this condition will we consent to you. If you will be as we are, that every male of you be circumcised, **16** then will we give our daughters to you; and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people. **17** But if you will not listen to us and be circumcised, then we will take our sister,^b and we will be gone.”

18 Their words pleased Hamor and Shechem, Hamor’s son. **19** The young man didn’t wait to do this thing, because he had delight in Jacob’s daughter, and he was honored above all the house of his father. **20** Hamor and Shechem, his son, came to the gate of their city, and talked with the men of their city, saying, **21** “These men are peaceful with us. Therefore let them live in the land and trade in it. For behold, the land is large enough for them. Let’s take their daughters to us for wives, and let’s give them our daughters. **22** Only on this condition will the men consent to us to live with us, to become one people, if every male among us is circumcised, as they are circumcised. **23** Won’t their livestock and their possessions and all their animals be ours? Only let’s give our consent to them, and they will dwell with us.”

24 All who went out of the gate of his city listened to Hamor, and to Shechem his son; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city. **25** On the third day, when they were sore, two of Jacob’s sons, Simeon and Levi, Dinah’s brothers, each took his sword, came upon the unsuspecting city, and killed all the males. **26** They killed Hamor and Shechem, his son, with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem’s

^a **31:39** Éxod 22,11-12

^b **34:17** Hebrew has, literally, “daughter”

prendió anoche”.^a

La respuesta de Labán; el tratado de paz entre él y Jacob

43 Labán respondió a Jacob: “¡Las hijas son mis hijas, los hijos son mis hijos, los rebaños son mis rebaños, y todo lo que ves es mío! ¿Qué puedo hacer hoy a estas mis hijas, o a sus hijos que han dado a luz? **44** Ahora ven, hagamos un pacto, tú y yo. Que sea para que haya un testimonio entre tú y yo”.

45 Jacob tomó una piedra y la puso como pilar. **46** Jacob dijo a sus parientes: “Recojan piedras”. Tomaron piedras e hicieron un montón. Comieron allí junto al montón. **47** Labán lo llamó Jegar Sahadutha,^b pero Jacob lo llamó Galeed.

^c **48** Labán dijo: “Este montón es testigo entre tú y yo hoy”. Por eso se llamó Galeed.^d **49** y Mizpa, porque dijo: “Yahvé vela entre mí y tú, cuando estamos ausentes el uno del otro. **50** Si afliges a mis hijas, o si tomas esposas además de mis hijas, ningún hombre está con nosotros; he aquí que Dios es testigo entre mí y tú.”

51 Labán dijo a Jacob: “Mira este montón y mira la columna que he puesto entre mí y tú. **52** Que este montón sea testigo, y la columna sea testigo, de que yo no pasaré por encima de este montón para ti, y de que tú no pasarás por encima de este montón y de esta columna para mí, para hacer daño. **53** El Dios de Abraham y el Dios de Nacor, el Dios de su padre, juzguen entre nosotros”. Entonces Jacob juró por el temor de su padre, Isaac. **54** Jacob ofreció un sacrificio en el monte, y llamó a sus parientes para que comieran pan. Comieron pan y se quedaron toda

house, and went away. **27** Jacob’s sons came on the dead, and plundered the city, because they had defiled their sister. **28** They took their flocks, their herds, their donkeys, that which was in the city, that which was in the field, **29** and all their wealth. They took captive all their little ones and their wives, and took as plunder everything that was in the house. **30** Jacob said to Simeon and Levi, “You have troubled me, to make me odious to the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites. I am few in number. They will gather themselves together against me and strike me, and I will be destroyed, I and my house.”

31 They said, “Should he deal with our sister as with a prostitute?”

35 **1** God said to Jacob, “Arise, go up to Bethel, and live there. Make there an altar to God, who appeared to you when you fled from the face of Esau your brother.”

2 Then Jacob said to his household, and to all who were with him, “Put away the foreign gods that are among you, purify yourselves, change your garments. **3** Let’s arise, and go up to Bethel. I will make there an altar to God, who answered me in the day of my distress, and was with me on the way which I went.”

4 They gave to Jacob all the foreign gods which were in their hands, and the rings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem. **5** They traveled, and a terror of God was on the cities that were around them, and they didn’t pursue the sons of Jacob. **6** So Jacob came to Luz (that is, Bethel), which is in the land of Canaan, he and all the people who were with him. **7** He built an altar there, and called the place El Beth El; because there God was revealed to him, when he fled from the face of his brother. **8** Deborah, Rebekah’s

^a **31:42** Gén 31,54; Gén 31,24

^b **31:47** “Jegar Sahadutha” significa “Montón de Testigos” en arameo.

^c **31:47** “Galeed” significa “Montón de Testigos” en hebreo.

^d **31:48** Jos 22,27; Jos 24,27

la noche en el monte. ^a **55** Al amanecer, Labán se levantó, besó a sus hijos y a sus hijas y los bendijo. Labán partió y regresó a su lugar.

Jacob envía mensajeros a Esaú

32 **1** Jacob siguió su camino, y los ángeles de Dios salieron a su encuentro. **2** Al verlos, Jacob dijo: “Este es el ejército de Dios”. Llamó el nombre de aquel lugar Mahanaim. ^b

3 Jacob envió mensajeros delante de él a Esaú, su hermano, a la tierra de Seir, el campo de Edom. **4** Les ordenó diciendo: “Esto es lo que le diréis a mi señor Esaú: ‘Esto es lo que dice tu siervo, Jacob. He vivido como extranjero con Labán, y me he quedado hasta ahora.’” ^c **5** Tengo ganado, asnos, rebaños, siervos y siervas. He enviado a decírselo a mi señor, para que encuentre gracia ante tus ojos”. **6** Los mensajeros regresaron a Jacob diciendo: “Hemos venido a ver a tu hermano Esaú. Viene a tu encuentro, y cuatrocientos hombres están con él”. **7** Entonces Jacob tuvo mucho miedo y se angustió. Dividió a la gente que estaba con él, junto con los rebaños, las manadas y los camellos, en dos grupos. **8** Dijo: “Si Esaú llega a una de las compañías y la golpea, la compañía que queda escapará”.

La oración de Jacob por la ayuda de Dios

9 Jacob dijo: “Dios de mi padre Abraham y Dios de mi padre Isaac, Yahvé, que me dijo: ‘Vuelve a tu país y a tus parientes, y yo te haré el bien’, **10** No soy digno de la menor de todas las bondades y de toda la verdad que has mostrado a tu siervo, pues sólo con mi bastón crucé este Jordán, y ahora me he convertido en dos compa-

nurse, died, and she was buried below Bethel under the oak; and its name was called Allon Bacuth.

9 God appeared to Jacob again, when he came from Paddan Aram, and blessed him. **10** God said to him, “Your name is Jacob. Your name shall not be Jacob any more, but your name will be Israel.” He named him Israel. **11** God said to him, “I am God Almighty. Be fruitful and multiply. A nation and a company of nations will be from you, and kings will come out of your body. **12** The land which I gave to Abraham and Isaac, I will give it to you, and to your offspring after you I will give the land.”

13 God went up from him in the place where he spoke with him. **14** Jacob set up a pillar in the place where he spoke with him, a pillar of stone. He poured out a drink offering on it, and poured oil on it. **15** Jacob called the name of the place where God spoke with him “Bethel”.

16 They traveled from Bethel. There was still some distance to come to Ephrath, and Rachel travailed. She had hard labor. **17** When she was in hard labor, the midwife said to her, “Don’t be afraid, for now you will have another son.”

18 As her soul was departing (for she died), she named him Benoni,^d but his father named him Benjamin.^e **19** Rachel died, and was buried on the way to Ephrath (also called Bethlehem). **20** Jacob set up a pillar on her grave. The same is the Pillar of Rachel’s grave to this day. **21** Israel traveled, and spread his tent beyond the tower of Eder. **22** While Israel lived in that land, Reuben went and lay with Bilhah, his father’s concubine, and Israel heard of it.

Now the sons of Jacob were twelve. **23**

^a **31:54** Gén 31,42

^b **32:2** “Mahanaim” significa “dos campamentos”.

^c **32:4** Gén 36,8

^d **35:18** “Benoni” means “son of my trouble”.

^e **35:18** “Benjamin” means “son of my right hand”.

ñías. **11** Por favor, líbrame de la mano de mi hermano, de la mano de Esaú; porque le temo, no sea que venga y me hiera a mí y a las madres con los hijos. ^a **12** Dijiste: ‘Ciertamente te haré un bien y haré que tu descendencia sea como la arena del mar, que no se puede contar porque es muy numerosa’ ”.

Jacob envía regalos a Esau

13 Aquella noche se quedó allí y tomó de lo que llevaba consigo un regalo para Esaú, su hermano **14** doscientas cabras hembras y veinte machos cabríos, doscientas ovejas y veinte carneros, **15** treinta camellos de leche y sus potros, cuarenta vacas, diez toros, veinte asnos hembras y diez potros. **16** Los entregó en manos de sus siervos, cada rebaño por separado, y dijo a sus siervos: “Pasad delante de mí y poned un espacio entre rebaño y rebaño.” **17** Y ordenó a los primeros que dijeran: “Cuando Esaú, mi hermano, se encuentre con vosotros y os pregunte diciendo: ‘¿De quién sois? ¿Adónde vas? ¿De quién son estos que tienes delante?’ **18** Entonces dirás: ‘Son de tu siervo, de Jacob. Es un regalo enviado a mi señor, Esaú. He aquí que él también está detrás de nosotros’ ”. **19** Mandó también al segundo, al tercero y a todos los que seguían a los rebaños, diciendo: “Así hablaréis a Esaú cuando lo encontréis. **20** Diréis: “No sólo eso, sino que he aquí que tu siervo Jacob está detrás de nosotros”. Porque, dijo, “Lo apaciguaré con el presente que va delante de mí, y después veré su rostro. Tal vez me acepte”.

21 Así que el presente pasó ante él, y él mismo se quedó aquella noche en el campamento.

Jacob luchando con Dios por la noche

22 Aquella noche se levantó y tomó

^a **32:11** 2Sam 7,18

The sons of Leah: Reuben (Jacob’s first-born), Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun. **24** The sons of Rachel: Joseph and Benjamin. **25** The sons of Bilhah (Rachel’s servant): Dan and Naphtali. **26** The sons of Zilpah (Leah’s servant): Gad and Asher. These are the sons of Jacob, who were born to him in Paddan Aram. **27** Jacob came to Isaac his father, to Mamre, to Kiriath Arba (which is Hebron), where Abraham and Isaac lived as foreigners.

28 The days of Isaac were one hundred eighty years. **29** Isaac gave up the spirit and died, and was gathered to his people, old and full of days. Esau and Jacob, his sons, buried him.

36 **1** Now this is the history of the generations of Esau (that is, Edom). **2** Esau took his wives from the daughters of Canaan: Adah the daughter of Elon, the Hittite; and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, the Hivite; **3** and Basemath, Ishmael’s daughter, sister of Nebaioth. **4** Adah bore to Esau Eliphaz. Basemath bore Reuel. **5** Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan. **6** Esau took his wives, his sons, his daughters, and all the members of his household, with his livestock, all his animals, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan, and went into a land away from his brother Jacob. **7** For their substance was too great for them to dwell together, and the land of their travels couldn’t bear them because of their livestock. **8** Esau lived in the hill country of Seir. Esau is Edom.

9 This is the history of the generations of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir: **10** these are the names of Esau’s sons: Eliphaz, the son of Adah, the wife of Esau; and Reuel, the son of Basemath, the wife of Esau. **11**

a sus dos mujeres, a sus dos siervos y a sus once hijos, y cruzó el vado del Jaboc.

23 Los tomó y los hizo pasar por el arroyo, y envió lo que tenía. **24** Jacob se quedó solo, y luchó allí con un hombre hasta el amanecer. **25** Al ver que no prevalecía contra él, el hombre le tocó el hueso del muslo, y el hueso del muslo de Jacob se tensó mientras luchaba. ^a **26** El hombre dijo: “Déjame ir, porque amanece”. Jacob dijo: “No te dejaré ir si no me bendices”.

27 Le dijo: “¿Cuál es tu nombre?” Dijo: “Jacob”.

28 Dijo: “Tu nombre ya no se llamará Jacob, sino Israel, porque has luchado con Dios y con los hombres, y has vencido.”

29 Jacob le preguntó: “Por favor, dime tu nombre”. Le dijo: “¿Por qué preguntas cuál es mi nombre?”. Y allí lo bendijo. ^b

30 Jacob llamó el nombre del lugar Peniel;^c porque dijo: “He visto a Dios cara a cara, y mi vida se ha conservado.” ^d

31 Al pasar por Peniel, el sol se puso sobre él, y cojeó a causa de su muslo. ^e **32** Por eso los hijos de Israel no comen el tendón de la cadera, que está en el hueso del muslo, hasta el día de hoy, porque tocó el hueso del muslo de Jacob en el tendón de la cadera.

La reconciliación de Jacob con Esaú

33 **1** Jacob alzó los ojos y miró, y he aquí que Esaú venía, y con él cuatrocientos hombres. Repartió los niños entre Lea, Raquel y los dos criados. **2** Puso a los siervos y a sus hijos al frente, a Lea y a sus hijos después, y a Raquel y a José en la retaguardia. **3** Él mismo pasó delante de ellos y se inclinó hasta el suelo siete veces, hasta llegar cerca de su hermano.

The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz. **12** Timna was concubine to Eliphaz, Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the descendants of Adah, Esau's wife. **13** These are the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the descendants of Basemath, Esau's wife. **14** These were the sons of Oholibamah, the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau's wife: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.

15 These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz, **16** chief Korah, chief Gatam, chief Amalek. These are the chiefs who came of Eliphaz in the land of Edom. These are the sons of Adah. **17** These are the sons of Reuel, Esau's son: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah. These are the chiefs who came of Reuel in the land of Edom. These are the sons of Basemath, Esau's wife. **18** These are the sons of Oholibamah, Esau's wife: chief Jeush, chief Jalam, chief Korah. These are the chiefs who came of Oholibamah the daughter of Anah, Esau's wife. **19** These are the sons of Esau (that is, Edom), and these are their chiefs.

20 These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, **21** Dishon, Ezer, and Dishan. These are the chiefs who came of the Horites, the children of Seir in the land of Edom. **22** The children of Lotan were Hori and Heman. Lotan's sister was Timna. **23** These are the children of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam. **24** These are the children of Zibeon: Aiah and Anah. This is Anah who found the hot springs in the wilderness, as he fed the donkeys of Zibeon his father. **25** These are the children of Anah: Dishon and Oholibamah, the daughter of Anah.

^a **32:25** Os 12,4-5

^b **32:29** Gén 35,10

^c **32:30** Peniel significa “rostro de Dios”.

^d **32:30** Jue 13,17-18

^e **32:31** Éxod 33,20

4 Esaú corrió a su encuentro, lo abrazó, se echó a su cuello y lo besó, y lloraron. **5** Levantó los ojos y vio a las mujeres y a los niños, y dijo: “¿Quiénes son estos que están contigo?” Dijo: “Los hijos que Dios ha dado a tu siervo”. ^a

6 Entonces las siervas se acercaron con sus hijos y se inclinaron. **7** También Lía y sus hijos se acercaron y se inclinaron. Después de ellos, José se acercó con Raquel, y se inclinaron.

8 Esaú dijo: “¿Qué quieres decir con toda esta compañía que he conocido?” Jacob dijo: “Para encontrar el favor a los ojos de mi señor”.

9 Esaú dijo: “Tengo suficiente, hermano mío; que lo que tienes sea tuyo”.

10 Jacob dijo: “Por favor, no, si ahora he encontrado gracia ante tus ojos, recibe mi regalo de mi mano, porque he visto tu rostro, como se ve el rostro de Dios, y te has complacido en mí. ^b **11** Toma, por favor, el regalo que te he traído, porque Dios ha sido benévolo conmigo, y porque tengo bastante”. Le instó, y lo tomó. ^c

Jacob se niega a escoltar a Esaú; esto vuelve a Seir

12 Esaú dijo: “Emprendamos nuestro viaje y vayamos, y yo iré delante de ti”.

13 Jacob le dijo: “Mi señor sabe que los niños son tiernos, y que los rebaños y las manadas que están conmigo tienen sus crías, y si un día se exceden, todos los rebaños morirán. **14** Por favor, deja que mi señor pase delante de su siervo, y yo seguiré con suavidad, según el paso del ganado que va delante de mí y según el paso de los niños, hasta que llegue a mi señor a Seir.”

15 Esaú dijo: “Déjame ahora dejar contigo a algunos de los que están conmigo”.

26 These are the children of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran. **27** These are the children of Ezer: Bilhan, Zaa-van, and Akan. **28** These are the children of Dishan: Uz and Aran. **29** These are the chiefs who came of the Horites: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah, **30** chief Dishon, chief Ezer, and chief Dishan. These are the chiefs who came of the Horites, according to their chiefs in the land of Seir.

31 These are the kings who reigned in the land of Edom, before any king reigned over the children of Israel. **32** Bela, the son of Beor, reigned in Edom. The name of his city was Dinhabah. **33** Bela died, and Jobab, the son of Zerah of Bozrah, reigned in his place. **34** Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place. **35** Husham died, and Hadad, the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place. The name of his city was Avith. **36** Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place. **37** Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the river, reigned in his place. **38** Shaul died, and Baal Hanan the son of Achbor reigned in his place. **39** Baal Hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his place. The name of his city was Pau. His wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

40 These are the names of the chiefs who came from Esau, according to their families, after their places, and by their names: chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth, **41** chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinnon, **42** chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar, **43** chief Magdiel, and chief Iram. These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession. This is Esau, the father of the Edomites.

^a **33:5** Sal 127,3

^b **33:10** 2Sam 14,17

^c **33:11** 1Sam 25,27; 1Sam 30,26

Dijo: “¿Por qué? Déjeme encontrar el favor a los ojos de mi señor”.

16 Así que Esaú regresó aquel día de camino a Seir.

Jacob se traslada a Succoth y se instala con Sichêm

17 Jacob viajó a Succoth, se construyó una casa e hizo refugios para su ganado. Por eso el nombre del lugar se llama Succot.^a

18 Jacob llegó en paz a la ciudad de Siquem, que está en la tierra de Canaán, cuando venía de Paddán Aram; y acampó ante la ciudad. **19** Compró la parcela donde había tendido su tienda, de mano de los hijos de Hamor, padre de Siquem, por cien monedas.^b **20** Levantó allí un altar y lo llamó El Elohe Israel.^{c d}

La ofensa de Sichêm contra Dina

34 **1** Dina, la hija de Lea, que dio a luz a Jacob, salió a ver a las hijas de la tierra.^e **2** La vio Siquem, hijo de Hamor el heveo, príncipe de la tierra. La tomó, se acostó con ella y la humilló. **3** Su alma se unió a Dina, la hija de Jacob, y amó a la joven, y le habló con cariño. **4** Siquem habló con su padre, Hamor, diciendo: “Consígueme a esta joven como esposa”.

5 Jacob se enteró de que había mancillado a su hija Dina, y sus hijos estaban con su ganado en el campo. Jacob calló hasta que llegaron.

Hemor corteja a Dina de los hijos de Jacob

6 Hamor, el padre de Siquem, salió a buscar a Jacob para hablar con él. **7** Los

37 **1** Jacob lived in the land of his father's travels, in the land of Canaan. **2** This is the history of the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers. He was a boy with the sons of Bilhah and Zilpah, his father's wives. Joseph brought an evil report of them to their father. **3** Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age, and he made him a tunic of many colors. **4** His brothers saw that their father loved him more than all his brothers, and they hated him, and couldn't speak peaceably to him.

5 Joseph dreamed a dream, and he told it to his brothers, and they hated him all the more. **6** He said to them, “Please hear this dream which I have dreamed: **7** for behold, we were binding sheaves in the field, and behold, my sheaf arose and also stood upright; and behold, your sheaves came around, and bowed down to my sheaf.”

8 His brothers asked him, “Will you indeed reign over us? Will you indeed have dominion over us?” They hated him all the more for his dreams and for his words. **9** He dreamed yet another dream, and told it to his brothers, and said, “Behold, I have dreamed yet another dream: and behold, the sun and the moon and eleven stars bowed down to me.” **10** He told it to his father and to his brothers. His father rebuked him, and said to him, “What is this dream that you have dreamed? Will I and your mother and your brothers indeed come to bow ourselves down to the earth before you?” **11** His brothers envied him, but his father kept this saying in mind.

12 His brothers went to feed their father's flock in Shechem. **13** Israel said to Joseph, “Aren't your brothers feeding the flock in Shechem? Come, and I will send you to them.” He said to him, “Here I am.”

^a **33:17** succoth significa refugios o cabinas.

^b **33:19** Jos 24,32

^c **33:20** El Elohe Israel significa “Dios, el Dios de Israel” o “El Dios de Israel es poderoso”.

^d **33:20** Gén 12,7-8

^e **34:1** Gén 30,21

hijos de Jacob vinieron del campo cuando lo oyeron. Los hombres se entristecieron y se enojaron mucho, porque él había hecho una locura en Israel al acostarse con la hija de Jacob, cosa que no debía hacerse. **8** Hamor habló con ellos, diciendo: “El alma de mi hijo Siquem anhela a su hija. Por favor, dénsela como esposa. **9** Hagan matrimonios con nosotros. Denos sus hijas y tomen las nuestras para ustedes. **10** Viviréis con nosotros, y la tierra estará ante vosotros. Vivan y comercien en ella, y obtengan posesiones en ella”.

11 Siquem dijo a su padre y a sus hermanos: “Dejadme encontrar el favor de vuestros ojos, y todo lo que me digáis os lo daré. **12** Pedidme una gran cantidad como dote, y os daré lo que me pidáis, pero dadme a la joven como esposa”.^a

La demanda de los hijos de Jacob es aceptada por los sichêmitas

13 Los hijos de Jacob respondieron a Siquem y a su padre Hamor con engaño cuando hablaron, porque había mancillado a Dina, su hermana, **14** y les dijeron: “No podemos hacer esto, entregar a nuestra hermana a un incircunciso; porque eso es un reproche para nosotros. **15** Sólo con esta condición os consentiremos. Si sois como nosotros, que todo varón de vosotros sea circuncidado, **16** entonces os daremos nuestras hijas; y tomaremos vuestras hijas para nosotros, y moraremos con vosotros, y seremos un solo pueblo. **17** Pero si no nos escucháis y os circuncidáis, entonces tomaremos a nuestra hermana,^b y nos iremos”.

18 Sus palabras agradaron a Hamor y a Siquem, hijo de Hamor. **19** El joven no esperó para hacer esto, porque se había deleitado en la hija de Jacob, y fue honrado sobre toda la casa de su padre. **20**

14 He said to him, “Go now, see whether it is well with your brothers, and well with the flock; and bring me word again.” So he sent him out of the valley of Hebron, and he came to Shechem. **15** A certain man found him, and behold, he was wandering in the field. The man asked him, “What are you looking for?”

16 He said, “I am looking for my brothers. Tell me, please, where they are feeding the flock.”

17 The man said, “They have left here, for I heard them say, ‘Let’s go to Dothan.’”

Joseph went after his brothers, and found them in Dothan. **18** They saw him afar off, and before he came near to them, they conspired against him to kill him. **19** They said to one another, “Behold, this dreamer comes. **20** Come now therefore, and let’s kill him, and cast him into one of the pits, and we will say, ‘An evil animal has devoured him.’ We will see what will become of his dreams.”

21 Reuben heard it, and delivered him out of their hand, and said, “Let’s not take his life.” **22** Reuben said to them, “Shed no blood. Throw him into this pit that is in the wilderness, but lay no hand on him”—that he might deliver him out of their hand, to restore him to his father. **23** When Joseph came to his brothers, they stripped Joseph of his tunic, the tunic of many colors that was on him; **24** and they took him, and threw him into the pit. The pit was empty. There was no water in it.

25 They sat down to eat bread, and they lifted up their eyes and looked, and saw a caravan of Ishmaelites was coming from Gilead, with their camels bearing spices and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt. **26** Judah said to his brothers, “What profit is it if we kill our brother and conceal his blood? **27** Come, and let’s sell him to the Ishmaelites,

^a **34:12** Éxod 22,15

^b **34:17** El hebreo tiene, literalmente, “hija”

Hamor y Siquem, su hijo, llegaron a la puerta de su ciudad, y hablaron con los hombres de su ciudad, diciendo: **21** “Estos hombres son pacíficos con nosotros. Por lo tanto, déjenlos vivir en la tierra y comerciar en ella. Porque he aquí que la tierra es suficientemente grande para ellos. Tomemos a sus hijas para nosotros como esposas, y démosles nuestras hijas. **22** Sólo con esta condición los hombres consentirán en vivir con nosotros, para ser un solo pueblo, si todo varón de entre nosotros se circuncida, como ellos se circuncidan. **23** ¿No será nuestro su ganado y sus posesiones y todos sus animales? Sólo démosles nuestro consentimiento, y ellos habitarán con nosotros”.

24 Todos los que salían de la puerta de su ciudad escuchaban a Hamor y a su hijo Siquem, y todo varón era circuncidado, todos los que salían de la puerta de su ciudad.

La venganza engañosa de los hijos de Jacob

25 Al tercer día, cuando ya estaban adoloridos, dos de los hijos de Jacob, Simeón y Leví, hermanos de Dina, tomaron cada uno su espada, vinieron a la ciudad desprevenida y mataron a todos los varones. **26** Mataron a Hamor y a Siquem, su hijo, a filo de espada, y sacaron a Dina de la casa de Siquem y se fueron. **27** Los hijos de Jacob vinieron sobre los muertos y saquearon la ciudad, porque habían profanado a su hermana. **28** Tomaron sus rebaños, sus vacas, sus asnos, lo que había en la ciudad, lo que había en el campo, **29** y toda su riqueza. Llevaron cautivos a todos sus pequeños y a sus mujeres, y tomaron como botín todo lo que había en la casa.

El disgusto de Jacob por el acto reprensible de sus hijos

30 Jacob dijo a Simeón y a Leví: “Me

and not let our hand be on him; for he is our brother, our flesh.” His brothers listened to him. **28** Midianites who were merchants passed by, and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver. The merchants brought Joseph into Egypt.

29 Reuben returned to the pit, and saw that Joseph wasn’t in the pit; and he tore his clothes. **30** He returned to his brothers, and said, “The child is no more; and I, where will I go?” **31** They took Joseph’s tunic, and killed a male goat, and dipped the tunic in the blood. **32** They took the tunic of many colors, and they brought it to their father, and said, “We have found this. Examine it, now, and see if it is your son’s tunic or not.”

33 He recognized it, and said, “It is my son’s tunic. An evil animal has devoured him. Joseph is without doubt torn in pieces.” **34** Jacob tore his clothes, and put sackcloth on his waist, and mourned for his son many days. **35** All his sons and all his daughters rose up to comfort him, but he refused to be comforted. He said, “For I will go down to Sheol^a to my son, mourning.” His father wept for him. **36** The Midianites sold him into Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh’s, the captain of the guard.

38 **1** At that time, Judah went down from his brothers, and visited a certain Adullamite, whose name was Hirah. **2** There, Judah saw the daughter of a certain Canaanite man named Shua. He took her, and went in to her. **3** She conceived, and bore a son; and he named him Er. **4** She conceived again, and bore a son; and she named him Onan. **5** She yet again bore a son, and named him Shelah. He was at Chezib when she bore him. **6** Judah

^a **37:35** Sheol is the place of the dead.

habéis turbado para hacerme odioso a los habitantes del país, entre los cananeos y los ferezeos. Soy poco numeroso. Se reunirán contra mí y me golpearán, y seré destruido, yo y mi casa”.^a

31 Dijeron: “¿Debe tratar a nuestra hermana como a una prostituta?”

Por amonestación de Dios, Jacob parte de Siquem

35 **1** Dios dijo a Jacob: “Levántate, sube a Betel y vive allí. Haz allí un altar a Dios, que se te apareció cuando huías de la cara de tu hermano Esaú”.

2 Entonces Jacob dijo a su familia y a todos los que estaban con él: “Quitad los dioses extranjeros que hay entre vosotros, purificaos y cambiad vuestros vestidos.”^b

3 Levantémonos y subamos a Betel. Haré allí un altar a Dios, que me respondió en el día de mi angustia y estuvo conmigo en el camino que recorrí.”^c

4 Entregaron a Jacob todos los dioses extranjeros que tenían en sus manos, y los anillos que tenían en sus orejas; y Jacob los escondió bajo la encina que estaba junto a Siquem.^d **5** Viajaron, y un terror de Dios estaba sobre las ciudades que estaban alrededor, y no persiguieron a los hijos de Jacob.

Llegada de Jacob y construcción del altar en Betel

6 Entonces Jacob llegó a Luz (es decir, Betel), que está en la tierra de Canaán, él y todo el pueblo que estaba con él. **7** Edificó allí un altar y llamó al lugar El Betel, porque allí se le reveló Dios, cuando huía de la cara de su hermano. **8** Murió Débora, la nodriza de Rebeca, y fue enterrada debajo de Betel, bajo la encina; y su nom-

took a wife for Er, his firstborn, and her name was Tamar. **7** Er, Judah’s firstborn, was wicked in Yahweh’s sight. So Yahweh killed him. **8** Judah said to Onan, “Go in to your brother’s wife, and perform the duty of a husband’s brother to her, and raise up offspring for your brother.” **9**

Onan knew that the offspring wouldn’t be his; and when he went in to his brother’s wife, he spilled his semen on the ground, lest he should give offspring to his brother. **10** The thing which he did was evil in Yahweh’s sight, and he killed him also. **11** Then Judah said to Tamar, his daughter-in-law, “Remain a widow in your father’s house, until Shelah, my son, is grown up;” for he said, “Lest he also die, like his brothers.” Tamar went and lived in her father’s house.

12 After many days, Shua’s daughter, the wife of Judah, died. Judah was comforted, and went up to his sheep shearers to Timnah, he and his friend Hirah, the Adullamite. **13** Tamar was told, “Behold, your father-in-law is going up to Timnah to shear his sheep.” **14** She took off the garments of her widowhood, and covered herself with her veil, and wrapped herself, and sat in the gate of Enaim, which is on the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, and she wasn’t given to him as a wife. **15** When Judah saw her, he thought that she was a prostitute, for she had covered her face. **16** He turned to her by the way, and said, “Please come, let me come in to you,” for he didn’t know that she was his daughter-in-law.

She said, “What will you give me, that you may come in to me?”

17 He said, “I will send you a young goat from the flock.”

She said, “Will you give me a pledge, until you send it?”

18 He said, “What pledge will I give

^a 34:30 Éxod 5,21

^b 35:2 Gén 31,19; Jos 24,23; 1Sam 7,3

^c 35:3 Gén 28,15; Gén 28,20-22

^d 35:4 Jos 24,26; Jue 9,6

bre fue llamado Allon Bacuth.

Jacob bendecido por Dios

9 Dios se le apareció de nuevo a Jacob, cuando venía de Paddán Aram, y lo bendijo. **10** Dios le dijo: “Tu nombre es Jacob. Ya no te llamarás Jacob, sino que te llamarás Israel”. Le puso el nombre de Israel. ^a **11** Dios le dijo: “Yo soy el Dios Todopoderoso. Sé fecundo y multiplícate. De ti saldrá una nación y una compañía de naciones, y de tu cuerpo saldrán reyes. ^b **12** La tierra que di a Abraham y a Isaac, te la daré a ti, y a tu descendencia después de ti le daré la tierra”.

13 Dios se alejó de él en el lugar donde habló con él. ^c **14** Jacob levantó una columna en el lugar donde habló con él, una columna de piedra. Derramó sobre ella una libación y derramó sobre ella aceite. ^d **15** Jacob llamó “Betel” al lugar donde Dios habló con él.

Salida de Betel; Rahel muere al dar a luz a Benjamín

16 Viajaron desde Betel. Todavía faltaba una distancia para llegar a Efraín, y Raquel estaba de parto. Tuvo un duro parto. **17** Cuando estaba de parto, la partera le dijo: “No temas, porque ahora tendrás otro hijo.”

18 Cuando su alma partió (pues murió), le puso el nombre de Benoni,^e pero su padre le puso el nombre de Benjamín. ^f **19** Raquel murió y fue enterrada en el camino de Efrata (también llamada Belén). ^g **20** Jacob levantó una columna sobre su tumba. El mismo es el pilar de la tumba de Raquel hasta el día de hoy.

you?”

She said, “Your signet and your cord, and your staff that is in your hand.”

He gave them to her, and came in to her, and she conceived by him. **19** She arose, and went away, and put off her veil from her, and put on the garments of her widowhood. **20** Judah sent the young goat by the hand of his friend, the Adullamite, to receive the pledge from the woman’s hand, but he didn’t find her. **21** Then he asked the men of her place, saying, “Where is the prostitute, that was at Enaim by the road?”

They said, “There has been no prostitute here.”

22 He returned to Judah, and said, “I haven’t found her; and also the men of the place said, ‘There has been no prostitute here.’” **23** Judah said, “Let her keep it, lest we be shamed. Behold, I sent this young goat, and you haven’t found her.”

24 About three months later, Judah was told, “Tamar, your daughter-in-law, has played the prostitute. Moreover, behold, she is with child by prostitution.”

Judah said, “Bring her out, and let her be burned.” **25** When she was brought out, she sent to her father-in-law, saying, “I am with child by the man who owns these.” She also said, “Please discern whose these are—the signet, and the cords, and the staff.”

26 Judah acknowledged them, and said, “She is more righteous than I, because I didn’t give her to Shelah, my son.”

He knew her again no more. **27** In the time of her travail, behold, twins were in her womb. **28** When she travailed, one put out a hand, and the midwife took and tied a scarlet thread on his hand, saying, “This came out first.” **29** As he drew back his hand, behold, his brother came out, and she said, “Why have you made a breach for yourself?” Therefore his name was ca-

^a 35:10 Gén 32,29

^b 35:11 Gén 17,1; Gén 28,3-4; Gén 17,6

^c 35:13 Gén 17,22

^d 35:14 Gén 28,18-19

^e 35:18 “Benoni” significa “hijo de mi problema”.

^f 35:18 “Benjamín” significa “hijo de mi mano derecha”.

^g 35:19 Miq 5,1

La indignación de Rubens; Los doce hijos de Jacob; su regreso a Hebrón; Muerte y entierro de Isaac

21 Israel viajó y extendió su tienda más allá de la torre de Eder. **22** Mientras Israel vivía en esa tierra, Rubén fue y se acostó con Bilhá, la concubina de su padre, e Israel se enteró. Los hijos de Jacob eran doce. ^a

23 Los hijos de Lea: Rubén (primogénito de Jacob), Simeón, Leví, Judá, Isacar y Zabulón. **24** Los hijos de Raquel: José y Benjamín. **25** Los hijos de Bilhah (sierva de Raquel): Dan y Neftalí. **26** Los hijos de Zilpa (sierva de Lea): Gad y Aser. Estos son los hijos de Jacob, que le nacieron en Padan Aram. **27** Jacob vino a Isaac, su padre, a Mamre, a Quiriat Arba (que es Hebrón), donde Abraham e Isaac vivían como extranjeros.

28 Los días de Isaac fueron ciento ochenta años. **29** Isaac entregó el espíritu y murió, y fue reunido con su pueblo, viejo y lleno de días. Esaú y Jacob, sus hijos, lo enterraron.

La familia y la residencia de Esaú

36 **1** Esta es la historia de las generaciones de Esaú (es decir, Edom). ^b **2** Esaú tomó sus esposas de las hijas de Canaán: Ada, hija de Elón, el hitita; y Oholibama, hija de Aná, hija de Zibeón, el heveo; ^c **3** y Basemat, hija de Ismael, hermana de Nebaiot. ^d **4** Ada dio a luz a Esaú, Elifaz. Basemat dio a luz a Reuel. **5** Oholibama dio a luz a Jeús, Jalam y Coré. Estos son los hijos de Esaú, que le nacieron en la tierra de Canaán. **6** Esaú tomó a sus esposas, a sus hijos, a sus hijas y a todos los miembros de su familia, con su ganado, todos sus animales y todas sus posesiones.

^a **35:22** Gén 49,4

^b **36:1** Gén 25,30

^c **36:2** Gén 26,34

^d **36:3** Gén 28,9

lled Perez. ^e **30** Afterward his brother came out, who had the scarlet thread on his hand, and his name was called Zerah. ^f

39 **1** Joseph was brought down to Egypt. Potiphar, an officer of Pharaoh's, the captain of the guard, an Egyptian, bought him from the hand of the Ishmaelites that had brought him down there. **2** Yahweh was with Joseph, and he was a prosperous man. He was in the house of his master the Egyptian. **3** His master saw that Yahweh was with him, and that Yahweh made all that he did prosper in his hand. **4** Joseph found favor in his sight. He ministered to him, and Potiphar made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand. **5** From the time that he made him overseer in his house, and over all that he had, Yahweh blessed the Egyptian's house for Joseph's sake. Yahweh's blessing was on all that he had, in the house and in the field. **6** He left all that he had in Joseph's hand. He didn't concern himself with anything, except for the food which he ate.

Joseph was well-built and handsome. **7** After these things, his master's wife set her eyes on Joseph; and she said, "Lie with me."

8 But he refused, and said to his master's wife, "Behold, my master doesn't know what is with me in the house, and he has put all that he has into my hand. **9** No one is greater in this house than I am, and he has not kept back anything from me but you, because you are his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?"

10 As she spoke to Joseph day by day, he didn't listen to her, to lie by her, or to be with her. **11** About this time, he went into the house to do his work, and there

^e **38:29** Perez means "breaking out".

^f **38:30** Zerah means "scarlet" or "brightness".

siones, que había reunido en la tierra de Canaán, y se fue a una tierra alejada de su hermano Jacob. **7** Porque su riqueza era demasiado grande para que pudieran habitar juntos, y la tierra de sus viajes no podía soportarlos a causa de su ganado. **8** Esaú vivió en la región montañosa de Seir. Esaú es Edom.

Los hijos y nietos de Esaú como progenitores

9 Esta es la historia de las generaciones de Esaú, padre de los edomitas, en la región montañosa de Seir: **10** Estos son los nombres de los hijos de Esaú Elifaz, hijo de Ada, esposa de Esaú; y Reuel, hijo de Basemat, esposa de Esaú. **11** Los hijos de Elifaz fueron Temán, Omar, Zefo, Gatam y Cenaz. **12** Timna fue concubina de Elifaz, hijo de Esaú, y dio a luz a Amalec. Estos son los descendientes de Ada, esposa de Esaú. **13** Estos son los hijos de Reuel: Nahath, Zerah, Shammah y Mizzah. Estos fueron los descendientes de Basemat, esposa de Esaú. **14** Estos fueron los hijos de Oholibama, hija de Aná, hija de Zibeón, mujer de Esaú; ella dio a luz a Esaú: Jeús, Jalam y Coré.

Los duques descendieron de Esaú

15 Estos son los jefes de los hijos de Esaú: los hijos de Elifaz, primogénito de Esaú: el jefe Temán, el jefe Omar, el jefe Zefo, el jefe Cenaz, **16** el jefe Coré, el jefe Gatam, el jefe Amalec. Estos son los jefes que vinieron de Elifaz en la tierra de Edom. Estos son los hijos de Ada. **17** Estos son los hijos de Reuel, hijo de Esaú: el jefe Nahat, el jefe Zerah, el jefe Shammah, el jefe Mizzah. Estos son los jefes que vinieron de Reuel en la tierra de Edom. Estos son los hijos de Basemat, mujer de Esaú. **18** Estos son los hijos de Oholibama, mujer de Esaú: el jefe Jeús, el jefe Jalam y el jefe Coré. Estos son los jefes que vinieron de Oholibama, hija de Aná, mu-

were none of the men of the house inside. **12** She caught him by his garment, saying, "Lie with me!"

He left his garment in her hand, and ran outside. **13** When she saw that he had left his garment in her hand, and had run outside, **14** she called to the men of her house, and spoke to them, saying, "Behold, he has brought a Hebrew in to us to mock us. He came in to me to lie with me, and I cried with a loud voice. **15** When he heard that I lifted up my voice and cried, he left his garment by me, and ran outside." **16** She laid up his garment by her, until his master came home. **17** She spoke to him according to these words, saying, "The Hebrew servant, whom you have brought to us, came in to me to mock me, **18** and as I lifted up my voice and cried, he left his garment by me, and ran outside."

19 When his master heard the words of his wife, which she spoke to him, saying, "This is what your servant did to me," his wrath was kindled. **20** Joseph's master took him, and put him into the prison, the place where the king's prisoners were bound, and he was there in custody. **21** But Yahweh was with Joseph, and showed kindness to him, and gave him favor in the sight of the keeper of the prison. **22** The keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners who were in the prison. Whatever they did there, he was responsible for it. **23** The keeper of the prison didn't look after anything that was under his hand, because Yahweh was with him; and that which he did, Yahweh made it prosper.

jer de Esaú. **19** Estos son los hijos de Esaú (es decir, Edom), y estos son sus jefes.

Los horeos que eran independientes de Esaú

20 Estos son los hijos de Seir el horeo, los habitantes de la tierra: Lotán, Sobal, Zibeón, Aná,^a **21** Disón, Ezer y Disán. Estos son los jefes que vinieron de los horeos, los hijos de Seir en la tierra de Edom. **22** Los hijos de Lotán fueron Hori y Hemán. La hermana de Lotán fue Timna. **23** Estos son los hijos de Sobal: Alván, Manahat, Ebal, Safo y Onam. **24** Estos son los hijos de Zibeón Aiah y Anah. Este es Aná, que encontró las aguas termales en el desierto, mientras alimentaba a los asnos de Zibeón, su padre. **25** Estos son los hijos de Aná: Disón y Oholibama, hija de Aná. **26** Estos son los hijos de Disón: Hemdán, Eshbán, Itrán y Querán. **27** Estos son los hijos de Ezer Bilhán, Zaaván y Acán. **28** Estos son los hijos de Disán: Uz y Arán. **29** Estos son los jefes que vinieron de los horeos: el jefe Lotán, el jefe Sobal, el jefe Zibeón, el jefe Aná, **30** el jefe Disón, el jefe Ezer y el jefe Disán. Estos son los jefes que vinieron de los horeos, según sus jefes en la tierra de Seir.

Los reyes de la tierra de Edom hasta David

31 Estos son los reyes que reinaron en la tierra de Edom, antes de que ningún rey reinara sobre los hijos de Israel. **32** Bela, hijo de Beor, reinó en Edom. El nombre de su ciudad fue Dinhabah. **33** Bela murió, y en su lugar reinó Jobab, hijo de Zera de Bosra. **34** Murió Jobab, y en su lugar reinó Husam, del país de los temanitas. **35** Murió Husam, y reinó en su lugar Hadad, hijo de Bedad, que hirió a Madián en el campo de Moab. El nombre de su ciudad fue Avit. **36** Murió Hadad, y en su lugar reinó Samá de Mas-

40 **1** After these things, the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord, the king of Egypt. **2** Pharaoh was angry with his two officers, the chief cup bearer and the chief baker. **3** He put them in custody in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound. **4** The captain of the guard assigned them to Joseph, and he took care of them. They stayed in prison many days. **5** They both dreamed a dream, each man his dream, in one night, each man according to the interpretation of his dream, the cup bearer and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison. **6** Joseph came in to them in the morning, and saw them, and saw that they were sad. **7** He asked Pharaoh's officers who were with him in custody in his master's house, saying, "Why do you look so sad today?"

8 They said to him, "We have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it."

Joseph said to them, "Don't interpretations belong to God? Please tell it to me."

9 The chief cup bearer told his dream to Joseph, and said to him, "In my dream, behold, a vine was in front of me, **10** and in the vine were three branches. It was as though it budded, it blossomed, and its clusters produced ripe grapes. **11** Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand."

12 Joseph said to him, "This is its interpretation: the three branches are three days. **13** Within three more days, Pharaoh will lift up your head, and restore you to your office. You will give Pharaoh's cup into his hand, the way you did when you were his cup bearer. **14** But remember me when it is well with you. Please show

^a **36:20** Gén 14,6; Deut 2,12

reca. **37** Murió Samá, y en su lugar reinó Saúl, de Rehobot, junto al río. **38** Murió Saúl, y en su lugar reinó Baal Hanán, hijo de Acbor. **39** Murió Baal Hanán, hijo de Acbor, y en su lugar reinó Hadar. El nombre de su ciudad fue Pau. Su esposa se llamaba Mehetabel, hija de Matred, hija de Mezahab.

Los duques de Edom por sus lugares

40 Estos son los nombres de los jefes que vinieron de Esaú, según sus familias, por sus lugares y por sus nombres: el jefe Timna, el jefe Alvah, el jefe Jetheth, **41** el jefe Oholibamah, el jefe Elah, el jefe Pinon, **42** el jefe Kenaz, el jefe Teman, el jefe Mibzar, **43** el jefe Magdiel y el jefe Iram. Estos son los jefes de Edom, según sus domicilios en la tierra de su posesión. Este es Esaú, el padre de los edomitas.

Los inicios de la enemistad de los hermanos contra José

37 **1** Jacob vivía en la tierra de los viajes de su padre, en la tierra de Canaán. **2** Esta es la historia de las generaciones de Jacob. José, teniendo diecisiete años, apacentaba el rebaño con sus hermanos. Era un muchacho con los hijos de Bilha y Zilpa, las esposas de su padre. José informó a su padre sobre su maldad. **3** Israel amaba a José más que a todos sus hijos, porque era el hijo de su vejez, y le hizo una túnica de muchos colores. **4** Sus hermanos vieron que su padre lo amaba más que a todos sus hermanos, y lo odiaron y no pudieron hablarle en paz.

Los sueños de José

5 José soñó un sueño, y se lo contó a sus hermanos, y éstos lo odiaron aún más. **6** Les dijo: “Escuchad este sueño que he soñado: **7** porque he aquí que estábamos atando gavillas en el campo, y he aquí que mi gavilla se levantó y también se puso

kindness to me, and make mention of me to Pharaoh, and bring me out of this house. **15** For indeed, I was stolen away out of the land of the Hebrews, and here also I have done nothing that they should put me into the dungeon.”

16 When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Joseph, “I also was in my dream, and behold, three baskets of white bread were on my head. **17** In the uppermost basket there were all kinds of baked food for Pharaoh, and the birds ate them out of the basket on my head.”

18 Joseph answered, “This is its interpretation. The three baskets are three days. **19** Within three more days, Pharaoh will lift up your head from off you, and will hang you on a tree; and the birds will eat your flesh from off you.” **20** On the third day, which was Pharaoh’s birthday, he made a feast for all his servants, and he lifted up the head of the chief cup bearer and the head of the chief baker among his servants. **21** He restored the chief cup bearer to his position again, and he gave the cup into Pharaoh’s hand; **22** but he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them. **23** Yet the chief cup bearer didn’t remember Joseph, but forgot him.

41 **1** At the end of two full years, Pharaoh dreamed, and behold, he stood by the river. **2** Behold, seven cattle came up out of the river. They were sleek and fat, and they fed in the marsh grass. **3** Behold, seven other cattle came up after them out of the river, ugly and thin, and stood by the other cattle on the brink of the river. **4** The ugly and thin cattle ate up the seven sleek and fat cattle. So Pharaoh awoke. **5** He slept and dreamed a second time; and behold, seven heads of grain came up on one stalk, healthy and good. **6** Behold, seven heads of grain, thin and

de pie; y he aquí que vuestras gavillas se acercaron y se inclinaron hacia mi gavilla.”

8 Sus hermanos le preguntaron: “¿De verdad vas a reinar sobre nosotros? ¿Realmente tendrás dominio sobre nosotros?” Lo odiaban aún más por sus sueños y por sus palabras. **9** Soñó aún otro sueño y lo contó a sus hermanos, diciendo: “He aquí que he soñado otro sueño, y he aquí que el sol, la luna y once estrellas se inclinaban ante mí.” **10** Se lo contó a su padre y a sus hermanos. Su padre lo reprendió y le dijo: “¿Qué es este sueño que has soñado? ¿Acaso yo y tu madre y tus hermanos vendremos a postrarnos en la tierra ante ti?” **11** Sus hermanos le envidiaban, pero su padre tenía presente esta frase.

La oportunidad de deshacerse de Joseph

12 Sus hermanos fueron a apacentar el rebaño de su padre en Siquem. **13** Israel dijo a José: “¿No están tus hermanos apacentando el rebaño en Siquem? Ven, y te enviaré con ellos”. Él le respondió: “Aquí estoy”.

14 Le dijo: “Ve ahora a ver si les va bien a tus hermanos y al rebaño, y tráeme otra vez la noticia”. Y lo envió fuera del valle de Hebrón, y llegó a Siquem. ^a **15** Cierta hombre lo encontró, y he aquí que estaba vagando por el campo. El hombre le preguntó: “¿Qué buscas?”

16 Dijo: “Busco a mis hermanos. Dime, por favor, dónde están apacentando el rebaño”.

17 El hombre dijo: “Se han ido de aquí, porque les he oído decir: ‘Vamos a Dotán’”. José fue tras sus hermanos y los encontró en Dotán.

18 Lo vieron de lejos, y antes de que se acercara a ellos, conspiraron contra él para matarlo. **19** Se decían unos a otros: “He

blasted with the east wind, sprung up after them. **7** The thin heads of grain swallowed up the seven healthy and full ears. Pharaoh awoke, and behold, it was a dream. **8** In the morning, his spirit was troubled, and he sent and called for all of Egypt’s magicians and wise men. Pharaoh told them his dreams, but there was no one who could interpret them to Pharaoh.

9 Then the chief cup bearer spoke to Pharaoh, saying, “I remember my faults today. **10** Pharaoh was angry with his servants, and put me in custody in the house of the captain of the guard, with the chief baker. **11** We dreamed a dream in one night, he and I. Each man dreamed according to the interpretation of his dream. **12** There was with us there a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard, and we told him, and he interpreted to us our dreams. He interpreted to each man according to his dream. **13** As he interpreted to us, so it was. He restored me to my office, and he hanged him.”

14 Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon. He shaved himself, changed his clothing, and came in to Pharaoh. **15** Pharaoh said to Joseph, “I have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it. I have heard it said of you, that when you hear a dream you can interpret it.”

16 Joseph answered Pharaoh, saying, “It isn’t in me. God will give Pharaoh an answer of peace.”

17 Pharaoh spoke to Joseph, “In my dream, behold, I stood on the brink of the river; **18** and behold, seven fat and sleek cattle came up out of the river. They fed in the marsh grass; **19** and behold, seven other cattle came up after them, poor and very ugly and thin, such as I never saw in all the land of Egypt for ugliness. **20** The thin and ugly cattle ate up the

^a 37:14 Gén 35,27

aquí que viene este soñador. **20** Venid, pues, y matémosle, y echémosle en uno de los pozos, y diremos: ‘Un animal malvado le ha devorado’. Veremos qué será de sus sueños”.

Rubén y Judá intentan salvar a José

21 Rubén lo oyó y lo libró de sus manos y dijo: “No le quitemos la vida”. **22** Rubén les dijo: “No derramen sangre. Arrojadlo a este pozo que está en el desierto, pero no le pongáis la mano encima”, para librarlo de sus manos y devolverlo a su padre. **23** Cuando José llegó a manos de sus hermanos, éstos le quitaron la túnica de muchos colores que llevaba puesta; ^a **24** lo tomaron y lo arrojaron a la fosa. La fosa estaba vacía. No había agua en ella. ^b

25 Se sentaron a comer el pan, y levantaron los ojos y miraron, y vieron que una caravana de ismaelitas venía de Galaad, con sus camellos cargados de especias, bálsamo y mirra, que iban a llevar a Egipto. **26** Judá dijo a sus hermanos: “¿De qué nos sirve matar a nuestro hermano y ocultar su sangre? **27** Vengan y vendámoslo a los ismaelitas, y que nuestra mano no lo toque, porque es nuestro hermano, nuestra carne.” Sus hermanos le hicieron caso.

José es vendido a Egipto

28 Pasaron unos madianitas que eran mercaderes, y sacaron y levantaron a José de la fosa, y vendieron a José a los ismaelitas por veinte monedas de plata. Los mercaderes llevaron a José a Egipto. ^c

29 Rubén volvió a la fosa y vio que José no estaba en ella, y se rasgó las vestiduras. ^d **30** Volvió a sus hermanos y dijo: “El niño ya no está; y yo, ¿a dónde iré?”

first seven fat cattle; **21** and when they had eaten them up, it couldn't be known that they had eaten them, but they were still ugly, as at the beginning. So I awoke. **22** I saw in my dream, and behold, seven heads of grain came up on one stalk, full and good; **23** and behold, seven heads of grain, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them. **24** The thin heads of grain swallowed up the seven good heads of grain. I told it to the magicians, but there was no one who could explain it to me.”

25 Joseph said to Pharaoh, “The dream of Pharaoh is one. What God is about to do he has declared to Pharaoh. **26** The seven good cattle are seven years; and the seven good heads of grain are seven years. The dream is one. **27** The seven thin and ugly cattle that came up after them are seven years, and also the seven empty heads of grain blasted with the east wind; they will be seven years of famine. **28** That is the thing which I have spoken to Pharaoh. God has shown Pharaoh what he is about to do. **29** Behold, seven years of great plenty throughout all the land of Egypt are coming. **30** Seven years of famine will arise after them, and all the plenty will be forgotten in the land of Egypt. The famine will consume the land, **31** and the plenty will not be known in the land by reason of that famine which follows; for it will be very grievous. **32** The dream was doubled to Pharaoh, because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

33 “Now therefore let Pharaoh look for a discreet and wise man, and set him over the land of Egypt. **34** Let Pharaoh do this, and let him appoint overseers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt's produce in the seven plentiful years. **35** Let them gather all the food of these good years that come, and

^a **37:23** Gén 37,3

^b **37:24** Jer 38,6

^c **37:28** Gén 25,2

^d **37:29** Gén 44,13; 2Sam 1,11

31 Tomaron la túnica de José, mataron un macho cabrío y mojaron la túnica en la sangre. **32** Tomaron la túnica de muchos colores, la llevaron a su padre y le dijeron: “Hemos encontrado esto. Examínala ahora y comprueba si es la túnica de tu hijo o no”.

El dolor de Jacob; José vendido a Potifar en Egipto

33 Lo reconoció y dijo: “Es la túnica de mi hijo. Un animal malvado lo ha devorado. Sin duda, José está despedazado”.

^a **34** Jacob se rasgó las vestiduras, se puso tela de saco en la cintura y lloró a su hijo durante muchos días. ^b **35** Todos sus hijos y todas sus hijas se levantaron para consolarlo, pero él se negó a ser consolado. Dijo: “Porque bajaré al Seol^c a mi hijo, de luto”. Su padre lloró por él. **36** Los madianitas lo vendieron a Egipto a Potifar, un oficial del Faraón, el capitán de la guardia.

Los hijos de Judá y Tamar

38 **1** En aquel tiempo, Judá bajó de entre sus hermanos y visitó a un adúltera que se llamaba Hira. **2** Allí, Judá vio a la hija de un cananeo llamado Súa. La tomó y se acercó a ella. **3** Ella concibió y dio a luz un hijo, al que llamó Er. **4** Concibió de nuevo y dio a luz un hijo, al que llamó Onán. **5** Concibió de nuevo y dio a luz un hijo, al que llamó Sela. Estaba en Chezib cuando lo dio a luz. **6** Judá tomó una esposa para Er, su primogénito, y su nombre fue Tamar. **7** Er, el primogénito de Judá, era malvado a los ojos de Yavé. Así que Yavé lo mató. **8** Judá le dijo a Onán: “Acércate a la mujer de tu hermano y cumple con ella el deber de un marido hermano, y cría descendencia

store grain under the hand of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it.

36 The food will be to supply the land against the seven years of famine, which will be in the land of Egypt; so that the land will not perish through the famine.”

37 The thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants. **38** Pharaoh said to his servants, “Can we find such a one as this, a man in whom is the Spirit of God?” **39** Pharaoh said to Joseph, “Because God has shown you all of this, there is no one so discreet and wise as you. **40** You shall be over my house. All my people will be ruled according to your word. Only in the throne I will be greater than you.” **41** Pharaoh said to Joseph, “Behold, I have set you over all the land of Egypt.” **42** Pharaoh took off his signet ring from his hand, and put it on Joseph’s hand, and arrayed him in robes of fine linen, and put a gold chain about his neck. **43** He made him ride in the second chariot which he had. They cried before him, “Bow the knee!” He set him over all the land of Egypt. **44** Pharaoh said to Joseph, “I am Pharaoh. Without you, no man shall lift up his hand or his foot in all the land of Egypt.” **45** Pharaoh called Joseph’s name Zaphenath-Paneah. He gave him Asenath, the daughter of Potiphera priest of On as a wife. Joseph went out over the land of Egypt.

46 Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt. **47** In the seven plentiful years the earth produced abundantly. **48** He gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities. He stored food in each city from the fields around that city. **49** Joseph laid up grain as the sand of the sea, very much, until he stopped counting, for

^a **37:33** Gén 37,20

^b **37:34** Gén 37,29

^c **37:35** El Seol es el lugar de los muertos.

para tu hermano.”^d **9** Onán sabía que la descendencia no sería suya; y cuando entró a la mujer de su hermano, derramó su semen en el suelo, para no dar descendencia a su hermano. **10** Lo que hizo fue malo a los ojos de Yavé, y también lo mató. **11** Entonces Judá le dijo a Tamar, su nuera: “Quédate viuda en la casa de tu padre hasta que crezca Sela, mi hijo”, pues dijo: “No sea que él también muera como sus hermanos”. Tamar se fue a vivir a la casa de su padre.

Thamar usa astucia para obtener descendencia de su suegro Judah

12 Después de muchos días, murió la hija de Súa, esposa de Judá. Judá se consoló y subió con sus esquiladores de ovejas a Timná, él y su amigo Hira, el adulamita. **13** Le dijeron a Tamar: “Mira, tu suegro sube a Timná a esquilas sus ovejas”. **14** Ella se quitó las prendas de su viudez, se cubrió con su velo y se envolvió, y se sentó en la puerta de Enaim, que está en el camino de Timná, porque vio que Selá era mayor, y que ella no le había sido dada como esposa. **15** Cuando Judá la vio, pensó que era una prostituta, pues se había cubierto el rostro. **16** Se dirigió a ella por el camino y le dijo: “Por favor, ven, déjame entrar contigo”, pues no sabía que era su nuera. Ella dijo: “¿Qué me darás, para que puedas entrar en mí?”

17 Dijo: “Te enviaré un cabrito del rebaño”. Ella dijo: “¿Me darás una prenda, hasta que la envíes?”

18 Él dijo: “¿Qué prenda te daré?” Ella dijo: “Tu sello y tu cordón, y tu bastón que está en tu mano”. Se los dio, y entró en ella, y ella concibió por él.

19 Ella se levantó y se fue, y se quitó el velo de encima y se puso las ropas de su viudez. **20** Judá envió al cabrito de la mano de su amigo, el adulamita, a reci-

it was without number. **50** To Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath, the daughter of Potiphra priest of On, bore to him. **51** Joseph called the name of the firstborn Manasseh,^a “For”, he said, “God has made me forget all my toil, and all my father’s house.” **52** The name of the second, he called Ephraim:^b “For God has made me fruitful in the land of my affliction.”

53 The seven years of plenty, that were in the land of Egypt, came to an end.

54 The seven years of famine began to come, just as Joseph had said. There was famine in all lands, but in all the land of Egypt there was bread. **55** When all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread, and Pharaoh said to all the Egyptians, “Go to Joseph. What he says to you, do.” **56** The famine was over all the surface of the earth. Joseph opened all the store houses, and sold to the Egyptians. The famine was severe in the land of Egypt. **57** All countries came into Egypt, to Joseph, to buy grain, because the famine was severe in all the earth.

42 **1** Now Jacob saw that there was grain in Egypt, and Jacob said to his sons, “Why do you look at one another?” **2** He said, “Behold, I have heard that there is grain in Egypt. Go down there, and buy for us from there, so that we may live, and not die.” **3** Joseph’s ten brothers went down to buy grain from Egypt. **4** But Jacob didn’t send Benjamin, Joseph’s brother, with his brothers; for he said, “Lest perhaps harm happen to him.” **5** The sons of Israel came to buy among those who came, for the famine was in the land of Canaan. **6** Joseph was the governor over the land.

^a **41:51** “Manasseh” sounds like the Hebrew for “forget”.

^b **41:52** “Ephraim” sounds like the Hebrew for “twice fruitful”.

^d **38:8** Deut 25,5

bir la prenda de la mano de la mujer, pero no la encontró. **21** Entonces preguntó a los hombres de su lugar, diciendo: “¿Dónde está la prostituta que estaba en Enaim, junto al camino?” Dijeron: “Aquí no ha habido ninguna prostituta”.

22 Volvió a Judá y le dijo: “No la he encontrado; y también los hombres del lugar dijeron: ‘Aquí no ha habido ninguna prostituta’”. **23** Judá dijo: “Que se quede con ella, no sea que nos avergoncemos. He aquí que he enviado esta cabrita, y no la has encontrado”.

Judas juicio justo sobre sí mismo y Tamar

24 Unos tres meses después, se le dijo a Judá: “Tamar, tu nuera, se ha prostituido. Además, he aquí que está embarazada por prostitución”. Judá dijo: “Sácala y que la quemen”.

25 Cuando la sacaron, envió a decir a su suegro: “Estoy embarazada del hombre que tiene esto”. También le dijo: “Por favor, discierne de quién son estos: el sello, los cordones y el bastón”.

26 Judá los reconoció y dijo: “Ella es más justa que yo, porque no se la di a Sela, mi hijo”. No volvió a conocerla.

Tamar da a luz a los gemelos Pérez y Serah

27 En el tiempo de su parto, he aquí que había gemelos en su seno. **28** Cuando dio a luz, uno de ellos sacó una mano, y la partera tomó y ató un hilo de grana en su mano, diciendo: “Este salió primero.” **29** Al retirar la mano, he aquí que su hermano salió, y ella le dijo: “¿Por qué te has hecho una brecha?” Por eso se llamó Pérez. ^{a b} **30** Después salió su hermano, que tenía el hilo escarlata en la mano, y se llamó Zerah. ^c

^a **38:29** Pérez significa “romper”.

^b **38:29** Mat 1,3

^c **38:30** Zerah significa “escarlata” o “brillo”.

It was he who sold to all the people of the land. Joseph's brothers came, and bowed themselves down to him with their faces to the earth. **7** Joseph saw his brothers, and he recognized them, but acted like a stranger to them, and spoke roughly with them. He said to them, “Where did you come from?”

They said, “From the land of Canaan, to buy food.”

8 Joseph recognized his brothers, but they didn't recognize him. **9** Joseph remembered the dreams which he dreamed about them, and said to them, “You are spies! You have come to see the nakedness of the land.”

10 They said to him, “No, my lord, but your servants have come to buy food.”

11 We are all one man's sons; we are honest men. Your servants are not spies.”

12 He said to them, “No, but you have come to see the nakedness of the land!”

13 They said, “We, your servants, are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan; and behold, the youngest is today with our father, and one is no more.”

14 Joseph said to them, “It is like I told you, saying, ‘You are spies!’ **15** By this you shall be tested. By the life of Pharaoh, you shall not go out from here, unless your youngest brother comes here. **16** Send one of you, and let him get your brother, and you shall be bound, that your words may be tested, whether there is truth in you, or else by the life of Pharaoh surely you are spies.” **17** He put them all together into custody for three days.

18 Joseph said to them the third day, “Do this, and live, for I fear God. **19** If you are honest men, then let one of your brothers be bound in your prison; but you go, carry grain for the famine of your houses. **20** Bring your youngest brother to me; so will your words be verified, and

José en la casa de Potifar

39 **1** José fue llevado a Egipto. Potifar, un oficial del Faraón, el capitán de la guardia, un egipcio, lo compró de la mano de los ismaelitas que lo habían hecho descender. **2** El Señor estaba con José, y éste era un hombre próspero. Estaba en la casa de su amo el egipcio. **3** Su amo vio que Yavé estaba con él, y que Yavé hacía prosperar en su mano todo lo que hacía. **4** José halló gracia ante sus ojos. Le sirvió, y Potifar lo nombró supervisor de su casa, y todo lo que tenía lo puso en sus manos. **5** Desde el momento en que lo nombró supervisor de su casa y de todo lo que tenía, Yavé bendijo la casa del egipcio por causa de José. La bendición del Señor recayó sobre todo lo que tenía, en la casa y en el campo. ^a **6** Dejó todo lo que tenía en manos de José. No se preocupó por nada, excepto por la comida que comía. José era bien parecido y guapo.

La seducción de la esposa de Potifar

7 Después de esto, la mujer de su amo puso sus ojos en José y le dijo: “Acuéstate conmigo”.

8 Pero él se negó y dijo a la mujer de su amo: “He aquí que mi amo no sabe lo que hay conmigo en la casa, y ha puesto en mi mano todo lo que tiene. **9** Nadie es mayor que yo en esta casa, y no me ha ocultado nada más que a ti, porque eres su mujer. ¿Cómo, pues, puedo hacer esta gran maldad, y pecar contra Dios?” ^b

10 Mientras ella le hablaba a José cada día, él no la escuchaba, ni se acostaba junto a ella, ni estaba con ella. **11** Por aquel

you won't die.”

They did so. **21** They said to one another, “We are certainly guilty concerning our brother, in that we saw the distress of his soul, when he begged us, and we wouldn't listen. Therefore this distress has come upon us.” **22** Reuben answered them, saying, “Didn't I tell you, saying, ‘Don't sin against the child,’ and you wouldn't listen? Therefore also, behold, his blood is required.” **23** They didn't know that Joseph understood them; for there was an interpreter between them. **24** He turned himself away from them, and wept. Then he returned to them, and spoke to them, and took Simeon from among them, and bound him before their eyes. **25** Then Joseph gave a command to fill their bags with grain, and to restore each man's money into his sack, and to give them food for the way. So it was done to them.

26 They loaded their donkeys with their grain, and departed from there. **27** As one of them opened his sack to give his donkey food in the lodging place, he saw his money. Behold, it was in the mouth of his sack. **28** He said to his brothers, “My money is restored! Behold, it is in my sack!” Their hearts failed them, and they turned trembling to one another, saying, “What is this that God has done to us?” **29** They came to Jacob their father, to the land of Canaan, and told him all that had happened to them, saying, **30** “The man, the lord of the land, spoke roughly with us, and took us for spies of the country. **31** We said to him, ‘We are honest men. We are no spies. **32** We are twelve brothers, sons of our father; one is no more, and the youngest is today with our father in the land of Canaan.’ **33** The man, the lord of the land, said to us, ‘By this I will know that you are honest men: leave one of your brothers with me, and take grain for the famine of your houses, and go your way.

^a 39:5 Gén 30,27

^b 39:9 Éxod 20,14

entonces, él entró en la casa para hacer su trabajo, y no había ninguno de los hombres de la casa dentro. **12** Ella lo agarró por el manto, diciendo: “Acuéstate conmigo”. Él dejó su manto en la mano de ella y salió corriendo.

13 Cuando ella vio que él había dejado su manto en la mano de ella, y había corrido afuera, **14** llamó a los hombres de su casa, y les habló diciendo: “He aquí, él ha traído a un hebreo para burlarse de nosotros. Entró en mi casa para acostarse conmigo, y yo grité con fuerza. **15** Cuando oyó que yo levantaba la voz y gritaba, dejó su manto junto a mí y salió corriendo.” **16** Ella dejó su ropa junto a ella, hasta que su amo volvió a casa. **17** Ella le habló según estas palabras, diciendo: “El siervo hebreo que nos has traído, entró a burlarse de mí, **18** y al levantar mi voz y gritar, dejó su ropa junto a mí y salió corriendo.”

José en el Carcel

19 Cuando su amo oyó las palabras de su mujer, que le dijo: “Esto es lo que me hizo tu siervo”, se encendió su ira. **20** El amo de José lo apresó y lo metió en la cárcel, el lugar donde estaban atados los prisioneros del rey, y allí estuvo detenido. **21** Pero el Señor estaba con José, y se mostró bondadoso con él, y le dio favor a los ojos del guardián de la prisión. **22** El guardián de la cárcel puso en manos de José a todos los presos que estaban en la cárcel. Todo lo que hicieran allí, él era responsable de ello. **23** El guardián de la cárcel no se ocupaba de nada de lo que estaba bajo su mano, porque el Señor estaba con él; y lo que él hacía, el Señor lo hacía prosperar.

34 Bring your youngest brother to me. Then I will know that you are not spies, but that you are honest men. So I will deliver your brother to you, and you shall trade in the land.’”

35 As they emptied their sacks, behold, each man’s bundle of money was in his sack. When they and their father saw their bundles of money, they were afraid. **36** Jacob, their father, said to them, “You have bereaved me of my children! Joseph is no more, Simeon is no more, and you want to take Benjamin away. All these things are against me.”

37 Reuben spoke to his father, saying, “Kill my two sons, if I don’t bring him to you. Entrust him to my care, and I will bring him to you again.”

38 He said, “My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he only is left. If harm happens to him along the way in which you go, then you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.”^a

43 **1** The famine was severe in the land.

2 When they had eaten up the grain which they had brought out of Egypt, their father said to them, “Go again, buy us a little more food.”

3 Judah spoke to him, saying, “The man solemnly warned us, saying, ‘You shall not see my face, unless your brother is with you.’ **4** If you’ll send our brother with us, we’ll go down and buy you food; **5** but if you don’t send him, we won’t go down, for the man said to us, ‘You shall not see my face, unless your brother is with you.’”

6 Israel said, “Why did you treat me so badly, telling the man that you had another brother?”

7 They said, “The man asked directly concerning ourselves, and concerning our

^a **42:38** Sheol is the place of the dead.

Encarcelamiento del copeero y panadero del faraón

40 **1** Después de estas cosas, el copeero del rey de Egipto y su panadero ofendieron a su señor, el rey de Egipto. **2** El faraón se enojó con sus dos oficiales, el jefe de los copeeros y el jefe de los panaderos. **3** Los puso en custodia en la casa del capitán de la guardia, en la cárcel, el lugar donde estaba atado José. **4** El capitán de la guardia se los asignó a José, y él se ocupó de ellos. Permanecieron en la cárcel muchos días.

José consuela a los dos oficiales de la corte

5 Ambos soñaron un sueño, cada uno su sueño, en una noche, cada uno según la interpretación de su sueño, el copeero y el panadero del rey de Egipto, que estaban atados en la cárcel. **6** José entró a ellos por la mañana, los vio y vio que estaban tristes. **7** Preguntó a los oficiales del faraón que estaban con él detenidos en la casa de su amo, diciendo: “¿Por qué parecen tan tristes hoy?”

8 Le dijeron: “Hemos soñado un sueño y no hay nadie que pueda interpretarlo”. José les dijo: “¿Las interpretaciones no son de Dios? Por favor, díganmelo a mí”.^a

El sueño del copeero y su interpretación

9 El jefe de los copeeros contó su sueño a José y le dijo: “En mi sueño, he aquí que una vid estaba delante de mí, **10** y en la vid había tres sarmientos. Era como si hubiera brotado, florecido, y sus racimos producían uvas maduras. **11** La copa del faraón estaba en mi mano; tomé las uvas, las exprimí en la copa del faraón y entreagué la copa en la mano del faraón.”

relatives, saying, ‘Is your father still alive? Have you another brother?’ We just answered his questions. Is there any way we could know that he would say, ‘Bring your brother down?’ ”

8 Judah said to Israel, his father, “Send the boy with me, and we’ll get up and go, so that we may live, and not die, both we, and you, and also our little ones. **9** I’ll be collateral for him. From my hand will you require him. If I don’t bring him to you, and set him before you, then let me bear the blame forever; **10** for if we hadn’t delayed, surely we would have returned a second time by now.”

11 Their father, Israel, said to them, “If it must be so, then do this: Take from the choice fruits of the land in your bags, and carry down a present for the man, a little balm, a little honey, spices and myrrh, nuts, and almonds; **12** and take double money in your hand, and take back the money that was returned in the mouth of your sacks. Perhaps it was an oversight. **13** Take your brother also, get up, and return to the man. **14** May God Almighty give you mercy before the man, that he may release to you your other brother and Benjamin. If I am bereaved of my children, I am bereaved.”

15 The men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and got up, went down to Egypt, and stood before Joseph. **16** When Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, “Bring the men into the house, and butcher an animal, and prepare; for the men will dine with me at noon.”

17 The man did as Joseph commanded, and the man brought the men to Joseph’s house. **18** The men were afraid, because they were brought to Joseph’s house; and they said, “Because of the money that was returned in our sacks the first ti-

^a **40:8** Gén 41,16; Dan 2,27-28

12 José le dijo: “Esta es su interpretación: las tres ramas son tres días. **13** Dentro de tres días más, el faraón levantará tu cabeza y te devolverá tu cargo. Entregarás la copa del Faraón en su mano, como lo hacías cuando eras su coperero. **14** Pero acuérdate de mí cuando te vaya bien. Por favor, muéstrate bondadoso conmigo, y méncioname ante el Faraón, y sácame de esta casa. **15** Porque ciertamente fui robado de la tierra de los hebreos, y aquí tampoco he hecho nada para que me metan en el calabozo.”

El sueño del panadero y su interpretación

16 Cuando el jefe de los panaderos vio que la interpretación era buena, dijo a José: “Yo también estaba en mi sueño, y he aquí que tres cestas de pan blanco estaban sobre mi cabeza. **17** En el cesto de arriba había toda clase de alimentos horneados para el Faraón, y las aves los comían del cesto sobre mi cabeza.”

18 José respondió: “Esta es su interpretación. Los tres cestos son tres días. **19** Dentro de tres días más, el Faraón levantará tu cabeza de encima, te colgará en un árbol y las aves comerán tu carne de encima.”

El cumplimiento de ambos sueños

20 Al tercer día, que era el cumpleaños del Faraón, éste hizo un banquete para todos sus servidores, y levantó la cabeza del jefe de los coperos y la del jefe de los panaderos entre sus servidores. **21** Restituyó al jefe de los coperos a su puesto, y entregó la copa a la mano del Faraón; **22** pero colgó al jefe de los panaderos, como José les había interpretado. **23** Sin embargo, el jefe de los coperos no se acordó de José, sino que lo olvidó. ^a

me, we're brought in; that he may seek occasion against us, attack us, and seize us as slaves, along with our donkeys.” **19** They came near to the steward of Joseph's house, and they spoke to him at the door of the house, **20** and said, “Oh, my lord, we indeed came down the first time to buy food. **21** When we came to the lodging place, we opened our sacks, and behold, each man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight. We have brought it back in our hand. **22** We have brought down other money in our hand to buy food. We don't know who put our money in our sacks.”

23 He said, “Peace be to you. Don't be afraid. Your God, and the God of your father, has given you treasure in your sacks. I received your money.” He brought Simeon out to them. **24** The man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet. He gave their donkeys fodder. **25** They prepared the present for Joseph's coming at noon, for they heard that they should eat bread there.

26 When Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed themselves down to the earth before him. **27** He asked them of their welfare, and said, “Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he yet alive?”

28 They said, “Your servant, our father, is well. He is still alive.” They bowed down humbly. **29** He lifted up his eyes, and saw Benjamin, his brother, his mother's son, and said, “Is this your youngest brother, of whom you spoke to me?” He said, “God be gracious to you, my son.” **30** Joseph hurried, for his heart yearned over his brother; and he sought a place to weep. He entered into his room, and wept there. **31** He washed his face, and came out. He controlled himself, and said, “Serve the meal.”

^a **40:23** Gén 40,14

Los dos sueños del faraón son insolubles para los intérpretes egipcios

41 **1** Al cabo de dos años completos, Faraón soñó, y he aquí que estaba junto al río. **2** He aquí que siete reses subían del río. Estaban lisos y gordos, y se alimentaban en la hierba del pantano. **3** He aquí que otras siete reses subían tras ellas del río, feas y flacas, y se quedaban junto a las otras reses al borde del río. **4** Las reses feas y flacas se comieron a las siete reses lisas y gordas. Entonces el faraón se despertó. **5** Se durmió y soñó por segunda vez; y he aquí que siete cabezas de grano surgían en un solo tallo, sanas y buenas. **6** He aquí que siete cabezas de grano, delgadas y arruinadas por el viento del este, brotaban tras ellas. **7** Las cabezas de grano delgadas se tragaron las siete espigas sanas y llenas. El faraón se despertó, y he aquí que era un sueño. **8** Por la mañana, su espíritu se turbó y mandó llamar a todos los magos y sabios de Egipto. El Faraón les contó sus sueños, pero no había nadie que pudiera interpretárselos.

El copero hace los arreglos para que vayan a buscar a José

9 Entonces el jefe de los coperos habló al Faraón, diciendo: “Hoy me acuerdo de mis faltas. **10** El faraón se enojó con sus servidores y me puso en custodia en la casa del capitán de la guardia, con el jefe de los panaderos. **11** En una noche soñamos un sueño, él y yo. Cada uno soñó según la interpretación de su sueño. **12** Estaba allí con nosotros un joven hebreo, sirviente del capitán de la guardia, y se lo contamos, y él nos interpretó nuestros sueños. Él interpretó a cada uno según su sueño. **13** Tal como nos lo interpretó, así fue. Me restituyó en mi cargo, y lo colgó”.

14 Entonces el Faraón envió a llamar

32 They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians who ate with him by themselves, because the Egyptians don't eat with the Hebrews, for that is an abomination to the Egyptians. **33** They sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth, and the men marveled with one another. **34** He sent portions to them from before him, but Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. They drank, and were merry with him.

44 **1** He commanded the steward of his house, saying, “Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put each man's money in his sack's mouth. **2** Put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, with his grain money.” He did according to the word that Joseph had spoken. **3** As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their donkeys. **4** When they had gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said to his steward, “Up, follow after the men. When you overtake them, ask them, ‘Why have you rewarded evil for good? **5** Isn't this that from which my lord drinks, and by which he indeed divines? You have done evil in so doing.’” **6** He overtook them, and he spoke these words to them.

7 They said to him, “Why does my lord speak such words as these? Far be it from your servants that they should do such a thing! **8** Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought again to you out of the land of Canaan. How then should we steal silver or gold out of your lord's house? **9** With whomever of your servants it is found, let him die, and we also will be my lord's slaves.”

10 He said, “Now also let it be according to your words. He with whom it is found will be my slave; and you will be

a José, y lo sacaron apresuradamente del calabozo. Se afeitó, se cambió de ropa y entró a ver al Faraón.

José interpreta los sueños del faraón

15 El faraón dijo a José: “He soñado un sueño, y no hay nadie que pueda interpretarlo. He oído decir de ti que cuando oyes un sueño puedes interpretarlo”.

16 José respondió al Faraón diciendo: “No está en mí. Dios le dará al Faraón una respuesta de paz”.^a

17 El faraón habló a José: “En mi sueño, he aquí que yo estaba al borde del río; **18** y he aquí que siete reses gordas y lisas subían del río. Se alimentaban en la hierba del pantano; **19** y he aquí que otras siete reses subían tras ellas, pobres y muy feas y flacas, como nunca vi en toda la tierra de Egipto por su fealdad. **20** Las reses flacas y feas se comieron a las primeras siete reses gordas; **21** y cuando se las comieron, no se podía saber que se las habían comido, sino que seguían siendo feas, como al principio. Entonces me desperté. **22** Vi en mi sueño, y he aquí que siete cabezas de grano salían de un solo tallo, llenas y buenas; **23** y he aquí que siete cabezas de grano, marchitas, flacas y arrasadas por el viento del este, salían detrás de ellas. **24** Las cabezas de grano flacas se tragaron a las siete cabezas de grano buenas. Se lo conté a los magos, pero no hubo nadie que pudiera explicármelo”.

25 José dijo al Faraón: “El sueño del Faraón es uno. Lo que Dios va a hacer se lo ha declarado al Faraón. **26** Las siete reses buenas son siete años, y las siete cabezas de grano buenas son siete años. El sueño es uno. **27** Las siete reses flacas y feas que subieron después de ellas son siete años, y también las siete cabezas de grano vacías que fueron destruidas por el viento del este; serán siete años de ham-

blameless.”

11 Then they hurried, and each man took his sack down to the ground, and each man opened his sack. **12** He searched, beginning with the oldest, and ending at the youngest. The cup was found in Benjamin's sack. **13** Then they tore their clothes, and each man loaded his donkey, and returned to the city.

14 Judah and his brothers came to Joseph's house, and he was still there. They fell on the ground before him. **15** Joseph said to them, “What deed is this that you have done? Don't you know that such a man as I can indeed do divination?”

16 Judah said, “What will we tell my lord? What will we speak? How will we clear ourselves? God has found out the iniquity of your servants. Behold, we are my lord's slaves, both we and he also in whose hand the cup is found.”

17 He said, “Far be it from me that I should do so. The man in whose hand the cup is found, he will be my slave; but as for you, go up in peace to your father.”

18 Then Judah came near to him, and said, “Oh, my lord, please let your servant speak a word in my lord's ears, and don't let your anger burn against your servant; for you are even as Pharaoh. **19** My lord asked his servants, saying, ‘Have you a father, or a brother?’ **20** We said to my lord, ‘We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother; and his father loves him.’ **21** You said to your servants, ‘Bring him down to me, that I may set my eyes on him.’ **22** We said to my lord, ‘The boy can't leave his father, for if he should leave his father, his father would die.’ **23** You said to your servants, ‘Unless your youngest brother comes down with you, you will see my face no more.’ **24** When we came up to your servant my father, we told

^a **41:16** Gén 40,8

bre. **28** Esto es lo que le he dicho al Faraón. Dios ha mostrado al Faraón lo que va a hacer. **29** He aquí que vienen siete años de gran abundancia en toda la tierra de Egipto. **30** Después de ellos vendrán siete años de hambre, y toda la abundancia será olvidada en la tierra de Egipto. El hambre consumirá la tierra, **31** y la abundancia no se conocerá en la tierra a causa de esa hambruna que sigue, pues será muy grave. **32** El sueño se duplicó para el Faraón, porque la cosa está establecida por Dios, y Dios la llevará a cabo en breve.

El consejo de José por el faraón

33 “Ahora, pues, busque el Faraón un hombre discreto y sabio, y póngalo sobre la tierra de Egipto. **34** Que el Faraón haga esto, y que designe capataces sobre la tierra, y que recoja la quinta parte de los productos de la tierra de Egipto en los siete años de abundancia. **35** Que recojan todo el alimento de estos años buenos que vienen, y que almacenen el grano bajo la mano del Faraón para la alimentación en las ciudades, y que lo guarden. **36** El alimento será para abastecer la tierra contra los siete años de hambre que habrá en la tierra de Egipto, para que la tierra no perezca por el hambre.”

Joseph fue ascendido a funcionario más alto del estado

37 La cosa fue buena a los ojos del Faraón y de todos sus siervos. **38** El faraón dijo a sus siervos: “¿Acaso podemos encontrar a alguien como éste, un hombre en quien esté el Espíritu de Dios?” **39** El faraón dijo a José: “Porque Dios te ha mostrado todo esto, no hay nadie tan discreto y sabio como tú. **40** Tú estarás al frente de mi casa. Todo mi pueblo será gobernado según tu palabra. Sólo en el trono seré más grande que tú”. ^a **41** El faraón dijo a José: “He aquí que te he

him the words of my lord. **25** Our father said, ‘Go again and buy us a little food.’ **26** We said, ‘We can’t go down. If our youngest brother is with us, then we will go down: for we may not see the man’s face, unless our youngest brother is with us.’ **27** Your servant, my father, said to us, ‘You know that my wife bore me two sons. **28** One went out from me, and I said, “Surely he is torn in pieces;” and I haven’t seen him since. **29** If you take this one also from me, and harm happens to him, you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.’^b **30** Now therefore when I come to your servant my father, and the boy is not with us; since his life is bound up in the boy’s life; **31** it will happen, when he sees that the boy is no more, that he will die. Your servants will bring down the gray hairs of your servant, our father, with sorrow to Sheol.^c **32** For your servant became collateral for the boy to my father, saying, ‘If I don’t bring him to you, then I will bear the blame to my father forever.’ **33** Now therefore, please let your servant stay instead of the boy, my lord’s slave; and let the boy go up with his brothers. **34** For how will I go up to my father, if the boy isn’t with me?—lest I see the evil that will come on my father.”

45 **1** Then Joseph couldn’t control himself before all those who stood before him, and he called out, “Cause everyone to go out from me!” No one else stood with him, while Joseph made himself known to his brothers. **2** He wept aloud. The Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard. **3** Joseph said to his brothers, “I am Joseph! Does my father still live?”

His brothers couldn’t answer him; for they were terrified at his presence. **4** Jo-

^b **44:29** Sheol is the place of the dead.

^c **44:31** Sheol is the place of the dead.

^a **41:40** Ecl 4:14; Sal 113:7; Sal 37:37

puesto sobre toda la tierra de Egipto”.^a **42** El faraón se quitó el anillo de sello de su mano y lo puso en la de José; lo vistió con ropas de lino fino y le puso una cadena de oro al cuello.^b **43** Lo hizo montar en el segundo carro que tenía. Gritaron ante él: “¡Inclina la rodilla!” Lo puso sobre toda la tierra de Egipto. **44** El faraón dijo a José: “Yo soy el faraón. Sin ti, nadie levantará la mano ni el pie en toda la tierra de Egipto”. **45** El faraón llamó a José Zafnat-Panea. Le dio por esposa a Asenat, hija de Potifera, sacerdote de On. José salió a recorrer la tierra de Egipto.

Medidas de José durante los siete años fértiles; el nacimiento de sus dos hijos

46 José tenía treinta años cuando se presentó ante el Faraón, rey de Egipto. José salió de la presencia del Faraón y recorrió toda la tierra de Egipto. **47** En los siete años de abundancia, la tierra produjo en abundancia. **48** Recogió toda la comida de los siete años que había en la tierra de Egipto, y guardó la comida en las ciudades. En cada ciudad almacenó alimentos de los campos que rodeaban la ciudad. **49** José acumuló grano como la arena del mar, mucho, hasta que dejó de contarlo, porque no tenía número. **50** A José le nacieron dos hijos antes de que llegara el año del hambre, que le dio a luz Asenat, hija de Potifera, sacerdote de On. **51** José llamó al primogénito Manasés,^c “Porque”, dijo, “Dios me ha hecho olvidar todo mi trabajo y toda la casa de mi padre.” **52** El nombre del segundo, lo llamó Efraín:^d “Porque Dios me ha hecho fructificar en la tierra de mi aflicción.”

^a **41:41** Hech 7,10

^b **41:42** Est 3,10; Est 8,2; Dan 5,29

^c **41:51** “Manasés” suena como el hebreo para “olvidar”.

^d **41:52** “Efraín” suena como el hebreo para “dos veces fructífero”.

seph said to his brothers, “Come near to me, please.”

They came near. He said, “I am Joseph, your brother, whom you sold into Egypt. **5** Now don’t be grieved, nor angry with yourselves, that you sold me here, for God sent me before you to preserve life. **6** For these two years the famine has been in the land, and there are yet five years, in which there will be no plowing and no harvest. **7** God sent me before you to preserve for you a remnant in the earth, and to save you alive by a great deliverance. **8** So now it wasn’t you who sent me here, but God, and he has made me a father to Pharaoh, lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt. **9** Hurry, and go up to my father, and tell him, ‘This is what your son Joseph says, “God has made me lord of all Egypt. Come down to me. Don’t wait. **10** You shall dwell in the land of Goshen, and you will be near to me, you, your children, your children’s children, your flocks, your herds, and all that you have. **11** There I will provide for you; for there are yet five years of famine; lest you come to poverty, you, and your household, and all that you have.”’ **12** Behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaks to you. **13** You shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you have seen. You shall hurry and bring my father down here.” **14** He fell on his brother Benjamin’s neck and wept, and Benjamin wept on his neck. **15** He kissed all his brothers, and wept on them. After that his brothers talked with him.

16 The report of it was heard in Pharaoh’s house, saying, “Joseph’s brothers have come.” It pleased Pharaoh well, and his servants. **17** Pharaoh said to Joseph, “Tell your brothers, ‘Do this: Load your animals, and go, travel to the land of Ca-

Los siete años estériles y las ventas de cereales de José durante la hambruna

53 Los siete años de abundancia que hubo en la tierra de Egipto llegaron a su fin. **54** Comenzaron a llegar los siete años de hambre, tal como había dicho José. Hubo hambre en todas las tierras, pero en toda la tierra de Egipto hubo pan. **55** Cuando toda la tierra de Egipto estaba hambrienta, el pueblo clamó al Faraón por pan, y el Faraón dijo a todos los egipcios: “Vayan a José. Haced lo que él os diga”. **56** El hambre se extendía por toda la superficie de la tierra. José abrió todos los almacenes y vendió a los egipcios. El hambre era grave en la tierra de Egipto. **57** Todos los países vinieron a Egipto, a José, para comprar grano, porque el hambre era grave en toda la tierra.

Los diez hijos mayores de Jacob se mudan a Egipto para comprar grano

42 **1** Vio Jacob que había grano en Egipto, y dijo a sus hijos: “¿Por qué os miráis unos a otros?”. **2** Dijo: “He aquí, he oído que hay grano en Egipto. Bajad allí y comprad para nosotros de allí, para que vivamos y no muramos”. **3** Los diez hermanos de José bajaron a comprar grano a Egipto. **4** Pero Jacob no envió a Benjamín, el hermano de José, con sus hermanos, porque dijo: “No sea que le pase algo malo.” **5** Los hijos de Israel fueron a comprar entre los que venían, porque había hambre en la tierra de Canaán.

La primera conversación dura de José con sus hermanos

6 José era el gobernador de la tierra. Era él quien vendía a todo el pueblo de la tierra. Vinieron los hermanos de José y se inclinaron ante él con el rostro hacia la tierra. **7** José vio a sus hermanos y los reconoció, pero se comportó con ellos co-

naan. **18** Take your father and your households, and come to me, and I will give you the good of the land of Egypt, and you will eat the fat of the land.’ **19** Now you are commanded to do this: Take wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come. **20** Also, don’t concern yourselves about your belongings, for the good of all the land of Egypt is yours.”

21 The sons of Israel did so. Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way. **22** He gave each one of them changes of clothing, but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver and five changes of clothing. **23** He sent the following to his father: ten donkeys loaded with the good things of Egypt, and ten female donkeys loaded with grain and bread and provision for his father by the way. **24** So he sent his brothers away, and they departed. He said to them, “See that you don’t quarrel on the way.”

25 They went up out of Egypt, and came into the land of Canaan, to Jacob their father. **26** They told him, saying, “Joseph is still alive, and he is ruler over all the land of Egypt.” His heart fainted, for he didn’t believe them. **27** They told him all the words of Joseph, which he had said to them. When he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob, their father, revived. **28** Israel said, “It is enough. Joseph my son is still alive. I will go and see him before I die.”

46 **1** Israel traveled with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father, Isaac. **2** God spoke to Israel in the visions of the night, and said, “Jacob, Jacob!”

He said, “Here I am.”

3 He said, “I am God, the God of your father. Don’t be afraid to go down into Egypt, for there I will make of you a

mo un extraño y les habló con rudeza. Les dijo: “¿De dónde venís?”. Dijeron: “De la tierra de Canaán, para comprar comida”.

8 José reconoció a sus hermanos, pero ellos no lo reconocieron a él. **9** José se acordó de los sueños que había soñado con ellos y les dijo: “¡Sois espías! Habéis venido a ver la desnudez de la tierra”. ^a

10 Le dijeron: “No, mi señor, pero tus siervos han venido a comprar comida. **11** Todos somos hijos de un hombre; somos hombres honrados. Tus siervos no son espías”.

12 Les dijo: “¡No, pero habéis venido a ver la desnudez de la tierra!”

13 Ellos dijeron: “Nosotros, tus siervos, somos doce hermanos, hijos de un solo hombre en la tierra de Canaán; y he aquí que el menor está hoy con nuestro padre, y uno ya no está.”

14 José les dijo: “Es como les dije, diciendo: ‘Ustedes son espías’. **15** Por esto seréis probados. Por la vida del Faraón, no saldréis de aquí, a menos que venga vuestro hermano menor. **16** Enviad a uno de vosotros y que traiga a vuestro hermano, y seréis atados, para que se compruebe si vuestras palabras son verdaderas, o si por la vida del faraón ciertamente sois espías.” **17** Los puso a todos juntos en custodia durante tres días.

La segunda conversación: Simeón como rehén

18 Al tercer día, José les dijo: “Haced esto y vivid, porque temo a Dios. **19** Si sois hombres honrados, dejad que uno de vuestros hermanos sea atado en vuestra prisión; pero vosotros id, llevad grano para el hambre de vuestras casas. **20** Traedme a vuestro hermano menor; así se verificarán vuestras palabras y no moriréis.” Así lo hicieron.

21 Se dijeron unos a otros: “Cierta-

great nation. **4** I will go down with you into Egypt. I will also surely bring you up again. Joseph’s hand will close your eyes.”

5 Jacob rose up from Beersheba, and the sons of Israel carried Jacob, their father, their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him. **6** They took their livestock, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt—Jacob, and all his offspring with him, **7** his sons, and his sons’ sons with him, his daughters, and his sons’ daughters, and he brought all his offspring with him into Egypt.

8 These are the names of the children of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob’s firstborn. **9** The sons of Reuben: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi. **10** The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman. **11** The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari. **12** The sons of Judah: Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. The sons of Perez were Hezron and Hamul. **13** The sons of Issachar: Tola, Puvah, Iob, and Shimron. **14** The sons of Zebulun: Sered, Elon, and Jahleel. **15** These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Paddan Aram, with his daughter Dinah. All the souls of his sons and his daughters were thirty-three. **16** The sons of Gad: Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli. **17** The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, and Serah their sister. The sons of Beriah: Heber and Malchiel. **18** These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah, his daughter, and these she bore to Jacob, even sixteen souls. **19** The sons of Rachel, Jacob’s wife: Joseph and Benjamin. **20** To Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath, the daughter of Potiphera, priest of On, bore to him. **21** The sons

^a **42:9** Gén 37,5-9

mente somos culpables respecto a nuestro hermano, ya que vimos la angustia de su alma, cuando nos suplicó, y no quisimos escucharlo. Por eso nos ha sobrevenido esta angustia". **22** Rubén les respondió: "¿No os dije que no pecarais contra el niño, y no quisisteis escuchar? Por eso también, he aquí que se requiere su sangre". ^a **23** Ellos no sabían que José los entendía, pues había un intérprete entre ellos. **24** Se apartó de ellos y lloró. Luego volvió a ellos y les habló, y tomó a Simeón de entre ellos y lo ató ante sus ojos.

Regreso de los hermanos a Canaán

25 Entonces José dio la orden de llevar sus sacos de grano, y de devolver a cada uno su dinero en su saco, y de darles comida para el camino. Así se hizo con ellos.

26 Cargaron sus asnos con el grano y se fueron de allí. **27** Cuando uno de ellos abrió su saco para dar de comer a su asno en el lugar de alojamiento, vio su dinero. Estaba en la boca de su saco. **28** Dijo a sus hermanos: "¡Mi dinero se ha recuperado! He aquí que está en mi saco". Les falló el corazón, y se volvieron temblando unos a otros, diciendo: "¿Qué es esto que Dios ha hecho con nosotros?" **29** Vinieron a Jacob, su padre, a la tierra de Canaán, y le contaron todo lo que les había sucedido, diciendo: **30** "El hombre, el señor de la tierra, habló con nosotros con aspereza y nos tomó por espías del país. **31** Nosotros le dijimos: 'Somos hombres honestos. No somos espías. **32** Somos doce hermanos, hijos de nuestro padre; uno ya no existe, y el más joven está hoy con nuestro padre en la tierra de Canaán.' **33** El hombre, el señor de la tierra, nos dijo: 'Por esto sabré que sois hombres honrados: dejad conmigo a uno de vuestros hermanos, tomad grano para el hambre de vuestras casas

of Benjamin: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim, and Ard. **22** These are the sons of Rachel, who were born to Jacob: all the souls were fourteen. **23** The son of Dan: Hushim. **24** The sons of Naphtali: Jahzeel, Guni, Jezer, and Shillem. **25** These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel, his daughter, and these she bore to Jacob: all the souls were seven. **26** All the souls who came with Jacob into Egypt, who were his direct offspring, in addition to Jacob's sons' wives, all the souls were sixty-six. **27** The sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls. All the souls of the house of Jacob, who came into Egypt, were seventy.

28 Jacob sent Judah before him to Joseph, to show the way before him to Goshen, and they came into the land of Goshen. **29** Joseph prepared his chariot, and went up to meet Israel, his father, in Goshen. He presented himself to him, and fell on his neck, and wept on his neck a good while. **30** Israel said to Joseph, "Now let me die, since I have seen your face, that you are still alive."

31 Joseph said to his brothers, and to his father's house, "I will go up, and speak with Pharaoh, and will tell him, 'My brothers, and my father's house, who were in the land of Canaan, have come to me. **32** These men are shepherds, for they have been keepers of livestock, and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.' **33** It will happen, when Pharaoh summons you, and will say, 'What is your occupation?' **34** that you shall say, 'Your servants have been keepers of livestock from our youth even until now, both we, and our fathers:' that you may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to the Egyptians."

^a **42:22** Gén 37,21-22

y seguid vuestro camino. **34** Traedme a vuestro hermano menor. Entonces sabré que no sois espías, sino que sois hombres honrados. Así te entregaré a tu hermano, y comerciarás en la tierra”.

35 Cuando vaciaron sus sacos, he aquí que el fajo de dinero de cada uno estaba en su saco. Cuando ellos y su padre vieron sus fajos de dinero, se asustaron. **36** Jacob, su padre, les dijo: “¡Me habéis privado de mis hijos! Ya no está José, ya no está Simeón, y queréis llevaros a Benjamín. Todo esto es contra mí”.

37 Rubén habló a su padre diciendo: “Mata a mis dos hijos si no te lo traigo. Confíalo a mi cuidado, y te lo traeré de nuevo”.

38 Dijo: “Mi hijo no bajará con vosotros, pues su hermano ha muerto y sólo queda él. Si le ocurre algún daño en el camino por el que vas, entonces harás descender mis canas con dolor al Seol”. ^a

Segundo viaje de los hermanos de José a Egipto con Benjamín

43 **1** El hambre era severa en la tierra.

2 Cuando se consumió el grano que habían sacado de Egipto, su padre les dijo: “Volved a comprarnos un poco más de comida”.

3 Judá le habló diciendo: “El hombre nos advirtió solemnemente, diciendo: ‘No veréis mi rostro, a menos que vuestro hermano esté con vosotros’. **4** Si envías a nuestro hermano con nosotros, bajaremos a comprarte comida; **5** pero si no lo envías, no bajaremos, porque el hombre nos dijo: ‘No veréis mi rostro, a menos que vuestro hermano esté con vosotros’”.

6 Israel dijo: “¿Por qué me trataste tan mal, diciéndole al hombre que tenías otro hermano?”

7 Dijeron: “El hombre preguntó directamente por nosotros y por nuestros

47 **1** Then Joseph went in and told Pharaoh, and said, “My father and my brothers, with their flocks, their herds, and all that they own, have come out of the land of Canaan; and behold, they are in the land of Goshen.” **2** From among his brothers he took five men, and presented them to Pharaoh. **3** Pharaoh said to his brothers, “What is your occupation?”

They said to Pharaoh, “Your servants are shepherds, both we, and our fathers.”

4 They also said to Pharaoh, “We have come to live as foreigners in the land, for there is no pasture for your servants’ flocks. For the famine is severe in the land of Canaan. Now therefore, please let your servants dwell in the land of Goshen.”

5 Pharaoh spoke to Joseph, saying, “Your father and your brothers have come to you. **6** The land of Egypt is before you. Make your father and your brothers dwell in the best of the land. Let them dwell in the land of Goshen. If you know any able men among them, then put them in charge of my livestock.”

7 Joseph brought in Jacob, his father, and set him before Pharaoh; and Jacob blessed Pharaoh. **8** Pharaoh said to Jacob, “How old are you?”

9 Jacob said to Pharaoh, “The years of my pilgrimage are one hundred thirty years. The days of the years of my life have been few and evil. They have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage.” **10** Jacob blessed Pharaoh, and went out from the presence of Pharaoh.

11 Joseph placed his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded. **12** Joseph provided his father, his brothers, and all of his father’s household with bread, according to the sizes

^a **42:38** El Seol es el lugar de los muertos.

parientes, diciendo: ‘¿Vive aún tu padre? ¿Tenéis otro hermano? Nos limitamos a responder a sus preguntas. ¿Acaso podíamos saber que iba a decir: ‘Bajad a vuestro hermano?’”^a

8 Judá dijo a Israel, su padre: “Envía al muchacho conmigo, y nos levantaremos y nos iremos, para que vivamos y no muramos, tanto nosotros como tú, y también nuestros pequeños. **9** Yo seré la garantía para él. De mi mano lo requerirás. Si no te lo traigo, y lo pongo delante de ti, entonces déjame cargar con la culpa para siempre; **10** porque si no nos hubiéramos demorado, seguramente ya habríamos regresado por segunda vez.”

11 Su padre, Israel, les dijo: “Si ha de ser así, haced esto: Tomad de los frutos selectos de la tierra en vuestros sacos, y bajad un regalo para el hombre, un poco de bálsamo, un poco de miel, especias y mirra, nueces y almendras; **12** y tomad el doble de dinero en vuestra mano, y llevad el dinero que se os devolvió en la boca de vuestros sacos. Tal vez fue un descuido.”^b

13 Toma también a tu hermano, levántate y vuelve con él. **14** Que el Dios Todopoderoso te dé misericordia ante el hombre, para que te libere a tu otro hermano y a Benjamín. Si estoy desprovisto de mis hijos, estoy desprovisto”.

15 Los hombres aceptaron ese regalo, y tomaron el doble de dinero en su mano, y a Benjamín; se levantaron, bajaron a Egipto y se presentaron ante José.

Acogida amistosa por parte de José de sus hermanos

16 Cuando José vio a Benjamín con ellos, le dijo al mayordomo de su casa: “Lleva a los hombres a la casa, descuartiza un animal y prepárate, porque los hombres cenarán conmigo al mediodía.”

of their families.

13 There was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Egypt and the land of Canaan fainted by reason of the famine. **14** Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the grain which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh's house. **15** When the money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph, and said, “Give us bread, for why should we die in your presence? For our money fails.”

16 Joseph said, “Give me your livestock; and I will give you food for your livestock, if your money is gone.”

17 They brought their livestock to Joseph, and Joseph gave them bread in exchange for the horses, and for the flocks, and for the herds, and for the donkeys: and he fed them with bread in exchange for all their livestock for that year. **18** When that year was ended, they came to him the second year, and said to him, “We will not hide from my lord how our money is all spent, and the herds of livestock are my lord's. There is nothing left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands. **19** Why should we die before your eyes, both we and our land? Buy us and our land for bread, and we and our land will be servants to Pharaoh. Give us seed, that we may live, and not die, and that the land won't be desolate.”

20 So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh, for every man of the Egyptians sold his field, because the famine was severe on them, and the land became Pharaoh's. **21** As for the people, he moved them to the cities from one end of the border of Egypt even to the other end of it. **22** Only he didn't buy the land of the priests, for the priests had a por-

^a **43:7** Gén 42,7-13

^b **43:12** Gén 42,27; Gén 42,35

17 El hombre hizo lo que José le ordenó, y llevó a los hombres a la casa de José.

18 Los hombres tuvieron miedo de que los llevaran a la casa de José, y dijeron: “Por el dinero que se devolvió en nuestros sacos la primera vez, nos han traído, para que busque ocasión contra nosotros, nos ataque y nos tome como esclavos, junto con nuestros asnos.” ^a **19** Se acercaron al mayordomo de la casa de José, y le hablaron a la puerta de la casa, **20** y le dijeron: “Oh, señor mío, la primera vez bajamos a comprar comida. **21** Cuando llegamos al lugar de alojamiento, abrimos nuestros sacos, y he aquí que el dinero de cada uno estaba en la boca de su saco, nuestro dinero en su totalidad. Lo hemos traído en nuestra mano. **22** Hemos bajado otro dinero en nuestra mano para comprar comida. No sabemos quién puso nuestro dinero en nuestros sacos”.

23 Dijo: “La paz sea con vosotros. No tengáis miedo. Tu Dios, y el Dios de tu padre, te ha dado un tesoro en tus sacos. He recibido vuestro dinero”. Hizo salir a Simeón hacia ellos. **24** El hombre llevó a los hombres a la casa de José, les dio agua y les lavó los pies. Les dio forraje a sus burros. ^b **25** Prepararon el regalo para la llegada de José al mediodía, pues se enteraron de que debían comer pan allí.

José recibe y entretiene a sus hermanos de la manera más amistosa

26 Cuando José volvió a casa, le llevaron el regalo que tenían en la mano a la casa, y se postraron en tierra ante él. **27** Él les preguntó por su bienestar y les dijo: “¿Está bien vuestro padre, el anciano del que habéis hablado? ¿Aún vive?”

28 Ellos dijeron: “Tu siervo, nuestro padre, está bien. Todavía está vivo”. Se

tion from Pharaoh, and ate their portion which Pharaoh gave them. That is why they didn't sell their land. **23** Then Joseph said to the people, “Behold, I have bought you and your land today for Pharaoh. Behold, here is seed for you, and you shall sow the land. **24** It will happen at the harvests, that you shall give a fifth to Pharaoh, and four parts will be your own, for seed of the field, for your food, for them of your households, and for food for your little ones.”

25 They said, “You have saved our lives! Let us find favor in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants.”

26 Joseph made it a statute concerning the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth. Only the land of the priests alone didn't become Pharaoh's.

27 Israel lived in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they got themselves possessions therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly. **28** Jacob lived in the land of Egypt seventeen years. So the days of Jacob, the years of his life, were one hundred forty-seven years. **29** The time came near that Israel must die, and he called his son Joseph, and said to him, “If now I have found favor in your sight, please put your hand under my thigh, and deal kindly and truly with me. Please don't bury me in Egypt, **30** but when I sleep with my fathers, you shall carry me out of Egypt, and bury me in their burying place.”

Joseph said, “I will do as you have said.”

31 Israel said, “Swear to me,” and he swore to him. Then Israel bowed himself on the bed's head.

^a **43:18** Gén 42,28

^b **43:24** Gén 18,4

inclinaron humildemente. ^c **29** Él levantó los ojos y vio a Benjamín, su hermano, hijo de su madre, y dijo: “¿Es éste tu hermano menor, del que me hablaste?” Y él respondió: “Que Dios se apiade de ti, hijo mío”. **30** José se apresuró, pues su corazón anhelaba a su hermano, y buscó un lugar para llorar. Entró en su habitación y lloró allí. **31** Se lavó la cara y salió. Se controló y dijo: “Sirve la comida”.

32 Le servían a él solo, y a ellos solos, y a los egipcios que comían con él solos, porque los egipcios no comen con los hebreos, pues eso es una abominación para los egipcios. **33** Se sentaron delante de él, el primogénito según su primogenitura y el menor según su juventud, y los hombres se maravillaron entre sí. **34** Les mandó porciones de delante, pero la porción de Benjamín fue cinco veces mayor que la de cualquiera de ellos. Bebieron y se alegraron con él.

José está probando a sus hermanos por última vez

44 **1** Mandó al administrador de su casa, diciendo: “Llena los sacos de los hombres con comida, toda la que puedan llevar, y pon el dinero de cada uno en la boca de su saco. **2** Pon mi copa, la copa de plata, en la boca del saco del más joven, con su dinero del grano”. Él hizo conforme a la palabra que José había dicho. **3** Tan pronto como amaneció, los hombres fueron despedidos, ellos y sus asnos. **4** Cuando salieron de la ciudad y aún no estaban lejos, José dijo a su mayordomo: “Arriba, sigue a los hombres. Cuando los alcances, pregúntales: ‘¿Por qué habéis premiado el mal con el bien?’ **5** ¿No es esto de lo que bebe mi señor, y por lo que en verdad adivina? Habéis hecho el mal al hacerlo”. **6** Los alcanzó y les dijo estas palabras.

48 **1** After these things, someone said to Joseph, “Behold, your father is sick.” He took with him his two sons, Manasseh and Ephraim. **2** Someone told Jacob, and said, “Behold, your son Joseph comes to you,” and Israel strengthened himself, and sat on the bed. **3** Jacob said to Joseph, “God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan, and blessed me, **4** and said to me, ‘Behold, I will make you fruitful, and multiply you, and I will make of you a company of peoples, and will give this land to your offspring after you for an everlasting possession.’ **5** Now your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you into Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh, even as Reuben and Simeon, will be mine. **6** Your offspring, whom you become the father of after them, will be yours. They will be called after the name of their brothers in their inheritance. **7** As for me, when I came from Paddan, Rachel died beside me in the land of Canaan on the way, when there was still some distance to come to Ephrath, and I buried her there on the way to Ephrath (also called Bethlehem).”

8 Israel saw Joseph’s sons, and said, “Who are these?”

9 Joseph said to his father, “They are my sons, whom God has given me here.”

He said, “Please bring them to me, and I will bless them.” **10** Now the eyes of Israel were dim for age, so that he couldn’t see well. Joseph brought them near to him; and he kissed them, and embraced them.

11 Israel said to Joseph, “I didn’t think I would see your face, and behold, God has let me see your offspring also.” **12** Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth. **13** Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel’s left hand, and Manasseh in his left hand

^c **43:28** Gén 37,7; Gén 37,9

7 Le dijeron: “¿Por qué habla mi señor tales palabras? ¡Lejos están tus siervos de hacer tal cosa! **8** He aquí, el dinero que encontramos en la boca de nuestros sacos, te lo trajimos de la tierra de Canaán. ¿Cómo, pues, habríamos de robar plata u oro de la casa de tu señor?” **9** Con cualquiera de tus siervos que se encuentre, que muera, y nosotros también seremos esclavos de mi señor”.

10 Dijo: “Ahora también sea según tus palabras. Aquel con quien se encuentre será mi esclavo; y tú serás irrefutable”.

11 Entonces se apresuraron, y cada uno bajó su saco al suelo, y cada uno abrió su saco. **12** Buscó, comenzando por el más viejo y terminando por el más joven. La copa se encontró en el saco de Benjamín. **13** Luego se rasgaron las vestiduras, y cada uno cargó su asno, y regresaron a la ciudad.

Los hermanos regresan a la ciudad y se humillan ante José

14 Judá y sus hermanos llegaron a la casa de José, y éste todavía estaba allí. Se postraron en el suelo ante él. **15** José les dijo: “¿Qué obra es ésta que habéis hecho? ¿No sabéis que un hombre como yo sí puede hacer adivinación?”

16 Judá dijo: “¿Qué le diremos a mi señor? ¿Qué vamos a decir? ¿Cómo nos exculparemos? Dios ha descubierto la iniquidad de tus siervos. He aquí que somos esclavos de mi señor, tanto nosotros como aquel en cuya mano se encuentra la copa”.^b

17 Él dijo: “Lejos de mí el hacerlo. El hombre en cuya mano se encuentre la copa, será mi esclavo; pero en cuanto a ti, sube en paz a tu padre.”

18 Entonces Judá se acercó a él y le dijo: “Oh, señor mío, por favor, deja que

toward Israel’s right hand, and brought them near to him. **14** Israel stretched out his right hand, and laid it on Ephraim’s head, who was the younger, and his left hand on Manasseh’s head, guiding his hands knowingly, for Manasseh was the first-born. **15** He blessed Joseph, and said, “The God before whom my fathers Abraham and Isaac walked, the God who has fed me all my life long to this day, **16** the angel who has redeemed me from all evil, bless the lads, and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac. Let them grow into a multitude upon the earth.”

17 When Joseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephraim, it displeased him. He held up his father’s hand, to remove it from Ephraim’s head to Manasseh’s head. **18** Joseph said to his father, “Not so, my father, for this is the firstborn. Put your right hand on his head.”

19 His father refused, and said, “I know, my son, I know. He also will become a people, and he also will be great. However, his younger brother will be greater than he, and his offspring will become a multitude of nations.” **20** He blessed them that day, saying, “Israel will bless in you, saying, ‘God make you as Ephraim and as Manasseh’” He set Ephraim before Manasseh. **21** Israel said to Joseph, “Behold, I am dying, but God will be with you, and bring you again to the land of your fathers. **22** Moreover I have given to you one portion above your brothers, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.”

^a **44:8** Gén 43,22

^b **44:16** Gén 42,21-22; Lam 1,14

tu siervo hable una palabra en los oídos de mi señor, y no dejes que tu ira arda contra tu siervo, porque eres como Faraón. **19** Mi señor preguntó a sus siervos, diciendo: “¿Tenéis padre o hermano?” **20** Dijimos a mi señor: “Tenemos un padre, un anciano, y un hijo de su edad, un pequeño; y su hermano ha muerto, y sólo queda él de su madre; y su padre lo quiere. **21** Dijiste a tus siervos: ‘Tráiganlo a mí, para que ponga mis ojos en él’. **22** Dijimos a mi señor: ‘El muchacho no puede dejar a su padre, pues si lo dejara, su padre moriría’. **23** Dijiste a tus siervos: Si tu hermano menor no baja contigo, no verás más mi rostro’. ^a **24** Cuando subimos donde tu siervo mi padre, le contamos las palabras de mi señor. **25** Nuestro padre dijo: ‘Vuelve a comprarnos un poco de comida’. **26** Nosotros dijimos: ‘No podemos bajar. Si nuestro hermano menor está con nosotros, entonces bajaremos; porque no podremos ver el rostro del hombre, a menos que nuestro hermano menor esté con nosotros.’ **27** Tu siervo, mi padre, nos dijo: ‘Ustedes saben que mi esposa me dio dos hijos. **28** Uno salió de mí, y dije: “Seguramente está despedazado”; y no lo he vuelto a ver. **29** Si me quitan a éste también, y le sucede algún daño, harán descender mis canas con dolor al Seol.’ ^b ^c **30** Ahora, pues, cuando vaya a ver a tu siervo mi padre, y el muchacho no esté con nosotros, ya que su vida está ligada a la del muchacho, **31** sucederá que cuando vea que el muchacho ya no está, morirá. Tus siervos harán descender las canas de tu siervo, nuestro padre, con dolor al Seol. ^d **32** Porque tu siervo se hizo garante del muchacho ante mi padre, diciendo: ‘Si no te lo traigo, entonces cargaré con

49 **1** Jacob called to his sons, and said: “Gather yourselves together, that I may tell you that which will happen to you in the days to come. **2** Assemble yourselves, and hear, you sons of Jacob. Listen to Israel, your father. **3** “Reuben, you are my firstborn, my might, and the beginning of my strength, excelling in dignity, and excelling in power. **4** Boiling over like water, you shall not excel, because you went up to your father’s bed, then defiled it. He went up to my couch. **5** “Simeon and Levi are brothers. Their swords are weapons of violence. **6** My soul, don’t come into their council. My glory, don’t be united to their assembly; for in their anger they killed men. In their self-will they hamstrung cattle. **7** Cursed be their anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruel. I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel. **8** “Judah, your brothers will praise you. Your hand will be on the neck of your enemies. Your father’s sons will bow down before you. **9** Judah is a lion’s cub. From the prey, my son, you have gone up. He stooped down, he crouched as a lion, as a lioness. Who will rouse him up? **10** The scepter will not depart from Judah, nor the ruler’s staff from between his feet, until he comes to whom it belongs. The obedience of the peoples will be to him. **11** Binding his foal to the vine, his donkey’s colt to the choice vine, he has washed his garments in wine, his robes in the blood of grapes. **12** His eyes will be red with wine, his teeth white with milk. **13** “Zebulun will dwell at the haven of the sea. He will be for a haven of ships. His border will be on Sidon. **14** “Issachar is a strong donkey, lying down between the saddlebags. **15** He saw a resting place, that it was good, the land, that it was pleasant. He bows his shoulder to the burden, and becomes a servant doing forced labor. **16**

^a **44:23** Gén 42,15; Gén 43,3-5

^b **44:29** El Seol es el lugar de los muertos.

^c **44:29** Gén 42,38

^d **44:31** El Seol es el lugar de los muertos.

la culpa ante mi padre para siempre'. **33** Ahora, pues, por favor, deja que tu siervo se quede en lugar del muchacho, el esclavo de mi señor; y deja que el muchacho suba con sus hermanos. **34** Porque ¿cómo voy a subir a mi padre si el muchacho no está conmigo? para que no vea el mal que le sobrevendrá a mi padre”.

José se revela a sus hermanos

45 **1** Entonces José no pudo controlarse ante todos los que estaban frente a él, y gritó: “¡Que todos salgan de mí!”. Nadie más estaba con él, mientras José se daba a conocer a sus hermanos. **2** Lloró en voz alta. Los egipcios lo oyeron, y la casa del faraón también. **3** José dijo a sus hermanos: “¡Yo soy José! ¿Vive aún mi padre?” Sus hermanos no pudieron responderle, pues estaban aterrados ante su presencia.

4 José dijo a sus hermanos: “Acérquense a mí, por favor”. Se acercaron. Él les dijo: “Yo soy José, vuestro hermano, a quien vendisteis a Egipto.”^a

5 No os entristezcáis ni os enfadéis por haberme vendido aquí, pues Dios me ha enviado delante de vosotros para preservar la vida.”^b

José fue enviado por Dios para la salvación de Israel

6 Durante estos dos años el hambre ha estado en la tierra, y aún quedan cinco años, en los que no habrá arado ni cosecha. **7** Dios me envió delante de ti para preservar para ti un remanente en la tierra, y para salvarte con vida mediante una gran liberación. **8** Así que ahora no fuiste tú quien me envió aquí, sino Dios, y él me ha hecho padre del Faraón, señor de toda su casa y gobernante de toda la tie-

“Dan will judge his people, as one of the tribes of Israel. **17** Dan will be a serpent on the trail, an adder in the path, that bites the horse’s heels, so that his rider falls backward. **18** I have waited for your salvation, Yahweh. **19** “A troop will press on Gad, but he will press on their heel. **20** “Asher’s food will be rich. He will produce royal dainties. **21** “Naphtali is a doe set free, who bears beautiful fawns. **22** “Joseph is a fruitful vine, a fruitful vine by a spring. His branches run over the wall. **23** The archers have severely grieved him, shot at him, and persecuted him: **24** But his bow remained strong. The arms of his hands were made strong, by the hands of the Mighty One of Jacob, (from there is the shepherd, the stone of Israel), **25** even by the God of your father, who will help you, by the Almighty, who will bless you, with blessings of heaven above, blessings of the deep that lies below, blessings of the breasts, and of the womb. **26** The blessings of your father have prevailed above the blessings of my ancestors, above the boundaries of the ancient hills. They will be on the head of Joseph, on the crown of the head of him who is separated from his brothers. **27** “Benjamin is a ravenous wolf. In the morning he will devour the prey. At evening he will divide the plunder.”

28 All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father spoke to them, and blessed them. He blessed everyone according to his own blessing. **29** He instructed them, and said to them, “I am to be gathered to my people. Bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite, **30** in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite as a burial place. **31** There they buried Abraham and

^a **45:4** Gén 37,28

^b **45:5** Gén 50,20

rra de Egipto. ^c **9** Date prisa, sube a ver a mi padre y dile: “Esto es lo que dice tu hijo José: “Dios me ha hecho señor de todo Egipto. Baja a verme. No esperes. **10** Habitarás en la tierra de Gosén, y estarás cerca de mí, tú, tus hijos, los hijos de tus hijos, tus rebaños, tus manadas y todo lo que tengas. **11** Allí te proveeré, porque todavía hay cinco años de hambre; para que no llegues a la pobreza, tú y tu familia, y todo lo que tienes”. **12** He aquí que tus ojos ven, y los ojos de mi hermano Benjamín, que es mi boca la que te habla. **13** Contarás a mi padre toda mi gloria en Egipto y todo lo que has visto. Te apresurarás a traer a mi padre aquí”. **14** Se echó al cuello de su hermano Benjamín y lloró, y Benjamín lloró sobre su cuello. **15** Besó a todos sus hermanos y lloró sobre ellos. Después sus hermanos hablaron con él.

La amable invitación del faraón a Jacob para que se mudara a Egipto

16 La noticia se oyó en la casa del faraón, diciendo: “Han venido los hermanos de José”. Esto agradó al Faraón y a sus siervos. **17** El faraón le dijo a José: “Dile a tus hermanos que hagan esto: Carguen sus animales y vayan, viajen a la tierra de Canaán. **18** Tomad a vuestro padre y a vuestras familias, y venid a mí, y os daré el bien de la tierra de Egipto, y comeréis la grasa de la tierra.” **19** Ahora se os ordena hacer esto: Tomad carros de la tierra de Egipto para vuestros pequeños y para vuestras mujeres, y traed a vuestro padre, y venid. **20** Además, no os preocupéis por vuestras pertenencias, porque el bien de toda la tierra de Egipto es vuestro.”

José da obsequios generosos a sus hermanos que regresan a casa y los amonesta con amor

21 Así lo hicieron los hijos de Israel.

Sarah, his wife. There they buried Isaac and Rebekah, his wife, and there I buried Leah: **32** the field and the cave that is therein, which was purchased from the children of Heth.” **33** When Jacob finished charging his sons, he gathered up his feet into the bed, breathed his last breath, and was gathered to his people.

50 **1** Joseph fell on his father’s face, wept on him, and kissed him. **2** Joseph commanded his servants, the physicians, to embalm his father; and the physicians embalmed Israel. **3** Forty days were used for him, for that is how many days it takes to embalm. The Egyptians wept for Israel for seventy days.

4 When the days of weeping for him were past, Joseph spoke to Pharaoh’s staff, saying, “If now I have found favor in your eyes, please speak in the ears of Pharaoh, saying, **5** ‘My father made me swear, saying, “Behold, I am dying. Bury me in my grave which I have dug for myself in the land of Canaan.” Now therefore, please let me go up and bury my father, and I will come again.’”

6 Pharaoh said, “Go up, and bury your father, just like he made you swear.”

7 Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, all the elders of the land of Egypt, **8** all the house of Joseph, his brothers, and his father’s house. Only their little ones, their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen. **9** Both chariots and horsemen went up with him. It was a very great company. **10** They came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they lamented with a very great and severe lamentation. He mourned for his father seven days. **11** When the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, “This is a grievous mourning by the Egy-

^c **45:8** Gén 41,40-43

José les dio carros, según el mandato del faraón, y les dio provisiones para el camino. **22** A cada uno de ellos le dio mudas de ropa, pero a Benjamín le dio trescientas piezas de plata y cinco mudas de ropa. **23** Envío a su padre lo siguiente: diez burros cargados con los bienes de Egipto, y diez burras cargadas de grano y pan y provisiones para su padre en el camino. **24** Entonces despidió a sus hermanos y se fueron. Les dijo: “Mirad que no os peleéis por el camino”.

Jacob se muda a su hijo en Egipto

25 Subieron de Egipto y llegaron a la tierra de Canaán, donde su padre Jacob. **26** Le contaron, diciendo: “José aún vive, y es soberano de toda la tierra de Egipto”. Su corazón se desmayó, pues no les creyó. **27** Le contaron todas las palabras de José que él les había dicho. Cuando vio los carros que José había enviado para llevarlo, el espíritu de Jacob, su padre, revivió. **28** Israel dijo: “Es suficiente. José, mi hijo, sigue vivo. Iré a verlo antes de morir”.

^a

Dios aprueba el traslado de Jacob a Beerseba en una revelación

46 **1** Israel viajó con todo lo que tenía, llegó a Beerseba y ofreció sacrificios al Dios de su padre, Isaac. ^b **2** Dios habló a Israel en las visiones de la noche, y dijo: “¡Jacob, Jacob!” Dijo: “Aquí estoy”.

3 Dijo: “Yo soy Dios, el Dios de tu padre. No tengas miedo de bajar a Egipto, porque allí haré de ti una gran nación. **4** Yo bajaré contigo a Egipto. También te haré subir con toda seguridad. La mano de José cerrará tus ojos”.

5 Jacob se levantó de Beerseba, y los hijos de Israel llevaron a Jacob, a su padre,

ptians.” Therefore its name was called Abel Mizraim, which is beyond the Jordan. **12** His sons did to him just as he commanded them, **13** for his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, as a possession for a burial site, from Ephron the Hittite, near Mamre. **14** Joseph returned into Egypt—he, and his brothers, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

15 When Joseph’s brothers saw that their father was dead, they said, “It may be that Joseph will hate us, and will fully pay us back for all the evil which we did to him.” **16** They sent a message to Joseph, saying, “Your father commanded before he died, saying, **17** ‘You shall tell Joseph, “Now please forgive the disobedience of your brothers, and their sin, because they did evil to you.”’ Now, please forgive the disobedience of the servants of the God of your father.” Joseph wept when they spoke to him. **18** His brothers also went and fell down before his face; and they said, “Behold, we are your servants.” **19** Joseph said to them, “Don’t be afraid, for am I in the place of God? **20** As for you, you meant evil against me, but God meant it for good, to save many people alive, as is happening today. **21** Now therefore don’t be afraid. I will provide for you and your little ones.” He comforted them, and spoke kindly to them.

22 Joseph lived in Egypt, he, and his father’s house. Joseph lived one hundred ten years. **23** Joseph saw Ephraim’s children to the third generation. The children also of Machir, the son of Manasseh, were born on Joseph’s knees. **24** Joseph said to his brothers, “I am dying, but God will surely visit you, and bring you up out of this land to the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob.” **25** Jo-

^a **45:28** Gén 46,30

^b **46:1** Gén 26,23-25

a sus hijos y a sus mujeres, en los carros que el faraón había enviado para transportarlo. **6** Tomaron su ganado y sus bienes, que habían adquirido en la tierra de Canaán, y entraron en Egipto: Jacob, y toda su descendencia con él, **7** sus hijos, y los hijos de sus hijos con él, sus hijas y las hijas de sus hijos, y llevó toda su descendencia con él a Egipto.

El linaje de toda la familia de Jacob

8 Estos son los nombres de los hijos de Israel que entraron en Egipto, Jacob y sus hijos: Rubén, primogénito de Jacob. ^a

9 Los hijos de Rubén: Hanoc, Palú, Hezrón y Carmi. **10** Los hijos de Simeón: Jemuel, Jamín, Ohad, Jacín, Zohar y Shaúl, hijo de una cananea. **11** Los hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari. **12** Los hijos de Judá: Er, Onán, Sela, Pérez y Zéraj; pero Er y Onán murieron en la tierra de Canaán. Los hijos de Pérez fueron Hezrón y Hamul. **13** Los hijos de Isacar: Tola, Puvah, Iob y Shimron. **14** Los hijos de Zabulón: Sered, Elón y Jahleel. **15** Estos son los hijos de Lea, que dio a luz a Jacob en Padan Aram, con su hija Dina. Todas las almas de sus hijos e hijas fueron treinta y tres. **16** Los hijos de Gad: Zifón, Haggi, Shuni, Ezbón, Eri, Arodi y Areli. **17** Los hijos de Aser: Imna, Ishva, Ishvi, Beriá y su hermana Sera. Los hijos de Beriá: Heber y Malquiel. **18** Estos son los hijos de Zilpá, que Labán dio a su hija Lea, y que ella dio a luz a Jacob, dieciséis almas. **19** Los hijos de Raquel, mujer de Jacob José y Benjamín. **20** A José le nacieron en la tierra de Egipto Manasés y Efraín, que le dio a luz Asenat, hija de Potifera, sacerdote de On. ^b **21** Los hijos de Benjamín: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naamán, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim y Ard. **22** Estos son los hijos de Raquel que le nacieron

seph took an oath from the children of Israel, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here." **26** So Joseph died, being one hundred ten years old, and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

^a **46:8** Éxod 6,14-16

^b **46:20** Gén 41,50-52

a Jacob: todos fueron catorce. **23** El hijo de Dan: Hushim. **24** Los hijos de Neftalí: Jahzeel, Guni, Jezer y Silim. **25** Estos son los hijos de Bilhá, que Labán dio a su hija Raquel, y éstos fueron los que ella dio a luz a Jacob: todas las almas fueron siete. **26** Todas las almas que vinieron con Jacob a Egipto, que fueron su descendencia directa, además de las mujeres de los hijos de Jacob, todas las almas fueron sesenta y seis. **27** Los hijos de José, que le nacieron en Egipto, fueron dos almas. Todas las almas de la casa de Jacob, que llegaron a Egipto, fueron setenta.

José saluda a su padre en Gosen

28 Jacob envió a Judá delante de José para que le mostrara el camino a Gosén, y llegaron a la tierra de Gosén. ^a **29** José preparó su carro y subió a recibir a Israel, su padre, en Gosén. Se presentó ante él, y se echó sobre su cuello, y lloró sobre su cuello un buen rato. **30** Israel dijo a José: “Ahora déjame morir, ya que he visto tu rostro, que aún estás vivo”.

31 José dijo a sus hermanos y a la casa de su padre: “Subiré y hablaré con el Faraón y le diré: ‘Mis hermanos y la casa de mi padre, que estaban en la tierra de Canaán, han venido a mí. **32** Estos hombres son pastores, pues han sido cuidadores de ganado, y han traído sus rebaños, sus manadas y todo lo que tienen.’ **33** Sucederá que cuando el Faraón os llame y os diga: “¿A qué os dedicáis? **34** que diréis: ‘Tus siervos han sido cuidadores de ganado desde nuestra juventud hasta ahora, tanto nosotros como nuestros padres’, para que podáis habitar en la tierra de Gosén; porque todo pastor es una abominación para los egipcios.” ^b

^a **46:28** Gén 45,10

^b **46:34** Gén 43,32

El faraón promete a los hijos de Jacob establecerse en Gosen

47 ¹ Entonces José entró y dio cuenta al Faraón, diciendo: “Mi padre y mis hermanos, con sus rebaños, sus manadas y todo lo que poseen, han salido de la tierra de Canaán; y he aquí que están en la tierra de Gosén.” ² De entre sus hermanos tomó cinco hombres y los presentó al Faraón. ³ El faraón dijo a sus hermanos: “¿A qué os dedicáis?” Dijeron al Faraón: “Tus siervos son pastores, tanto nosotros como nuestros padres”.

⁴ También dijeron al Faraón: “Hemos venido a vivir como extranjeros en la tierra, porque no hay pastos para los rebaños de tus siervos. Porque el hambre es grave en la tierra de Canaán. Ahora, pues, por favor, deja que tus siervos habiten en la tierra de Gosén”.

⁵ El faraón habló a José, diciendo: “Tu padre y tus hermanos han venido a ti. ⁶ La tierra de Egipto está ante ti. Haz que tu padre y tus hermanos habiten en lo mejor de la tierra. Que habiten en la tierra de Gosén. Si conoces a algún hombre capaz entre ellos, ponlo a cargo de mi ganado”.

Jacob se presentó al faraón y luego se instaló en Gosen

⁷ José hizo entrar a Jacob, su padre, y lo presentó ante el Faraón; y Jacob bendijo al Faraón. ⁸ El faraón dijo a Jacob: “¿Cuántos años tienes?”

⁹ Jacob dijo al Faraón: “Los años de mi peregrinación son ciento treinta años. Los días de los años de mi vida han sido pocos y malos. No han llegado a los días de los años de la vida de mis padres en los días de su peregrinación”. ^a **10** Jacob

^a **47:9** Sal 90,10; Sal 39,13

bendijo al faraón y salió de la presencia del faraón.

11 José colocó a su padre y a sus hermanos, y les dio una posesión en la tierra de Egipto, en lo mejor de la tierra, en la tierra de Ramsés, como lo había ordenado el Faraón. **12** José proveyó de pan a su padre, a sus hermanos y a toda la familia de su padre, según el tamaño de sus familias.

José compra la tierra para el faraón

13 No había pan en toda la tierra, pues el hambre era muy severa, de modo que la tierra de Egipto y la tierra de Canaán desfallecían a causa del hambre. **14** José reunió todo el dinero que se encontró en la tierra de Egipto y en la tierra de Canaán, por el grano que compraron; y José llevó el dinero a la casa del Faraón. **15** Cuando se gastó todo el dinero en la tierra de Egipto y en la tierra de Canaán, todos los egipcios se acercaron a José y le dijeron: “Danos pan, pues ¿para qué vamos a morir en tu presencia? Porque nuestro dinero se agota”.

16 José dijo: “Dame tu ganado, y yo te daré comida para tu ganado, si se acaba tu dinero”.

17 Trajeron sus ganados a José, y éste les dio pan a cambio de los caballos, de los rebaños y de los asnos, y los alimentó con pan a cambio de todos sus ganados de aquel año. **18** Terminado aquel año, vinieron a él el segundo año y le dijeron: “No vamos a ocultar a mi señor que todo nuestro dinero se ha gastado, y que los rebaños son de mi señor. No queda nada a la vista de mi señor, sino nuestros cuerpos y nuestras tierras. **19** ¿Por qué hemos de morir ante sus ojos, nosotros y nuestras tierras? Cómpranos a nosotros y a nuestra tierra a cambio de pan, y nosotros y nuestra tierra seremos siervos del faraón. Danos semilla, para que vivamos y no muramos, y para que la tierra no

quede desolada”.

20 Así que José compró toda la tierra de Egipto para el Faraón, pues cada hombre de los egipcios vendió su campo, porque la hambruna se cebó con ellos, y la tierra pasó a ser del Faraón. **21** En cuanto al pueblo, lo trasladó a las ciudades desde un extremo de la frontera de Egipto hasta el otro. **22** Sólo que no compró la tierra de los sacerdotes, porque los sacerdotes tenían una porción del Faraón y comían su porción que el Faraón les daba. Por eso no vendieron sus tierras. **23** Entonces José dijo al pueblo: “Miren, hoy les he comprado a ustedes y a sus tierras para el Faraón. He aquí que hay semilla para ustedes, y ustedes sembrarán la tierra. **24** Sucederá que en las cosechas daréis una quinta parte al Faraón, y cuatro partes serán vuestras, para semilla del campo, para vuestro alimento, para los de vuestras casas y para el alimento de vuestros hijos.”

25 Dijeron: “¡Nos has salvado la vida! Hallemos el favor a los ojos de mi señor, y seremos siervos del Faraón”.

26 José hizo un estatuto sobre la tierra de Egipto hasta el día de hoy, para que el Faraón tuviera el quinto. Sólo la tierra de los sacerdotes no pasó a ser del Faraón.

Feliz situación para los israelitas en Egipto; El último deseo de Jacob con respecto a su funeral

27 Israel vivió en la tierra de Egipto, en la tierra de Gosén, y se apropió de ella, y fructificó y se multiplicó en gran manera. ^a **28** Jacob vivió en la tierra de Egipto diecisiete años. Así que los días de Jacob, los años de su vida, fueron ciento cuarenta y siete años. **29** Se acercó el momento en que Israel debía morir, y llamó a su hijo José, y le dijo: “Si ahora he ha-

^a **47:27** Gén 46,3; Éxod 1,7; Éxod 1,12

llado gracia ante tus ojos, por favor, pon tu mano debajo de mi muslo y trátame con bondad y sinceridad. Por favor, no me entierres en Egipto, **30** sino que cuando duerma con mis padres, me sacarás de Egipto y me enterrarás en su sepultura.” José dijo: “Haré lo que has dicho”. ^a

31 Israel dijo: “Júrame”, y él le juró. Entonces Israel se inclinó sobre la cabeza de la cama.

Jacob toma a los dos hijos de José en lugar de niños

48 **1** Después de estas cosas, alguien dijo a José: “He aquí que tu padre está enfermo”. Tomó consigo a sus dos hijos, Manasés y Efraín. **2** Alguien avisó a Jacob y le dijo: “He aquí que tu hijo José viene a ti”, e Israel se fortaleció y se sentó en la cama. **3** Jacob dijo a José: “El Dios Todopoderoso se me apareció en Luz, en la tierra de Canaán, y me bendijo, **4** y me dijo: ‘He aquí que te haré fructificar y te multiplicaré, y haré de ti una compañía de pueblos, y daré esta tierra a tu descendencia después de ti como posesión eterna’. ^b **5** Tus dos hijos, que te nacieron en la tierra de Egipto antes de que yo viniera a ti a Egipto, son míos; Efraín y Manasés, como Rubén y Simeón, serán míos. ^c **6** Tu descendencia, de la que seas padre después de ellos, será tuya. Se llamarán con el nombre de sus hermanos en su herencia. **7** En cuanto a mí, cuando vine de Paddán, Raquel murió a mi lado en la tierra de Canaán, en el camino, cuando aún faltaba para llegar a Efrat, y la enterré allí en el camino a Efrat (también llamada Belén).” ^d

^a **47:30** Gén 25,9-10; Gén 49,29-32

^b **48:4** Gén 35,11-12

^c **48:5** Gén 41,50-52

^d **48:7** Gén 35,19

Jacob bendice a los dos hijos de José

8 Israel vio a los hijos de José y dijo: “¿Quiénes son estos?”

9 José dijo a su padre: “Son mis hijos, que Dios me ha dado aquí”. Dijo: “Por favor, tráemelos, y los bendeciré”.

10 Ahora bien, los ojos de Israel estaban apagados por la edad, de modo que no podía ver bien. José los acercó, los besó y los abrazó. **11** Israel dijo a José: “No creía que fuera a ver tu rostro, y he aquí que Dios me ha permitido ver también tu descendencia.” ^a **12** José los sacó de entre sus rodillas y se inclinó con el rostro hacia la tierra. **13** José tomó a ambos, a Efraín con su mano derecha hacia la mano izquierda de Israel, y a Manasés con su mano izquierda hacia la mano derecha de Israel, y los acercó a él. **14** Israel extendió su mano derecha y la puso sobre la cabeza de Efraín, que era el menor, y su mano izquierda sobre la cabeza de Manasés, guiando sus manos a sabiendas, pues Manasés era el primogénito. **15** Bendijo a José y dijo, “El Dios ante el que caminaron mis padres Abraham e Isaac, el Dios que me ha alimentado durante toda mi vida hasta el día de hoy, **16** el ángel que me ha redimido de todo mal, bendice a los muchachos, y que mi nombre sea nombrado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham e Isaac. Que crezcan en multitud sobre la tierra”. ^b

17 Cuando José vio que su padre ponía su mano derecha sobre la cabeza de Efraín, le disgustó. Levantó la mano de su padre para quitarla de la cabeza de Efraín a la de Manasés. **18** José dijo a su padre: “No es así, padre mío, porque éste es el primogénito. Pon tu mano derecha sobre su cabeza”.

19 Su padre se negó y dijo: “Lo sé, hi-

^a **48:11** Gén 37,33; Gén 37,35; Gén 45,26; Sal 128,6

^b **48:16** Gén 31,11-13

jo mío, lo sé. Él también llegará a ser un pueblo, y también será grande. Sin embargo, su hermano menor será más grande que él, y su descendencia llegará a ser una multitud de naciones”. **20** Aquel día los bendijo diciendo: “Israel bendecirá en vosotros, diciendo: “Dios os haga como Efraín y como Manasés”” Puso a Efraín por delante de Manasés. ^a **21** Israel dijo a José: “He aquí que yo muero, pero Dios estará contigo y te hará volver a la tierra de tus padres. **22** Además, te he dado una porción por encima de tus hermanos, que tomé de la mano del amorreo con mi espada y con mi arco.”

Las profecías de Jacob sobre sus hijos

49 **1** Jacob llamó a sus hijos y les dijo “Reúnanse, para que les diga lo que les sucederá en los días venideros. **2** Reúnanse y escuchen, hijos de Jacob. Escucha a Israel, tu padre.

3 “Rubén, tú eres mi primogénito, mi fuerza y el principio de mi fortaleza, sobresaliendo en dignidad, y sobresaliendo en poder. ^b

4 Hirviendo como el agua, no sobresaldrás, porque subiste a la cama de tu padre, y luego lo profanó. Subió a mi sofá. ^c

5 “Simeón y Leví son hermanos. Sus espadas son armas de violencia. **6** Alma mía, no entres en su consejo. Gloria mía, no te unas a su asamblea; porque en su ira mataron a los hombres. En su voluntad propia, han maniatado al ganado. ^d **7** Maldita sea su cólera, porque era feroz; y su ira, pues era cruel. Los dividiré en Jacob, y dispersarlos en Israel. ^e

8 “Judá, tus hermanos te alabarán. Tu

^a **48:20** Heb 11,21

^b **49:3** Gén 29,32; Deut 21,17

^c **49:4** Gén 35,22

^d **49:6** Sal 16,9; Sal 30,13; Gén 34,25

^e **49:7** Jos 19,1-9; Jos 21,1-42

mano estará en el cuello de tus enemigos. Los hijos de tu padre se inclinarán ante ti. ^a **9** Judá es un cachorro de león. De la presa, hijo mío, has subido. Se agachó, se agazapó como un león, como una leona. ¿Quién lo despertará? ^b **10** El cetro no se apartará de Judá, ni el bastón de mando de entre sus pies, hasta que llegue a quien le corresponde. La obediencia de los pueblos será a él. ^c **11** Atando su potro a la vid, el potro de su asno a la cepa elegida, ha lavado su ropa en vino, sus ropas en la sangre de las uvas. ^d **12** Sus ojos estarán rojos de vino, sus dientes blancos de leche.

13 “Zabulón habitará en el puerto del mar. Será para un puerto de barcos. Su frontera estará en Sidón.” ^e

14 “Isacar es un asno fuerte, tumbado entre las alforjas. **15** Vio un lugar de descanso, que era bueno, la tierra, que era agradable. Inclina su hombro ante la carga, y se convierte en un siervo haciendo trabajos forzados.

16 “Dan juzgará a su pueblo, como una de las tribus de Israel. **17** Dan será una serpiente en el camino, un sumador en el camino, que muerde los talones del caballo, para que su jinete caiga hacia atrás. **18** He esperado tu salvación, Yahvé.” ^f

19 “Una tropa presionará a Gad, pero les presionará el talón.

20 “La comida de Asher será rica. Producirá manjares reales.

21 “Neftalí es una cierva liberada, que lleva hermosos cervatillos.” ^g

22 “José es una vid fructífera, una vid fructífera junto a un manantial. Sus ra-

^a **49:8** Núm 10,14; Jue 1,1-2

^b **49:9** Núm 23,24; Apoc 5,5

^c **49:10** Núm 24,17; 1Cró 5,2; Heb 7,14

^d **49:11** Jl 4,18

^e **49:13** Jos 19,10-16

^f **49:18** Sal 119,166; Hab 2,3

^g **49:21** Jue 4,6-10

mas pasan por encima de la pared. ^h **23** Los arqueros lo han afligido gravemente, le dispararon y le persiguieron: **24** Pero su arco siguió siendo fuerte. Los brazos de sus manos se hicieron fuertes, por las manos del Poderoso de Jacob, (de allí es el pastor, la piedra de Israel), **25** por el Dios de tu padre, que te ayudará, por el Todopoderoso, que te bendecirá, con las bendiciones del cielo, las bendiciones de las profundidades que se encuentran debajo, bendiciones de los pechos, y del vientre. **26** Las bendiciones de tu padre han prevalecido sobre las de mis antepasados, por encima de los límites de las antiguas colinas. Estarán en la cabeza de José, en la coronilla del que se separa de sus hermanos. ^a

27 “Benjamín es un lobo voraz. Por la mañana devorará la presa. Al anochecer repartirá el botín”. ^b

La solicitud de Jacob para su entierro en Hebrón

28 Todas estas son las doce tribus de Israel, y esto es lo que su padre les habló y los bendijo. Bendijo a cada uno según su propia bendición. **29** Los instruyó y les dijo: “Voy a ser reunido con mi pueblo. Entiérrenme con mis padres en la cueva que está en el campo de Efrón el hitita, ^c **30** en la cueva que está en el campo de Macpela, que está delante de Mamre, en la tierra de Canaán, que Abraham compró con el campo de Efrón el hitita como lugar de sepultura. **31** Allí enterraron a Abraham y a Sara, su esposa. Allí enterraron a Isaac y a Rebeca, su mujer, y allí enterré a Lea: **32** el campo y la cueva que hay en él, que fue comprada a los hijos de Het.” **33** Cuando Jacob terminó de encargar a sus hijos, recogió sus pies

^h **49:22** Os 13,15

^a **49:26** Gén 45,8

^b **49:27** Jue 20,25; 1Sam 9,1-2

^c **49:29** Gén 23,16-20; Gén 47,30

en el lecho, exhaló su último aliento y se reunió con su pueblo.

Embalsamamiento y traslado solemne de Jacob después del entierro hereditario en Hebrón

50 **1** José se postró sobre el rostro de su padre, lloró sobre él y lo besó.^a

2 José ordenó a sus servidores, los médicos, que embalsamaran a su padre; y los médicos embalsamaron a Israel. **3** Le dedicaron cuarenta días, pues son los que se necesitan para embalsamar. Los egipcios lloraron a Israel durante setenta días.

4 Cuando pasaron los días de llanto por él, José habló al bastón del faraón, diciendo: “Si ahora he encontrado gracia ante tus ojos, por favor, habla en los oídos del faraón, diciendo: **5** ‘Mi padre me hizo jurar, diciendo: “He aquí que me estoy muriendo. Entiérrame en mi tumba que me he cavado en la tierra de Canaán”. Ahora, pues, te ruego que me dejes subir a enterrar a mi padre, y volveré”.

6 El faraón dijo: “Sube y entierra a tu padre, como te hizo jurar”.

7 José subió a enterrar a su padre, y con él subieron todos los servidores del faraón, los ancianos de su casa, todos los ancianos del país de Egipto, **8** toda la casa de José, sus hermanos y la casa de su padre. Sólo dejaron en la tierra de Gosén a sus pequeños, sus rebaños y sus manadas. **9** Tanto los carros como los jinetes subieron con él. Era una compañía muy grande. **10** Llegaron a la era de Atad, que está al otro lado del Jordán, y allí se lamentaron con un lamento muy grande y severo. Hicieron duelo por su padre durante siete días. **11** Cuando los habitantes de la tierra, los cananeos, vieron el luto en la era de Atad, dijeron: “Este es un luto grave de los egipcios”. Por eso su nombre fue llamado Abel Mizraim, que está

^a **50:1** Gén 46,4

al otro lado del Jordán. **12** Sus hijos le hicieron tal como él les había ordenado, ^a **13** pues sus hijos lo llevaron a la tierra de Canaán y lo enterraron en la cueva del campo de Macpela, que Abraham compró con el campo, como posesión para un lugar de entierro, a Efrón el hitita, cerca de Mamre. ^b **14** José regresó a Egipto, junto con sus hermanos y todos los que subieron con él para enterrar a su padre, después de haber enterrado a su padre.

La generosidad de José hacia sus hermanos

15 Cuando los hermanos de José vieron que su padre había muerto, dijeron: “Puede ser que José nos odie y nos pague plenamente todo el mal que le hicimos.” **16** Enviaron un mensaje a José, diciendo: “Tu padre ordenó antes de morir, diciendo: **17** “Ahora dirás a José: “Por favor, perdona la desobediencia de tus hermanos y su pecado, porque te hicieron mal”. Ahora, por favor, perdona la desobediencia de los siervos del Dios de tu padre”. José lloró cuando le hablaron. **18** Sus hermanos también fueron y se prostraron ante su rostro, y dijeron: “He aquí que somos tus siervos”. **19** José les dijo: “No tengáis miedo, porque ¿estoy en el lugar de Dios? **20** En cuanto a ustedes, quisieron hacer el mal contra mí, pero Dios lo quiso para el bien, para salvar a mucha gente con vida, como sucede hoy. ^c **21** Ahora, pues, no tengas miedo. Yo los mantendré a ustedes y a sus hijos”. Los consoló y les habló con amabilidad.

La vejez y la muerte de José; su último deseo

22 José vivió en Egipto, él y la casa de su padre. José vivió ciento diez años. **23** José vio a los hijos de Efraín hasta la

^a **50:12** Gén 49,29

^b **50:13** Gén 23,16

^c **50:20** Gén 45,5; Is 28,29

tercera generación. También los hijos de Maquir, hijo de Manasés, nacieron sobre las rodillas de José. **24** José dijo a sus hermanos: “Yo me estoy muriendo, pero seguramente Dios los visitará y los hará subir de esta tierra a la tierra que juró a Abraham, a Isaac y a Jacob.” **25** José hizo un juramento a los hijos de Israel, diciendo: “Ciertamente Dios os visitará y haréis subir mis huesos de aquí.” **26** Murió, pues, José, de ciento diez años de edad; lo embalsamaron y lo pusieron en un ataúd en Egipto.